叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 军火走私者(the Gun Runners) 000001

2. 军火走私者(the Gun Runners) 000002

3. 军火走私者(the Gun Runners) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

军火走私者(The Gun Runners)
第1/3页

[ðə; ði] [gʌn] [rʌnəːz]
The Gun Runners
这 枪 跑步者

军火走私者

[baɪ][rælf; reɪf] ['wɪljəmz]
BY RALPH WILLIAMS
经过 拉尔夫 威廉姆斯

作者：拉尔夫·威廉姆斯

[dʒɔːrdʒ] ['doʊlən][hæd; həd] [fɔːr] [ɪ'miːdiət] ['prɔːbləms] :
George Dolan had four immediate problems :
乔治 多兰 有 四 即时 问题 :

乔治·多兰当时面临四个棘手的问题：

[ðə; ði] [taɪm] - [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðɪs] - [wɜːrld]
the time - translator , a beautiful , out - of - this - world
这 时间 - 翻译 , 一个 美丽的 , 出去 - 的 - 这 - 世界

时间翻译器，一个美丽、超凡脱俗的世界

[gɜːrl] [neɪmd] - , [ðə; ði] [gʌn] [rʌnəːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .
girl named Moirta , the gun runners and his life .
女孩 命名 - , 这 枪 跑步者 和 他的 生活 .

名叫莫伊塔的女孩、军火走私犯和他的生活。

[ə; eɪ][˛sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪnəli] ['traɪʌmft] . . . .
A situation in which he finally triumphed . . . .
一个 情况 在 哪个 他 最后 胜利 . . . .

他最终取得胜利的局面.....

[bʌt; bət]
But
但

但

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]
what can you do with a victory that lies at the
什么 能 你 做 和 一个 胜利 那 谎言 在 这

面对唾手可得的胜利，你能做些什么?

['ʌðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] - , - ['jɪrz] [lɔːŋ] ?
other end of a bridge 10 , 000 years long ?
其他 结尾 的 一个 桥 - , - 年 长的 ?

一座长达一万年的桥的另一端?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - .
Worlds of If Science Fiction , December 1954 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1954年12月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [gʌn] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər] [prə'feʃənl] ,
The **gun** **runners** **were** **professionals** **,**
这 枪 跑步者 是 专业人士 ,

这些军火走私者都是专业人士。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn]['maɪnər]['di:teɪl][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wel] [plænd] .
and **except** **for** **one** **minor** **detail** **the** **operation** **had** **been** **very** **well** **planned** **.**
和 除了 为了 一 次要的 细节 这 手术 有 到过 非常 出色地 计划 .

除了一个小细节之外，这次行动的计划非常周密。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ['æftər][ə; eɪ]
The **middle** **twentieth** **century** **was** **chosen** **as** **a** **source** **of** **supply** **after** **a**
这 中间 第二十 世纪 曾是 选定 作为 一个 来源 的 供应 后 一个
['kerf(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ɔ:l]['fæktərz][proʊ][ænd; ənd][kɑ:n] .
careful **survey** **of** **all** **factors** **pro** **and** **con** **.**
小心 民意调查 的 全部 因素 专业 和 康 .

经过对所有利弊因素的仔细调查，最终选择二十世纪中期作为供应来源。

[ðə; ði] [gʌn] [rʌnə:z] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [mæs] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] ,
The **gun** **runners** **did** **not** **want** **the** **mass** **weapons** **of** **their** **own** **day** **,**
这 枪 跑步者 做过 不是 想 这 大量的 武器 的 他们的 自己的 天 ,

军火走私者并不想要他们那个时代的大规模杀伤性武器。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [sɪ'lektɪv] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['mɜ:rdər] .
they **wanted** **selective** **weapons** **which** **could** **be** **used** **for** **private** **murder** **.**
他们 通缉 选择性 武器 哪个 可以 是 用过的 为了 私人的 谋杀 .

他们想要的是可以用于私人谋杀的选择性武器。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wel] -
In **the** **mid** **-** **twentieth** **century** **,** **the** **level** **of** **technology** **was** **such** **that** **well** **-**
在 这 中 - 第二十 世纪 , 这 等级 的 技术 曾是 这样的 那 出色地 -
[meɪd] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l] ;
made **and** **reliable** **weapons** **were** **available** **;**
制成 和 可靠的 武器 是 可用的 ;

二十世纪中期，科技水平已经发展到可以制造出精良可靠的武器；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and **at** **the** **same** **time** **,**
和 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl][wʌz; wəz] [stɪl] ['sketʃi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pər'mɪt]['kwaɪət] [prə'kjʊrmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
social **control** **was** **still** **sketchy** **enough** **to** **permit** **quiet** **procurement** **of** **such**
社会的 控制 曾是 仍然 粗糙的 足够的 到 允许 安静的 采购 的 这样的
['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
merchandise **,**
商品 ,

社会控制仍然不够完善，足以允许悄悄地获取这类商品。

[ɪf] [wʌn] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['su:təbli] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] .
if **one** **knew** **how** **to** **go** **about** **it** **and** **was** **suitably** **financed** **.**
如果 一 知道 如何 到 去 关于 它 和 曾是 适当地 融资 .

如果一个人知道该怎么做，并且有足够的资金。

[ðə; ði][gʌn] [rʌnəːz] , [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [nuː] [haʊ][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	gun	runners	,	two	men	and	a	woman	,	knew	how	to	go	about	it	,
这	枪	跑步者	,	二	男人	和	一个	女士	,	知道	如何	到	去	关于	它	,

这伙军火贩子，两男一女，知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['suːtəbli] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] .

and	they	were	suitably	financed	.
和	他们	是	适当地	融资	.

而且它们获得了充足的资金。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɜːr; wər] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪsks] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	profits	in	their	business	were	commensurate	with	the	risks	—	which	were
这	利润	在	他们的	商业	是	相称的	和	这	风险	—	哪个	是

[nɑːt] [smɔːl] .

not	small	.
不是	小的	.

他们的生意利润与风险成正比——而风险并不小。

[ɪn][ðer; ðər][wɜːrld] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [taɪm] ['træv(ə)l][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'liːg(ə)l] ,

In	their	world	unauthorized	time	travel	was	highly	illegal	,
在	他们的	世界	未经授权	时间	旅行	曾是	高度	非法的	,

在他们的世界里，未经授权的时间旅行是严重违法的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [speɪs] - [taɪm]

because	of	certain	possible	undesirable	effects	on	the	total	space	-	time
因为	的	肯定	可能的	不理想的	效果	在	这	全部的	空间	-	时间

[kən'tɪnjuəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

continuum	,	and	was	severely	punished	.
连续体	,	和	曾是	严重	受到惩罚	.

由于可能对整个时空连续体产生某些不良影响，因此受到了严厉的惩罚。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

Moreover	,	it	was	personally	uncomfortable	and	dangerous	.
而且	,	它	曾是	亲自	不舒服	和	危险的	.

此外，这在个人层面上也令人感到不舒服和危险。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['ɪngroʊɪŋ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] ,

They	came	from	an	old	ingrowing	world	which	had	never	reached	the	stars	,
他们	来了	从	一个	老的	内生	世界	哪个	有	绝不	达到	这	明星	,

它们来自一个古老的、封闭的世界，那个世界从未触及过星辰。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][men][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrks] ,

where	there	were	only	men	and	their	works	,
在哪里	那里	是	仅有的	男人	和	他们的	作品	,

那里只有男人和他们的作品，

[noʊ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr]['maɪkroʊ] - ['ɔːrgənɪzəm][ɔːr] ['spæroʊ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [sɜːrv]

no	blade	of	grass	or	micro	-	organism	or	sparrow	which	did	not	directly	serve
不	刀刃	的	草	或者	微	-	生物	或者	麻雀	哪个	做过	不是	直接地	服务

[men] .

men	.
男人	.

没有一根草叶、一种微生物或一只麻雀不是直接为人类服务的。

[ɪn][ðer; ðər][taɪm] ,

In	their	time	,
在	他们的	时间	,

在他们那个时代，

[hə'redɪteri] [treɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ɪn] ['ɜːrliər] [taɪmz]
hereditary **traits** **which** **had** **meant** **untimely** **and** **certain** **death** **in** **earlier** **times**
遗传 特征 哪个 有 意思是 不合时宜 和 肯定 死亡 在 早些时候 时代
[hæd; həd] [pə'sistid] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .
had **persisted** **and** **multiplied** **.**
有 持续 和 乘以 .

在古代意味着过早死亡和必然死亡的遗传特征仍然存在并不断增多。

[ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [men][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['taɪgɚz]
Immunities **and** **instincts** **which** **had** **fitted** **men** **to** **live** **with** **tigers**
免疫力 和 本能 哪个 有 适配 男人 到 居住 和 老虎
[ænd; ənd][ˌstreptə'kɑːkaɪ] ,
and **streptococci** **,**
和 链球菌 ,

人类与老虎和链球菌共存所需的免疫力和本能

[ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hæd; həd] ['ætrəfid] .
and **seek** **their** **food** **in** **the** **wilderness** **,** **had** **atrophied** **.**
和 寻找 他们的 食物 在 这 荒野 , 有 萎缩 .

它们在荒野中觅食，已经萎缩了。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
The **twentieth** **century** **was** **a** **dangerous** **environment** **for** **these** **people** **,**
这 第二十 世纪 曾是 一个 危险的 环境 为了 这些 人们 ,

二十世纪对这些人来说是一个危险的时代。

[mɔːr] [soʊ][pər'hæps][ðæn; ðən][ðə; ði]['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]['hoʊmoʊ]
more **so** **perhaps** **than** **the** **Eocene** **would** **have** **been** **for** **homo**
更多的 所以 也许 比 这 始新世 会 有 到过 为了 同型人
['seɪpienz; 'sæpienz] .
sapiens **.**
智人 .

或许比始新世对智人来说更是如此。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ventʃər] ,
In **preparation** **for** **their** **venture** **,**
在 准备 为了 他们的 风险投资 ,

为了筹备他们的创业项目，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['dræstɪk][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]
it **had** **been** **necessary** **for** **them** **to** **undergo** **a** **drastic** **and** **painful**
它 有 到过 必要的 为了 他们 到 经历 一个 剧烈 和 痛苦
['sɪriːz] [ʌv; əv] [tests] ,
series **of** **tests** **,**
系列 的 测试 ,

他们需要经历一系列痛苦而严酷的检查。

[ɪˌnɑːkju'leɪʃn] , [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd]['plæstɪk]['sɜːrdʒəri] .
inoculations **,** **conditionings** **and** **plastic** **surgery** **.**
接种 , 条件反射 和 塑料 外科手术 .

接种疫苗、调理和整形手术。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [taɪm] [mə'ʃiːn] [maɪt]
Unfortunately **,** **it** **had** **not** **occurred** **to** **them** **that** **their** **time** **machine** **might**
很遗憾 , 它 有 不是 发生 到 他们 那 他们的 时间 机器 可能
[niːd] ['sɪmələr] [prə'tekʃn] .
need **similar** **protection** **.**
需要 相似的 保护 .

不幸的是，他们并没有想到他们的时间机器也需要类似的保护。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [ˌɪlek'trɑ:nɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [li:dz] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn]

The	equipment	was	basically	electronic	,	and	the	power	leads	were	encased	in
这	设备	曾是	基本上	电子的	,	和	这	力量	线索	是	包裹	在

[ə; eɪ] [nu:] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] ,

a	new	insulation	,
一个	新的	绝缘	,

这套设备基本上是电子设备，电源线都用新的绝缘层包裹起来了。

[ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['proʊti:n] [wɪtʃ] [ɪn] ['veri] [θɪn] ['fɪlmz] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [nɪr] ['pɜ:rfɪkt] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] .

a	synthetic	protein	which	in	very	thin	films	afforded	a	near	perfect	dielectric	.
一个	合成的	蛋白质	哪个	在	非常	薄的	电影	提供	一个	靠近	完美的	介电质	.

一种合成蛋白质，在极薄的薄膜中能提供近乎完美的介电性能。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['pɜ:rfɪkt] ['kʌltʃər] ['mi:diəm][fɔ:r; fər]

It	was	also	,	as	it	happened	,	an	almost	perfect	culture	medium	for
它	曾是	还	,	作为	它	发生	,	一个	几乎	完美的	文化	中等的	为了

['sɜ:rt(ə)n][bə'sɪlˌaɪ] ,

certain	bacilli	,
肯定	杆菌	,

巧合的是，它也几乎是某些杆菌的理想培养基。

[nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt][ɪn][ðə; ði] ['sterəl] ['fju:tʃər] , [bʌt; bət] ['helθi] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

non	-	existent	in	the	sterile	future	,	but	healthy	and	thriving	and	full	of
非	-	存在的	在	这	无菌	未来	,	但	健康	和	熙	和	满的	的

['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

appetite	in	the	twentieth	century	.
食欲	在	这	第二十	世纪	.

在贫瘠的未来中不存在，但在二十世纪却健康繁荣，食欲旺盛。

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [rʌnə:z] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

When	the	gun	runners	prepared	to	return	to	their	own	time	with	their
什么时候	这	枪	跑步者	准备	到	返回	到	他们的	自己的	时间	和	他们的

['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['kɑ:ntrəbænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [smɔ:l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

cargo	of	contraband	there	were	small	flashes	of	fire	,
货物	的	违禁品	那里	是	小的	闪光灯	的	火	,

当军火走私者准备带着他们的违禁品返回自己的时代时，出现了零星的火光。

[ænd; ənd] [smoʊk] [kɜ:rld] ['bri:fli] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	smoke	curled	briefly	from	various	parts	of	the	equipment	.
和	抽烟	卷曲	简要地	从	各种各样的	部分	的	这	设备	.

设备各处短暂地冒出缕缕青烟。

[ðer; ðər] ['tempərəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Their	temporal	environment	remained	unchanged	.
他们的	颞	环境	剩余	未更改	.

他们所处的环境没有改变。

[ðə; ði] [gʌn] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tekniʃənz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['ʌðər] [fi:ldz] .

The	gun	runners	were	not	technicians	,	they	were	specialists	in	other	fields	.
这	枪	跑步者	是	不是	技术人员	,	他们	是	专家	在	其他	字段	.

这些军火走私者并非技术人员，而是其他领域的专家。

[ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [prɔdid] [ʌn'sɜ:rtnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ə'gen] .

They	pulled	and	prodded	uncertainly	here	and	there	,	pushed	the	buttons	again	.
他们	拉	和	催促	不确定性	这里	和	那里	,	推动	这	按钮	再次	.

他们犹豫地拉扯、推搡，又一次按下了按钮。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] ['siːniər] [gʌn] ['rʌnər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	senior	gun	runner	,	a	man	who	wore	in	this	century	the	appearance	of	a
这	高级的	枪	跑步者	,	一个	男人	WHO	穿着	在	这	世纪	这	外貌	的	一个

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

这位资深的军火走私贩子，在这个世纪里却一副沉默寡言的样子，

[greɪ] - ['herd] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [ɪn] ['eni] ['sentʃəri] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

gray	-	haired	professional	man	,	and	who	wore	in	any	century	the	habit	of
灰色的	-	头发	专业的	男人	,	和	WHO	穿着	在	任何	世纪	这	习惯	的

[kə'mænd] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

command	,	came	to	a	decision	.
命令	,	来了	到	一个	决定	.

一位头发花白的职业男士，无论在哪个世纪都给人一种领导者的感觉，做出了一个决定。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [taɪm] [hæd; həd] [pruːnd] [tuː; tə] [ˌtelɪ'græfɪk]

He	spoke	in	their	own	language	,	a	language	time	had	pruned	to	telegraphic
他	辐	在	他们的	自己的	语言	,	一个	语言	时间	有	修剪过的	到	电报

['brevəti] :

brevity	:
简洁	:

他用他们的语言讲话，这种语言经过时间的锤炼，变得简洁明了，如同电报一般:

" [ɪf] ['tæmpər] , [meɪk] [wɜːrs] .

"	If	tamper	,	make	worse	.
"	如果	篡改	,	制作	更糟	.

"如果篡改，只会更糟。"

[ɪˌlek'trɑːnɪks] [tekniʃənz] [ðɪs] ['ɪrə] .

Electronics	technicians	this	era	.
电子学	技术人员	这	时代	.

这个时代的电子技术人员。

[juːz] .

Use	.
使用	.

使用。

" [ðə; ði]['sekənd][mæn] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

"	The	second	man	raised	an	eyebrow	.
"	这	第二	男人	提高	一个	眉	.

第二个人挑了挑眉。

" ['nɑːlɪdʒ] ['ædɪkwət] ?

"	Knowledge	adequate	?
"	知识	足够的	?

知识足够吗?

[taɪm] ['træv(ə)l][nɑːt]['sɪmp(ə)l] .

Time	travel	not	simple	.
时间	旅行	不是	简单的	.

时间旅行并非易事。

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [ʃ'rʌgd] .

"	The	older	man	shrugged	.
"	这	老	男人	耸了耸肩	.

年长的男人耸了耸肩。

" ['θiːəri] [nɑːt]['sɪmp(ə)l] , [mə'ʃiːn] ['sɪmp(ə)l] .

"	Theory	not	simple	,	machine	simple	.
"	理论	不是	简单的	,	机器	简单的	.

理论并不简单，机器却很简单。

['sævidʒiz]['klevər] ['fɪŋgərz] .
Savages **clever** **fingers** **.**
野蛮人 聪明的 手指 .

野蛮人的灵巧手指。

['ædɪkwət] ['stɪmjələs] , [kæn; kən] [sɑ:lv] . "
Adequate **stimulus** **,** **can** **solve** **.** **"**
足够的 刺激 , 能 解决 . "

只要有足够的刺激，就能解决问题。

" [ænd; ənd]['æftər] ? [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ? "
" **And** **after** **?** **Disposition** **?** **"**
" 和 后 ? 处置 ? "

"之后呢？处置方式？"

" [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] .
" **Displacement** **effect** **.**
" 位移 影响 .

位移效应。

[ɔ:r] — " [ðə; ði]['si:niər] [gʌn] ['rʌnər] ['skɛtʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪgər] .
Or **—** **"** **the** **senior** **gun** **runner** **sketched** **a** **quick** **gesture** **of** **pulling** **a** **trigger** **.**
或者 — " 这 高级的 枪 跑步者 草图 一个 快的 手势 的 拉 一个 扳机 .

或者——"这位资深军火商快速地画了个扣动扳机的动作。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] , [stɪl] ['du:biəs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑ:pər] ,
The **younger** **man** **nodded** **slowly** **,** **still** **dubious** **—** **which** **was** **proper** **,**
这 年轻 男人 点头 缓慢地 , 仍然 可疑 — 哪个 曾是 恰当的 ,

年轻男子缓缓点头，仍然心存疑虑——这很正常。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
it **was** **his** **function** **to** **be** **suspicious** **and** **questioning** **,** **as** **it** **was**
它 曾是 他的 功能 到 是 可疑的 和 提问 , 作为 它 曾是
[ðə; ði] ['ʌðɚz] [tu:; tə] [kə'mænd] .
the **other's** **to** **command** **.**
这 其他的 到 命令 .

他的职责是怀疑和质疑，而其他人的职责是发号施令。

" ['stɪmjələs] ? "
" **Stimulus** **?** **"**
" 刺激 ? "

"刺激？"

" ['prɑ:fɪt] .
" **Profit** **.**
" 利润 .

"利润。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .
Curiosity **.**
好奇心 .

好奇心。

[ænd; ənd] . . .
And **. . .**
和 . . .

和 ...

- .
Moirta **.**
- .

莫伊塔。

" [bəuθ][men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'preɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][jet]
" **Both men turned and looked appraisingly at the woman , who had not yet**
" 两个都 男人 转向 和 看起来 评估地 在 这 女士 , WHO 有 不是 然而
['entərd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
entered the discussion .
进入 这 讨论 .

两个男人转过身，打量着那位尚未加入讨论的女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['nærəʊ] ['speʃəlɪst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['waɪdər] ['speʃəlti] [ʌv; əv][gʌn] ['rʌnɪŋ]
She was a very narrow specialist , within the wider specialty of gun running
她 曾是 一个 非常 狭窄的 专家 , 之内 这 更广泛 专业 的 枪 跑步
[ænd; ənd]['mɜːrdər] .
and murder .
和 谋杀 .

她是一位专攻枪支走私和谋杀这一大领域的非常狭窄的专家。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʌn'iːzɪli] .
Now she moved her shoulders uneasily .
现在 她 已搬 她 肩膀 不安地 .

她不安地耸了耸肩。

" [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , " [nɪr] ['lɪmɪt] .
" Displacement effect , " she suggested , " near limit .
" 位移 影响 , " 她 建议 , " 靠近 限制 .

“位移效应，”她建议道，“接近极限。”

[ɪf] [kɔːt] — " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] ['spæstɪk]['dʒestʃər] .
If caught — " she made an unpleasantly suggestive spastic gesture .
如果 捕捉 — " 她 制成 一个 令人不快的 暗示性的 痉挛性 手势 .

“如果被抓住了——”她做了一个令人不快的、带有暗示性的痉挛动作。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gʌn] ['rʌnər] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .
The chief gun runner shrugged again .
这 首席 枪 跑步者 耸了耸肩 再次 .

军火走私头目再次耸了耸肩。

" [ɪf] [kɔːt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒestʃər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , " [ɪn]['eni] [keɪs] .
" If caught , " he repeated the gesture she had made , " in any case .
" 如果 捕捉 , " 他 重复 这 手势 她 有 制成 , " 在 任何 案件 .

“如果被抓住了，”他重复了她做过的手势，“无论如何。”

[nəʊ] [tʃɔɪs] .
No choice .
不 选择 .

别无选择。

[faɪnd] [tek'nɪʃ(ə)n] [naʊ] .
Find technician now .
寻找 技术员 现在 .

立即查找技术人员。

" [dʒɔːrdʒ]['dəʊlən] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['θɔːtfəli] .
" George Dolan studied his visitors thoughtfully .
" 乔治 多兰 研究 他的 访客 深思熟虑 .

乔治·多兰若有所思地打量着来访者。

" [wel] , ['æktʃuəli] , " [hiː; hi] [sed] , " ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [dɪ'zaɪn] , [nɑːt] [rɪ'per] .
" Well , actually , " he said , " our work is design , not repair .
" 出色地 , 实际上 , " 他 说 , " 我们的 工作 是 设计 , 不是 维修 .

“其实，”他说，“我们的工作是设计，而不是维修。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][send][ə; eɪ][mæn][aʊt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər][dʒɑːb][ænd; ənd] [ˌrekə'mend]
I suppose I could send a man out to look over your job and recommend
我 认为 我 可以 发送 一个 男人 出去 到 看 超过 你的 工作 和 推荐
[ə; eɪ][fɜːrm][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
a firm to handle it .
一个 公司 到 处理 它 .

我可以派个人去看看你的工作，然后推荐一家公司来处理。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "
Is that what you want ? "
是 那 什么 你 想 ? "

这就是你想要的吗?

" ['mɪstər] . ['doʊlən] , " [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] [sed] [ˈɜːrnɪstli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [stɪl]
" Mr . Dolan , " the gray - haired man said earnestly , " I am afraid you still
" 先生 . 多兰 , " 这 灰色的 - 头发 男人 说 切实 , " 我 是 害怕的 你 仍然
[ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
misunderstand me .
误解 我 .

"多兰先生，"那位白发苍苍的老人郑重地说，"恐怕您还是误解我的意思了。"

[ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi] [wɪʃ] [dʌn] [ɪz][smɔːl][ɪn][skeɪl] , [bʌt; bət]['veri] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
The work we wish done is small in scale , but very intricate and delicate ,
这 工作 我们 希望 完毕 是 小的 在 规模 , 但 非常 错综复杂 和 精美的 ,
[ænd; ənd] ['haɪli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
and highly confidential .
和 高度 机密的 .

我们希望完成的工作规模虽小，但非常复杂精细，而且高度机密。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [jʊr; jər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt]
We have investigated your qualifications , and you are the man we want
我们 有 调查 你的 资格 , 和 你 是 这 男人 我们 想
[tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .
to handle it , you personally .
到 处理 它 , 你 亲自 .

我们已经调查过你的资历，你就是我们希望亲自处理此事的人选。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] — [nɑːt]['iːv(ə)n]
We do not want you to mention this work to any other person — not even
我们 做 不是 想 你 到 提到 这 工作 到 任何 其他 人 — 不是 甚至
[jʊr; jər][waɪf] . "
your wife . "
你的 妻子 . "

我们不希望你向任何人提及这项工作——甚至包括你的妻子。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , " ['doʊlən] [sed] .
" I don't have a wife , " Dolan said .
" 我 不 有 一个 妻子 , " 多兰 说 .

"我没有妻子，"多兰说。

" [ðæts] [noʊ]['prɑːbləm] .
" That's no problem .
" 那就是 不 问题 .

"没问题。"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [duː][aɪ] [niːd] [sɪ'kjʊrəti] ['klɪrəns] ?
" Do I need security clearance ?
" 做 我 需要 安全 清除 ?

我需要安全许可吗?

['ðætəl] [teɪk] [taɪm] . "
That'll take time . "
那将 拿 时间 . "

那需要时间。

" [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] ['klɪrəns] .
" No security clearance .
" 不 安全 清除 .

无需安全许可。

[ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [wɜːrk] .
This is private work .
这 是 私人的 工作 .

这是私人工作。

" ['doʊlən] [fraund] .
" Dolan frowned .
" 多兰 皱眉 .

多兰皱起了眉头。

['praɪvət] [wɜːrk] , ['mʌni] [noʊ] ['ɑːbdʒekt] , ['veri] ['siːkrət] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðɪs]
Private work , money no object , very secret — there were implications to this
私人的 工作 , 钱 不 目的 , 非常 秘密 — 那里 是 含义 到 这
['ɔːfər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] .
offer which he did not like .
提供 哪个 他 做过 不是 喜欢 .

私人工作，不计报酬，绝对保密——这个提议带有他不喜欢的暗示。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] —
On the other hand —
在 这 其他 手 —

另一方面-

[hɪz; ɪz] [aɪ] [streɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sæt] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['saɪləntli]
His eye strayed to the young woman who sat quietly beside the man , silently
他的 眼睛 迷路了 到 这 年轻的 女士 WHO 卫星 悄悄 旁 这 男人 , 默默
['eksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['speʃəlti] .
exercising her specialty .
锻炼 她 专业 .

他的目光不由自主地落在了静静坐在男人身旁的年轻女子身上，她正默默地练习着自己的特长。

[ðə; ði] ['plæstɪk] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪrə] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt]
The plastic surgeons of her era had done a beautiful and nearly perfect
这 塑料 外科医生 的 她 时代 有 完毕 一个 美丽的 和 几乎 完美的
[dʒɑːb] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ;
job on her body ;
工作 在 她 身体 ;

她那个时代的整形外科医生为她做了非常漂亮且近乎完美的整形手术;

[bʌt; bət] [boʊn] - [diːp] , [ɪn] [weɪz] [æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [mæn] [kʊd; kəd] [sens] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt]
but bone - deep , in ways an observant man could sense , she was still not
但 骨 - 深的 , 在 方式 一个 观察者 男人 可以 感觉 , 她 曾是 仍然 不是
[ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['wʊmən] .
a twentieth century woman .
一个 第二十 世纪 女士 .

但从骨子里说起，一个有观察力的人能感觉到，她仍然不是一个二十世纪的女人。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

In	a	city	full	of	women	who	made	a	profession	of	being	young	and
在	一个	城市	满的	的	女性	WHO	制成	一个	职业	的	存在	年轻的	和

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

在一个到处都是以年轻貌美为职业的女性的城市里，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .

she	too	was	young	and	handsome	,	but	different	.
她	也	曾是	年轻的	和	英俊的	,	但	不同的	.

她也年轻漂亮，但和她不一样。

['doʊlən][wʌz; wəz][æn; ən][əb'zɜːrvənt][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] .

Dolan	was	an	observant	man	,	and	a	curious	one	.
多兰	曾是	一个	观察者	男人	,	和	一个	好奇的	一	.

多兰是个观察力敏锐、好奇心很强的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [braʊn] .

He	looked	back	at	Brown	.
他	看起来	后退	在	棕色的	.

他回头看了看布朗。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diːə] — " [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] .

"	If	you	could	just	give	me	some	idea	—	"	he	said	tentatively	.
"	如果	你	可以	只是	给	我	一些	主意	—	"	他	说	姑且	.

“如果你能给我一些建议就好了——”他试探性地说。

" [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz] ['veri] ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

"	The	equipment	,	as	I	have	said	,	is	very	intricate	,	and	we	are	not
"	这	设备	,	作为	我	有	说	,	是	非常	错综复杂	,	和	我们	是	不是

[tekniʃənz] .

technicians	.
技术人员	.

“正如我所说，这套设备非常复杂，而我们又不是技术人员。”

[wiː; wi][prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

We	prefer	that	you	make	your	own	diagnosis	.
我们	更喜欢	那	你	制作	你的	自己的	诊断	.

我们建议您自行诊断。

" ['doʊlən] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	Dolan	pursed	his	lips	uncertainly	.
"	多兰	攥紧	他的	嘴唇	不确定性	.

多兰犹豫地抿了抿嘴唇。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

He	glanced	again	at	the	girl	.
他	瞥了一眼	再次	在	这	女孩	.

他又瞥了那个女孩一眼。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	OK	,	"	he	said	at	last	,	"	I'll	look	at	it	.
"	好的	,	"	他	说	在	最后的	,	"	患病的	看	在	它	.

“好吧，”他最后说道，“我会看看的。”

[aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] .

I	can't	promise	anything	.
我	不能	承诺	任何事物	.

我无法做出任何承诺。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][desk]['ɪntərkɑːm] .

"	He	punched	a	button	on	the	desk	intercom	.
"	他	拳击	一个	按钮	在	这	桌子	对讲机	.

他按下了办公桌对讲机上的一个按钮。

" ['beti] ,

"	Betty	,
"	贝蒂	,

贝蒂，

[aɪm]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [mɪs] — [ʌ; ɜː] — "

I'm	going	out	to	look	at	a	job	with	Mr	.	Brown	and	Miss	—	uh	—	"
我是	去	出去	到	看	在	一个	工作	和	先生	.	棕色的	和	错过	—	呃	—	"

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

he	glanced	at	the	girl	.
他	瞥了一眼	在	这	女孩	.

“我要和布朗先生还有小姐一起去看份工作——呃——”他瞥了那个女孩一眼。

" [dʒəʊnz] , " [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] [sed] .

"	Jones	,	"	the	gray	-	haired	man	said	.
"	琼斯	,	"	这	灰色的	-	头发	男人	说	.

“琼斯，”那位头发花白的老人说道。

" [mɪs] [dʒəʊnz] . "

"	Miss	Jones	.	"
"	错过	琼斯	.	"

“琼斯小姐。”

" [oʊ] , [jes] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	yes	,	excuse	me	.
"	哦	,	是的	,	原谅	我	.

“哦，是的，打扰一下。”

" ['doʊlən][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [briːf] [kwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ɪn] [rɪ'spɑːns] .

"	Dolan	smiled	at	the	girl	and	drew	a	brief	quirk	of	the	lips	in	response	.
"	多兰	微笑	在	这	女孩	和	画	一个	简短的	怪癖	的	这	嘴唇	在	回复	.

多兰对着女孩笑了笑，嘴角微微翘起作为回应。

" — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	—	with	Mr	.	Brown	and	Miss	Jones	,	"	he	continued	.
"	—	和	先生	.	棕色的	和	错过	琼斯	,	"	他	持续	.

“——和布朗先生以及琼斯小姐一起，”他继续说道。

" [biː; bi] [bæk] [sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	Be	back	some	time	this	afternoon	.	"
"	是	后退	一些	时间	这	下午	.	"

“今天下午某个时候回来。”

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

"	OK	,	"	he	said	to	his	clients	.
"	好的	,	"	他	说	到	他的	客户	.

“好的，”他对客户们说。

" [lets] [goʊ] [siː] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['prɑːbləm] .

"	Let's	go	see	this	intricate	and	delicate	problem	.
"	我们来吧	去	看	这	错综复杂	和	精美的	问题	.

“我们一起来看看这个错综复杂、棘手的问题吧。”

" [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʌn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	For	reasons	compatible	with	the	profession	of	gun	running	and	the
"	为了	原因	兼容的	和	这	职业	的	枪	跑步	和	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] ,

nature	of	time	travel	,
自然	的	时间	旅行	,

"出于与走私军火这一职业以及时间旅行的性质相符的原因，

[ðə; ði] [taɪm] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['ɜːrbən] ['limits] — [ðə; ði] ['sɪti]

the	time	translator	had	been	located	outside	of	urban	limits	—	the	city
这	时间	翻译	有	到过	位于	外部	的	城市的	限制	—	这	城市

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bɑːmd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] — [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd]

was	to	be	rather	systematically	bombed	in	the	near	future	—	on	a	secluded
曾是	到	是	相当	系统地	轰炸	在	这	靠近	未来	—	在	一个	僻

[ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] ['grænɪt] [daɪk] ,

and	stable	granite	dike	,
和	稳定的	花岗岩	堤	,

时间转换器位于城市范围之外——这座城市在不久的将来会遭到相当系统的轰炸——在一个偏僻而稳定的花岗岩堤坝上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪm] ['kɑːtɪdʒ] .

within	the	shell	of	a	frame	cottage	.
之内	这	壳	的	一个	框架	小屋	.

在框架小屋的外壳内。

['doʊlən] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

Dolan	observed	all	this	without	comment	.
多兰	观察到	全部	这	没有	评论	.

多兰默默地观察着这一切，没有发表任何评论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] ['doʊlənz] [eɪdʒ] .

They	were	met	outside	the	cottage	by	a	man	about	Dolan's	age	.
他们	是	遇见	外部	这	小屋	经过	一个	男人	关于	多兰的	年龄	.

他们在小屋外遇到了一个和多兰年纪相仿的男人。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kɑːliːg] , ['mɪstər] . [smɪθ] , " [braʊn] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .

"	This	is	my	colleague	,	Mr	.	Smith	,	"	Brown	introduced	him	.
"	这	是	我的	同事	,	先生	.	史密斯	,	"	棕色的	介绍	他	.

"这位是我的同事，史密斯先生，"布朗介绍道。

['mɪstər] . [smɪθ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Mr	.	Smith	offered	his	hand	.
先生	.	史密斯	提供	他的	手	.

史密斯先生伸出了手。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] ,

As	he	turned	to	lead	them	inside	,
作为	他	转向	到	带领	他们	里面	,

他转身领着他们进去时，

['doʊlən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌmər] ['dʒækɪt] [smɪθ] [wɔːr] [dɪd] [nɑːt] [dreɪp] [wel] ['oʊvər] [ðə; ði]

Dolan	noticed	that	the	light	summer	jacket	Smith	wore	did	not	drape	well	over	the
多兰	注意到	那	这	光	夏天	夹克	史密斯	穿着	做过	不是	垂帘	出色地	超过	这

[raɪt] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

right	hip	pocket	.
正确的	时髦的	口袋	.

多兰注意到史密斯穿的那件轻薄夏季外套，右侧臀部口袋的垂坠感不太好。

[hiː; hi] [faɪld] [ðɪs] [fækt] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['refrəns] .

He	filed	this	fact	also	for	future	reference	.
他	已提交	这	事实	还	为了	未来	参考	.

他还将此情况记录下来以备将来参考。

" [ænd; ənd] [hɪr] , " [braʊn] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wi:; wi] [wɪʃ] [rɪ'per] .
" And here , " Brown said , " is the machine we wish repaired .
" 和 这里 , " 棕色的 说 , " 是 这 机器 我们 希望 已修复 .

“这就是我们希望修理的机器，”布朗说。

" [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rdərli] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪni] [blæk]
" In the center of the room was an orderly jumble of shiny black
" 在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 秩序 杂乱 的 闪亮的 黑色的
[ˌdʒi:ə'metrɪk]['sɑ:lədz] ,
geometric solids ,
几何的 固体 ,

房间中央整齐地堆放着一堆闪亮的黑色几何体，

[leɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][ba:z][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
laced together with wires and bars of silver , the whole mounted on a
系带 一起 和 电线 和 酒吧 的 银 , 这 所有的 安装 在 一个
['pɑ:lɪʃt] ['ebəni] ['plætfɔ:rm] .
polished ebony platform .
抛光 乌木 平台 .

整个装置由银丝和银条编织而成，安装在抛光的乌木平台上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'zɑ:r] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ;
It was handsome , in a bizarre sort of way ;
它 曾是 英俊的 , 在 一个 怪异 种类 的 方式 ;

它长得挺帅，但又有点怪异；

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] ['eni] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [gɪr] ['doʊlən][hæd; həd]['evər] [si:n] ,
but certainly it did not look like any electronic gear Dolan had ever seen ,
但 当然 它 做过 不是 看 喜欢 任何 电子的 齿轮 多兰 有 曾经 已见 ,

但它看起来绝对不像多兰以前见过的任何电子设备。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] .
and he had seen almost all there was , at one time or another .
和 他 有 已见 几乎 全部 那里 曾是 , 在 一 时间 或者 其他 .

他几乎从某个时候就见识过世间万物了。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He studied it carefully , turning it this way and that in his mind ,
他 研究 它 小心 , 转弯 它 这 方式 和 那 在 他的 头脑 ,

他仔细地研究着，在脑海中反复琢磨着。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['fi:tʃər] [tu:; tə][græsp][ˌaɪ 'ti:][baɪ] .
trying to find some familiar feature to grasp it by .
尝试 到 寻找 一些 熟悉的 特征 到 抓牢 它 经过 .

试图找到一些熟悉的特征来把握它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

" [wel] , " [hi:; hi] [æskt] ['skeptɪkli] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Well , " he asked skeptically , " what is it ?
" 出色地 , " 他 问 怀疑地 , " 什么 是 它 ?

“嗯，”他怀疑地问道，“那是什么？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:] ?
What does it do ?
什么 做 它 做 ?

它有什么作用?

" [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Brown** **shook** **his** **head** **.**
" 棕色的 摇晃 他的 头 .

布朗摇了摇头。

" [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .
" **The** **purpose** **of** **the** **machine** **must** **remain** **secret** **,** " **he** **said** **firmly** **.**
" 这 目的 的 这 机器 必须 保持 秘密 , " 他 说 牢牢 .

“这台机器的用途必须保密，”他坚定地说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [sʌm; səm]['maɪnər] [θɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt]
" **We** **think** **the** **trouble** **may** **be** **superficial** **,** **some** **minor** **thing** **an** **expert**
" 我们 思考 这 麻烦 可能 是 浅 , 一些 次要的 事物 一个 专家
[kʊd; kəd] ['kwɪkli] [rɪ'per] ;
could **quickly** **repair** **;**
可以 迅速地 维修 ;

“我们认为问题可能只是表面上的，是一些专家可以很快修复的小问题；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] ['vjuːpɔɪnt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]
and **we** **wish** **you** **to** **work** **on** **it** **from** **that** **viewpoint** **,** **without** **inquiring**
和 我们 希望 你 到 工作 在 它 从 那 观点 , 没有 查询
['ɪntuː][ɪts] ['pɜːrpəs] . "
into **its** **purpose** **.** **"**
进入 它是 目的 . "

我们希望你们从这个角度出发来研究它，而不必探究它的目的。

" [aɪ] [siː] , " ['doʊlən] [sed] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" **I** **see** **,** " **Dolan** **said** **noncommittally** **.**
" 我 看 , " 多兰 说 不置可否 .

“我明白了，”多兰含糊其辞地说。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['skruːi] .
The **whole** **business** **was** **screwy** **.**
这 所有的 商业 曾是 古怪 .

整件事都乱七八糟的。

[fɔːr; fər] [tuː] [sents] , [hiː; hi] [θɔːt] —
For **two** **cents** **,** **he** **thought** **—**
为了 二 分 , 他 想法 —

他心想，两分钱而已——

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
He **glanced** **at** **the** **girl** **.**
他 瞥了一眼 在 这 女孩 .

他瞥了女孩一眼。

[ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [hændz]['foʊldɪd] [dɪ'mjʊrli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She **sat** **quietly** **on** **a** **chair** **,** **hands** **folded** **demurely** **in** **her** **lap** **,** **watching** **him** **,**
她 卫星 悄悄 在 一个 椅子 , 双手 折叠 端庄地 在 她 膝 , 观看 他 ,
['præktɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['speʃəlti] .
practising **her** **specialty** **.**
练习 她 专业 .

她静静地坐在椅子上，双手端庄地交叠放在膝上，看着他，练习着她的特长。

[wel] , ['meɪbi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
Well **,** **maybe** **,** **he** **thought** **,** **it** **wouldn't** **hurt** **to** **look** **,** **as** **long** **as** **he**
出色地 , 或许 , 他 想法 , 它 不会 伤害 到 看 , 作为 长的 作为 他
[wʌz; wəz] [hɪr] ['eniweɪ] .
was **here** **anyway** **.**
曾是 这里 反正 .

他心想，或许看看也无妨，反正他都在这里了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][bent][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	over	to	the	equipment	and	bent	to	examine	it	.
他	步行	超过	到	这	设备	和	弯曲	到	检查	它	.

他走到设备旁，弯下腰仔细查看。

[ðə; ði]['sɪlvər] [kən'dʌktəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɪnsəleɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	silver	conductors	seemed	to	be	uninsulated	,	although	in	places	they	were
这	银	导体	似乎	到	是	未绝缘	,	虽然	在	地方	他们	是

['kloʊsli] [perd] .

closely	paired	.
密切	成对的	.

银导线似乎没有绝缘层，尽管在某些地方它们紧密地成对出现。

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [skrætʃt] ['tentətɪvli] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərneɪl] .

He	frowned	and	scratched	tentatively	at	one	with	his	fingernail	.
他	皱眉	和	刮痕	姑且	在	一	和	他的	指甲	.

他皱起眉头，用指甲试探性地挠了挠其中一个。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ʃoʊd] [braɪt] .

The	metal	showed	bright	.
这	金属	显示	明亮的	.

金属闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tɑːrnɪʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [noʊ][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

There	was	a	slight	tarnish	,	that	was	all	,	no	insulation	.
那里	曾是	一个	轻微	玷污	,	那	曾是	全部	,	不	绝缘	.

只有轻微的锈蚀，仅此而已，没有隔热层。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	noticed	something	else	.
他	注意到	某物	别的	.

他还注意到了一些其他的事情。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ['ʌn'nəutisəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][hiː; hi]

Back	of	the	equipment	,	at	an	angle	unnoticeable	from	the	side	he
后退	的	这	设备	,	在	一个	角度	不易察觉的	从	这	边	他

[hæd; həd][fɜːrst] [ə'proʊtʃt] ,

had	first	approached	,
有	第一的	接近	,

设备背面，角度从他最初接近的那一侧看不出来。

[wɜːr; wər] ['sevrəl] [kʌt][ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

were	several	cut	and	dangling	wires	,
是	一些	切	和	悬挂	电线	,

有好几根断掉的电线垂了下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri] [haɪ] ['tenʃ(ə)n]['keɪb(ə)l]

some	of	which	had	been	partially	replaced	by	quite	ordinary	high	tension	cable
一些	的	哪个	有	到过	部分	替换	经过	相当	普通的	高的	紧张	电缆

.

:

.

其中一些已被部分替换为非常普通的高压电缆。

[spred] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [leŋθs] [ænd; ənd][kɔɪlz][ʌv; əv]['waɪər] .

Spread	about	on	the	floor	were	lengths	and	coils	of	wire	.
传播	关于	在	这	地面	是	长度	和	线圈	的	金属丝	.

地板上散落着各种长度和卷绕的电线。

" [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] ?

"	You've	been	working	on	it	yourselves	?
"	你已经	到过	在职的	在	它	你们自己	?

“你们一直在自己研究这个问题吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [braʊn] .
" he asked Brown .
" 他 问 棕色的 .

他问布朗。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tekniʃənz] .
As I told you , we are not technicians .
作为 我 讲述 你 , 我们 是 不是 技术人员 .

正如我之前所说，我们不是技术人员。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['kɔntæktid] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [ə'nʌðər] [mæn] .
Before we contacted you , we had already tried another man .
前 我们 联系 你 , 我们 有 已经 尝试 其他 男人 .

在联系你之前，我们已经尝试过另一个人了。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
He proved unsatisfactory .
他 已证实 不令人满意 .

他的表现令人失望。

[wiː; wi] , [ʌ; ɜː] , [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd]['pɜːrs(ə)n] . "
We , uh , paid him off and sought a better qualified person . "
我们 , 呃 , 有薪酬的 他 离开 和 寻求 一个 更好的 合格的 人 . "

我们，呃，付钱让他走了，然后找了个更合适的人选。

" [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [eɪ] ?
" Unsatisfactory , eh ?
" 不令人满意 , 嗯 ?

“不尽如人意，是吗？”

[ˌjuɛm'ɛm] , [aɪ] [siː] .
Umm , I see .
嗯 , 我 看 .

嗯，我明白了。

" ['doʊlənz] [aɪz] [muːvd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [smɪθ] , [huː] [laʊndʒd] ['kerləsli] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" Dolan's eyes moved thoughtfully to Smith , who lounged carelessly just inside the
" 多兰的 眼睛 已搬 深思熟虑 到 史密斯 , WHO 休闲 粗心大意 只是 里面 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“多兰若有所思地看向史密斯，他正懒洋洋地倚在门内。

[ðə; ði][koʊt] [naʊ] [hʌŋ] ['smuːðli] ,
The coat now hung smoothly ,
这 外套 现在 悬挂 顺利 ,

外套现在平整地垂在身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [smɪθ] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌldʒ] [ʃoʊd] .
it was only when Smith moved that the hint of a bulge showed .
它 曾是 仅有的 什么时候 史密斯 已搬 那 这 暗示 的 一个 凸出 显示 .

只有当史密斯动了一下，才能看出他身上微微隆起的地方。

['doʊlən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [wʌn] .
Dolan was a curious man , but also a prudent and thoughtful one .
多兰 曾是 一个 好奇的 男人 , 但 还 一个 谨慎 和 周到 一 .

多兰是个好奇心很强的人，但同时也是个谨慎而深思熟虑的人。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] .

He	decided	he	did	not	want	this	job	,	it	was	time	to	get	out	.
他	决定	他	做过	不是	想	这	工作	,	它	曾是	时间	到	得到	出去	.

他决定不再从事这份工作，是时候离开了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	I'll	have	to	go	back	for	some	equipment	,	"	he	said	casually	.
"	患病的	有	到	去	后退	为了	一些	设备	,	"	他	说	随意地	.

"我得回去拿些设备，"他漫不经心地说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][draɪv][ˌem 'iː][ɪn] ?

"	Can	you	drive	me	in	?
"	能	你	驾驶	我	在	?

你能开车送我进去吗?

" [hiː; hi] [nuː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ]['oʊvər] .

"	He	knew	immediately	that	it	was	not	going	over	.
"	他	知道	立即地	那	它	曾是	不是	去	超过	.

他立刻意识到这事不会发生。

[braʊn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sʌkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .

Brown	frowned	and	sucked	thoughtfully	at	his	lower	lip	.
棕色的	皱眉	和	真烂	深思熟虑	在	他的	降低	唇	.

布朗皱起眉头，若有所思地吮吸着下唇。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] , " [braʊn] ['ɔːfərd] , " [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	If	you	could	make	a	list	,	"	Brown	offered	,	"	I	could	get	it	for	you	.
"	如果	你	可以	制作	一个	列表	,	"	棕色的	提供	,	"	我	可以	得到	它	为了	你	.

"如果你能列个清单，"布朗提议道，"我可以帮你买到。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

You	could	then	be	making	a	preliminary	survey	while	I	am	gone	.
你	可以	然后	是	制作	一个	初步的	民意调查	尽管	我	是	已消失	.

我不在的时候，你们就可以进行初步调查了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][taɪm] [ɪn'vɑːlvd] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ðiːz] [rɪ'per] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli]

There	is	a	question	of	time	involved	,	we	wish	these	repairs	made	as	quickly
那里	是	一个	问题	的	时间	涉及	,	我们	希望	这些	维修	制成	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

as	possible	.	"
作为	可能的	.	"

这涉及到时间问题，我们希望这些维修工作能尽快完成。

" [wel] . . . [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . . . "

"	Well	.	.	.	I'm	not	sure	.	.	.	"
"	出色地	.	.	.	我是	不是	当然	.	.	.	"

"嗯.....我不太确定....."

" [mɪs] [dʒəʊnz] , " [braʊn] [sed] [pər'sweɪsɪvli] ,

"	Miss	Jones	,	"	Brown	said	persuasively	,
"	错过	琼斯	,	"	棕色的	说	令人信服地	,

"琼斯小姐，"布朗语气坚定地说。

" [ɪz][æz; əz] [wel] - [vɜːrst] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	is	as	well	-	versed	as	any	of	us	in	the	operation	of	the	equipment	.
"	是	作为	出色地	-	精通	作为	任何	的	我们	在	这	手术	的	这	设备	.

"他对设备的操作和我们任何人一样精通。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] .

She	could	answer	any	questions	you	might	have	.
她	可以	回答	任何	问题	你	可能	有	.

她可以回答你可能提出的任何问题。

" [ðə; ði][gɜ:rl][smaɪld][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	girl	smiled	and	nodded	.
"	这	女孩	微笑	和	点头	.

女孩笑着点了点头。

[smɪθ] , ['laʊndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , ['kæʒuəli] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] ,

Smith	,	lounging	by	the	door	,	casually	moved	his	hand	to	his	belt	,
史密斯	,	休闲	经过	这	门	,	随意地	已搬	他的	手	到	他的	腰带	,

史密斯懒洋洋地倚在门口，漫不经心地把手伸向腰带。

['swi:pɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'bʌtnd] ['dʒækɪt] ['slaɪtli] .

sweeping	back	his	unbuttoned	jacket	slightly	.
扫荡	后退	他的	解开纽扣	夹克	轻微地	.

他微微撩起敞开的外套。

[braʊn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Brown	stood	waiting	.
棕色的	站立	等待	.

布朗站在那里等待。

['doʊlən] ['stʌdid] [ðem; ðəm]['saɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Dolan	studied	them	silently	for	a	moment	.
多兰	研究	他们	默默	为了	一个	片刻	.

多兰默默地观察了他们一会儿。

[ðeɪ] ['kudnt] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [tɜ:rn][ðem; ðəm] [daʊn]

They	couldn't	force	him	to	take	the	job	,	he	could	simply	turn	them	down
他们	不能	力量	他	到	拿	这	工作	,	他	可以	简单地	转动	他们	向下

[ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] .

and	walk	out	.
和	走	出去	.

他们无法强迫他接受这份工作，他完全可以拒绝并离开。

[ɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] ?

Or	could	he	?
或者	可以	他	?

或者他有可能吗?

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ,

For	some	reason	he	did	not	quite	understand	,
为了	一些	原因	他	做过	不是	相当	理解	,

出于某种原因，他不太明白。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][test][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

he	was	just	a	little	reluctant	to	test	the	idea	.
他	曾是	只是	一个	小的	不情愿的	到	测试	这	主意	.

他只是有点犹豫要不要尝试这个想法。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .

"	OK	,	"	he	said	shortly	.
"	好的	,	"	他	说	不久	.

“好的，”他简短地说。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['skrɪb(ə)l][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑ:n][ə; eɪ]

He	took	his	notebook	and	began	to	scribble	a	list	of	equipment	on	a
他	采取	他的	笔记本	和	开始	到	涂	一个	列表	的	设备	在	一个

[blæŋk][peɪdʒ] .

blank	page	.
空白的	页	.

他拿出笔记本，开始在一张空白页上潦草地写下设备清单。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [laɪk] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ?

A	message	,	he	wondered	,	like	they	do	it	in	the	movies	?
一个	信息	,	他	想知道	,	喜欢	他们	做	它	在	这	电影	?

他心想，这是在传递信息吗？就像电影里演的那样？

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] , ['meɪbi] ,

A	request	,	maybe	,
一个	要求	,	或许	,

或许是个请求

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʊd] [tɪp][ɔːf][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp]

for	some	outrageous	piece	of	equipment	that	would	tip	off	the	boys	in	the	shop
为了	一些	令人愤慨	片	的	设备	那	会	提示	离开	这	男孩们	在	这	店铺

?

?

?

难道是为了添置一些过于奇葩的设备，好让店里的伙计们察觉？

[noʊ] [gʊd] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ðæt] [smɑːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

No	good	,	they	weren't	that	smart	,	and	for	that	matter	neither	was	he	.
不	好的	,	他们	不是	那	聪明的	,	和	为了	那	事情	两者都不	曾是	他	.

不行，他们没那么聪明，事实上，他也没那么聪明。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [noʊ] ?

Besides	,	what	did	he	really	know	?
除了	,	什么	做过	他	真的	知道	?

此外，他又能知道些什么呢？

['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðɪs] [dʒɑːb] ['veri] [mʌtʃ] .

Nothing	,	except	that	he	just	didn't	want	this	job	very	much	.
没有什么	,	除了	那	他	只是	没有	想	这	工作	非常	很多	.

没什么，只是他不太想要这份工作。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braʊn] .

He	tore	the	page	out	of	the	notebook	and	handed	it	to	Brown	.
他	撕裂	这	页	出去	的	这	笔记本	和	递交	它	到	棕色的	.

他从笔记本上撕下那一页，递给了布朗。

[braʊn] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Brown	slipped	it	in	his	pocket	and	went	out	.
棕色的	滑倒了	它	在	他的	口袋	和	去	出去	.

布朗把它塞进口袋，然后走了出去。

['doʊlən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Dolan	turned	to	the	girl	.
多兰	转向	到	这	女孩	.

多兰转向那个女孩。

" [oʊ'keɪ] , [mɪs] [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	OK	,	Miss	Jones	,	"	he	said	.
"	好的	,	错过	琼斯	,	"	他	说	.

“好的，琼斯小姐，”他说。

" [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɪr] .

"	Now	let's	see	what	we	can	figure	out	about	this	gear	.
"	现在	我们来吧	看	什么	我们	能	数字	出去	关于	这	齿轮	.

“现在让我们看看我们能从这套设备中发现些什么。”

" [hiː; hi] ['stroʊld] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

"	He	strolled	completely	around	it	,	eyeing	it	from	all	sides	.
"	他	漫步	完全地	大约	它	,	觊觎	它	从	全部	侧面	.

他绕着它走了一圈，从各个方向打量它。

" [wel] . . . " [hiː; hi] [sed] ['duːbiəsli] .
" Well . . . " he said dubiously .
" 出色地 . . . " 他 说 可疑地 .

“嗯……”他疑惑地说。

" [fɜːrst] , [aɪ] [ges] , [kən'troʊl] .
" First , I guess , control .
" 第一的 , 我 猜测 , 控制 .

“首先，我想，是控制。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? "
How do you start it up , make it go ? "
如何 做 你 开始 它 向上 , 制作 它 去 ? "

如何启动它，让它运转起来?

" [wiː; wi] [pʊʃ] [ðiːz] ['bʌtnz] , [ɪn] [ðɪs] ['siːkwəns] , " [ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] .
" We push these buttons , in this sequence , " the girl told him .
" 我们 推 这些 按钮 , 在 这 顺序 , " 这 女孩 讲述 他 .

“我们按这个顺序按下这些按钮，”女孩告诉他。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [stʌdz] [set] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kjuːb] .
She moved her fingers lightly over a series of studs set in a small cube .
她 已搬 她 手指 轻轻 超过 一个 系列 的 螺柱 放 在 一个 小的 立方体 .

她用手指轻轻抚过镶嵌在一个小立方体上的一排铆钉。

" [oʊ'keɪ] , [pʊʃ] - [ɪm] .
" OK , push ' em .
" 好的 , 推 - 呃 .

“好的，推他们。”

[lets] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . "
Let's see what happens . "
我们来吧 看 什么 发生 . "

让我们看看会发生什么。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" Nothing happens , " the girl said .
" 没有什么 发生 , " 这 女孩 说 .

“什么也没发生，”女孩说。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌst] ['dʌznt] [wɜːrk] . "
" The machine just doesn't work . "
" 这 机器 只是 不 工作 . "

“这台机器根本就不好使。”

" [wel] , [ðen] , [wɒts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] ?
" Well , then , what's supposed to happen ?
" 出色地 , 然后 , 是什么 据称 到 发生 ?

“那么，接下来会发生什么呢？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
" The girl looked unhappy .
" 这 女孩 看起来 不开心 .

女孩看起来很不高兴。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " ['dɪdnt] ['mɪstər] . [braʊn] [seɪ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə][æsk] [sʌtʃ]
" I'm sorry , " she said finally , " didn't Mr . Brown say you weren't to ask such
" 我是 对不起 , " 她 说 最后 , " 没有 先生 . 棕色的 说 你 不是 到 问 这样的
['kwestʃənz] ? "
questions ? "
问题 ? "

“对不起，”她最后说道，“布朗先生不是说过你不可以问这样的问题吗？”

" [oʊ'keɪ] , " ['doʊlən] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [wiːl] [let] [ðæt] [goʊ] [ðen] .
" OK , " Dolan said resignedly , " we'll let that go then .
" 好的 , " 多兰 说 无奈地 , " 出色地 让 那 去 然后 .

"好吧,"多兰无奈地说，"那我们就不再追究这件事了。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] : [wʌt] [ˌɪndə'keʃənz] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑpəretɪŋ] ['nɔːrməli] ?
How about this : What indications do you have when it is operating normally ?
如何 关于 这 : 什么 症状 做 你 有 什么时候 它 是 操作 通常情况下 ?

那么，请问：当它正常运行时，有哪些迹象表明它处于正常状态?

['eniθɪŋ] [laɪt] [ʌp] , [muːv] , [bʌz] , [hʌm] , [spɪn] [ə'raʊnd] ?
Anything light up , move , buzz , hum , spin around ?
任何事物 光 向上 , 移动 , 嗡嗡声 , 哼 , 旋转 大约 ?

有什么东西会发光、移动、嗡嗡作响、发出嗡嗡声或旋转吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The girl frowned thoughtfully and shook her head .
" 这 女孩 皱眉 深思熟虑 和 摇晃 她 头 .

女孩若有所思地皱起眉头，摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [laɪts] [ʌp] , [muːvz] , [bʌz] , [hʌmz] , [spɪnz] [ə'raʊnd] .
" Nothing lights up , moves , buzzes , hums , spins around .
" 没有什么 灯 向上 , 移动 , 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 旋转 大约 .

"没有任何东西会亮起来，移动，嗡嗡作响，发出嗡鸣声，旋转。"

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrks] , [ˌaɪ 'tiː] . . .
When the machine works , it . . .
什么时候 这 机器 作品 , 它 . . .

机器运转时，它.....

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wɜːrks] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
well , it just works , and that's all .
出色地 , 它 只是 作品 , 和 那就是 全部 .

嗯，它就是管用，仅此而已。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .
" She studied him with troubled eyes .
" 她 研究 他 和 麻烦 眼睛 .

她用忧虑的眼神打量着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ekspɜːrt] ,
" You are an expert ,
" 你 是 一个 专家 ,

"你是专家，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ekspɜːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
it seems to me an expert should be able to look at a machine
它 似乎 到 我 一个 专家 应该 是 有能力的 到 看 在 一个 机器
[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['fɔːlti] ,
and see what parts are faulty ,
和 看 什么 部分 是 故障 ,

在我看来，专家应该能够通过检查机器来找出哪些部件出了问题。

['iznt] [ðæt] [truː] ?
isn't that true ?
不是 那 真的 ?

难道不是这样吗?

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʌz] ?
Why must you know what the machine does ?
为什么 必须 你 知道 什么 这 机器 做 ?

你为什么一定要知道机器的功能?

" ['doʊlən] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Dolan	leaned	back	against	the	machine	and	lit	a	cigarette	.
"	多兰	倾斜	后退	反对	这	机器	和	点燃	一个	卷烟	.

多兰靠在机器上，点燃了一支香烟。

[hiː; hi] [skwɪntid] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

He	squinted	thoughtfully	at	her	through	the	smoke	.
他	眯着眼	深思熟虑	在	她	通过	这	抽烟	.

他透过烟雾眯起眼睛，若有所思地看着她。

[wel] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [breɪnz] ?

Well	,	what	the	hell	,	with	looks	like	that	,	why	should	she	need	brains	?
出色地	,	什么	这	地狱	,	和	看起来	喜欢	那	,	为什么	应该	她	需要	大脑	?

真是见鬼，长成那样，她还需要脑子吗?

" [mɪs] [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] , " [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ? "

"	Miss	Jones	,	"	he	said	patiently	,	"	I	gather	that	you	aren't	a	technical	person	?	"
"	错过	琼斯	,	"	他	说	耐心	,	"	我	收集	那	你	不是	一个	技术的	人	?	"

“琼斯小姐，”他耐心地说，“看来您不是搞技术的？”

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [məʃiːnz] , [noʊ] .

"	Not	with	machines	,	no	.
"	不是	和	机器	,	不	.

“用机器不行，绝对不行。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænsər] .

"	It	was	an	odd	sort	of	answer	.
"	它	曾是	一个	奇怪的	种类	的	回答	.

这是一个很奇怪的回答。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mə'ʃiːnz] ?

Did	it	imply	that	she	had	a	technical	knowledge	of	something	other	than	machines	?
做过	它	意味着	那	她	有	一个	技术的	知识	的	某物	其他	比	机器	?

这是否意味着她除了机械之外，还具备其他方面的技术知识?

['doʊlən] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [naʊ] .

Dolan	considered	it	briefly	and	decided	to	pass	it	up	for	now	.
多兰	经过考虑的	它	简要地	和	决定	到	经过	它	向上	为了	现在	.

多兰简单考虑了一下，决定暂时放弃。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['teknɪkli] [treɪnd] ['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] ['ekspɜːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ;

"	I	am	a	technically	trained	person	,	"	he	said	,	"	an	expert	as	you	say	;
"	我	是	一个	技术上来说	受过训练	人	,	"	他	说	,	"	一个	专家	作为	你	说	;

“我是一名受过技术训练的人，”他说，“正如你所说，我是一名专家；

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [mə'ʃiːnəri] , [ɪˌlek'trɑːnɪk] [gɪr] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

and	I	can	tell	you	this	:	machinery	,	electronic	gear	,	anything	like	that	,
和	我	能	告诉	你	这	:	机械	,	电子的	齿轮	,	任何事物	喜欢	那	,

我可以告诉你：机械、电子设备，诸如此类的东西，

[ɪz] [bɪlt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [dʒɑːb] .

is	built	to	do	a	specific	job	.
是	建造	到	做	一个	具体的	工作	.

是为完成特定任务而建造的。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'zaɪn] , [bɪld] , [ɔːr] [rɪ'per] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Before	you	can	design	,	build	,	or	repair	such	equipment	,
前	你	能	设计	,	建造	,	或者	维修	这样的	设备	,

在你能够设计、制造或修理此类设备之前，

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] : [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:] ?

the	very	first	thing	you	have	to	know	is	:	what	do	you	want	it	to	do	?
这	非常	第一的	事物	你	有	到	知道	是	:	什么	做	你	想	它	到	做	?

你首先要知道的是：你想让它做什么?

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ðɪs] [mə'ʃi:n] [hɪr] [meɪ] [dʒʌst][bi:; bi][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] ['kɔ:fi] ['pɜ:rkəleɪtər] .

For	all	I	know	,	this	machine	here	may	just	be	an	overgrown	coffee	percolator	.
为了	全部	我	知道	,	这	机器	这里	可能	只是	是	一个	长得太茂盛了	咖啡	渗滤式咖啡壶	.

就我所知，这台机器可能只是一个尺寸过大的咖啡渗滤壶。

[naʊ] , [sə'poʊz] [aɪ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ,

Now	,	suppose	I	go	ahead	and	fix	it	with	that	in	mind	,
现在	,	认为	我	去	前方	和	使固定	它	和	那	在	头脑	,

现在，假设我考虑到这一点去修复它，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɔ:fi] ,

and	when	I	get	done	it	makes	beautiful	coffee	,
和	什么时候	我	得到	完毕	它	制作	美丽的	咖啡	,

完工后，它能煮出美味的咖啡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][tɜ:rn][aʊt][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['proʊgræmz] ,

but	it	turn	out	you	wanted	all	along	for	it	to	get	television	programs	,
但	它	转动	出去	你	通缉	全部	沿着	为了	它	到	得到	电视	程序	,

但事实证明，你一直都希望它能播出电视节目。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

you're	going	to	be	terribly	disappointed	.
你是	去	到	是	可怕	失望的	.

你会非常失望的。

[ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ?

You	see	now	why	I	have	to	know	what	it	does	?
你	看	现在	为什么	我	有	到	知道	什么	它	做	?

现在你明白我为什么一定要知道它是做什么的了吧?

" [ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɪriəsli] .

"	The	girl	nodded	seriously	.
"	这	女孩	点头	严重地	.

女孩认真地点了点头。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] ,

"	Yes	,	"	she	admitted	,	"	I	can	see	that	;	but	I'm	sorry	,
"	是的	,	"	她	承认	,	"	我	能	看	那	;	但	我是	对不起	,

"是的，"她承认道，"我看得出来；但我很抱歉。"

[aɪ] [stɪl] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

I	still	cannot	tell	you	the	purpose	of	the	machine	.
我	仍然	不能	告诉	你	这	目的	的	这	机器	.

我仍然无法告诉你这台机器的用途。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌn'sɜ:rtnli] [æt; ət] [smɪθ] .

"	She	glanced	uncertainly	at	Smith	.
"	她	瞥了一眼	不确定性	在	史密斯	.

她犹豫地看了史密斯一眼。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [maɪ'nu:tli] .

He	shook	his	head	minutely	.
他	摇晃	他的	头	精确到分钟	.

他轻轻地摇了摇头。

" [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wen] ['mɪstər] . [braʊn] [rɪ'tɜ:rn] —

"	Perhaps	,	"	she	said	,	"	when	Mr	.	Brown	returns	—
"	也许	,	"	她	说	,	"	什么时候	先生	.	棕色的	返回	—

"或许，"她说，"等布朗先生回来的时候——"

" [braʊn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [kən'vɪns] ['iːzi] .
" **Brown , however , did not convince easy .**
" 棕色的 , 然而 , 做过 不是 说服 简单的 .

然而，布朗并没有轻易说服别人。

['doʊlən] [pʌft] ['æŋgrəli][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [waɪl] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
Dolan puffed angrily at a cigarette , while Brown and the girl watched him
多兰 膨胀的 愤怒地 在 一个 卷烟 , 尽管 棕色的 和 这 女孩 观看 他
[ɪm'pæsɪvli] .
impassively .
面无表情地 .

多兰愤怒地吞云吐雾，布朗和女孩面无表情地看着他。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wəʊnt][wɜːrk][laɪk] [ðɪs] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]
" Damn it , " he said , " it just won't work like this , that's all there is to
" 该死 它 , " 他 说 , " 它 只是 惯于 工作 喜欢 这 , 那就是 全部 那里 是 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“该死，”他说，“这样行不通，就是这样。”

" [hiː; hi] [kɪkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .
" He kicked savagely at the base of the machine .
" 他 踢 野蛮地 在 这 根据 的 这 机器 .

他狠狠地踢了机器的底部。

" [ɔːl][aɪm] ['duːɪŋ] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ][teɪl][ɪn] ['sɜːrkl] .
" All I'm doing is chasing my tail in circles .
" 全部 我是 正在做 是 追逐 我的 尾巴 在 界 .

“我所做的只是原地打转。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [naʊ] ,
I know what part of the trouble is now ,
我 知道 什么 部分 的 这 麻烦 是 现在 ,

我现在知道问题出在哪里了。

['sʌmhaʊ] [juːv] [lɔːst][ðə; ðɪ][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər] [kən'dʌktəz] — [bəːnd] [ʌp] , [ɪ'væpəreɪtɪd] , [bluː]
somehow you've lost the insulation on your conductors — burned up , evaporated , blew
不知何故 你已经 丢失的 这 绝缘 在 你的 导体 — 烧伤 向上 , 蒸发 , 吹
[ə'weɪ] , [gɑːd] [noʊz] [wʌt] .
away , God knows what .
离开 , 上帝 知道 什么 .

不知何故，你的导线绝缘层失效了——烧毁了、蒸发了、被吹走了，天知道是怎么回事。

['eniweɪ] , [its] [gɔːn] .
Anyway , it's gone .
反正 , 它是 已消失 .

总之，它已经消失了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][dʒʌst] [spreɪ] [sʌm; səm] [gʌŋk] [bæk] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][laɪk] [nuː] ,
But I can't just spray some gunk back on and have it work like new ,
但 我 不能 只是 喷 一些 黏糊糊的 后退 在 和 有 它 工作 喜欢 新的 ,

但我不能只是喷点东西上去就让它像新的一样好用。

[wiː; wi][dʒʌst] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .
we just haven't got that kind of insulation .
我们 只是 还没有 得到 那 种类 的 绝缘 .

我们没有那种隔热材料。

[hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [stʌf] , ['eniweɪ] .
Where'd you get that stuff , anyway .
在哪里? 你 得到 那 东西 , 反正 .

你到底是从哪儿弄来那些东西的?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm] [mɔ:r] ? "
Can't **you** **get** **some** **more** **?** **"**
不能 你 得到 一些 更多的 ? "

你不能再弄一些吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , " [braʊn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **It** **was** **specially** **made** **for** **us** **,** **"** **Brown** **told** **him** **.**
" 它 曾是 特别 制成 为了 我们 , " 棕色的 讲述 他 .

"这是专门为我们做的,"布朗告诉他。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [get] [mɔ:r] [æt; ət] . . . ['prez(ə)nt] . "
" **We** **cannot** **get** **more** **at** **.** **.** **.** **present** **.** **"**
" 我们 不能 得到 更多的 在 . . . 展示 . "

"目前我们无法获得更多。"

" [aɪ] [si:] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

"我懂了。

" [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['æksent] [ɑ:n] [ðə; ði] " ['prez(ə)nt] " .
" **There** **had** **been** **a** **very** **slight** **accent** **on** **the** **"** **present** **"** **.**
" 那里 有 到过 一个 非常 轻微 口音 在 这 " 展示 " .

"现在时"这个词的语气略微有些重音。

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ['eniθɪŋ] ?
Did **it** **mean** **anything** **?**
做过 它 意思是 任何事物 ?

这有什么意义吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] ?
And **if** **so** **,** **what** **?**
和 如果 所以 , 什么 ?

如果真是这样，那又是什么呢?

" [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [ˌri:'waɪər] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ju:z] ['stændərd] [stʌf] ,
" **Well** **,** **I** **can** **rewire** **it** **for** **you** **,** **use** **standard** **stuff** **,**
" 出色地 , 我 能 重新接线 它 为了 你 , 使用 标准 东西 ,

"嗯，我可以帮你重新接线，用标准件就行。"

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [lʊk] ['prɪti] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:rk] , ['oʊnli] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ju:z] ?
it **won't** **look** **pretty** **but** **it** **might** **work** **,** **only** **what** **should** **I** **use** **?**
它 惯于 看 漂亮的 但 它 可能 工作 , 仅有的 什么 应该 我 使用 ?

虽然看起来不太美观，但或许可行，只是我应该用什么呢?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] — [haɪ] ['voʊltɪdʒ] ['keɪb(ə)l] , [ɔ:r] [bel] ['waɪər] ; ['ʃi:ldɪd] [ɔ:r] ['oʊpən] .
I **don't** **know** **what** **it** **needs** **—** **high** **voltage** **cable** **,** **or** **bell** **wire** **;** **shielded** **or** **open** **.**
我 不 知道 什么 它 需求 — 高的 电压 电缆 , 或者 钟 金属丝 ; 屏蔽 或者 打开 .

我不知道它需要什么——高压电缆，还是警铃线；屏蔽的还是明线的。

[aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] [ɪn] [ði:z] [blæk] [bɑ:ksɪz] [hɪr] — " [hi:; hi] ['paʊndɪd] ['dʒentli]
I've **got** **to** **know** **what** **you've** **got** **in** **these** **black** **boxes** **here** **—** **"** **he** **pounded** **gently**
我已经 得到 到 知道 什么 你已经 得到 在 这些 黑色的 盒子 这里 — " 他 猛击 轻轻地
[ɑ:n] [wʌn] ,
on **one** **,**
在 一 ,

"我必须知道这些黑盒子里装的是什么——"他轻轻敲了敲其中一个盒子，

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .
" **before** **I** **know** **what** **to** **feed** **them** **.**
" 前 我 知道 什么 到 喂养 他们 .

"在我知道该喂它们什么之前。"

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
" He snapped his cigarette into a corner ,
" 他 啪啪 他的 卷烟 进入 一个 角落 ,

他把香烟弹到角落里，

['gluːmɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrl] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
gloomily watched the smoke curl up from it for a moment ,
阴郁地 观看 这 抽烟 卷曲 向上 从 它 为了 一个 片刻 ,

他阴郁地看着烟雾从那里袅袅升起，持续了一会儿。

[ðen] [wɔːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stept] ['hevɪli] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
then walked over and stepped heavily on it .
然后 步行 超过 和 步 重度 在 它 .

然后走过去，重重地踩了上去。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['defɪnətli] .
" So that's it , " he said definitely .
" 所以 那就是 它 , " 他 说 确实 .

“就是这样，”他肯定地说。

" [aɪv] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
" I've been fooling with this thing all day ,
" 我已经 到过 愚弄 和 这 事物 全部 天 ,

“我一整天都在摆弄这玩意儿，”

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] .
and that's just exactly as far as I can go .
和 那就是 只是 确切地 作为 远的 作为 我 能 去 .

我只能做到这里了。

[its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dəup] , [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ]
It's up to you people , you can give me the dope , I can't promise anything
它是 向上 到 你 人们 , 你 能 给 我 这 太棒了 , 我 不能 承诺 任何事物
['iːv(ə)n] [ðen] ,
even then ,
甚至 然后 ,

这取决于你们，你们可以给我提供情报，但即便如此，我也不能保证什么。

[ɪk'sept] [dʒʌst] [tuː; tə] [traɪ] ; [ɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
except just to try ; or you might as well pay me off .
除了 只是 到 尝试 ; 或者 你 可能 作为 出色地 支付 我 离开 .

除非你只是想试试；否则你还不如给我钱。

[aɪ] [kæn; kən] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [mɔːr] [taɪm] ,
I can hang around here and put in more time ,
我 能 悬挂 大约 这里 和 放 在 更多的 时间 ,

我可以在这里待更长时间，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but you won't be getting anything out of it .
但 你 惯于 是 获得 任何事物 出去 的 它 .

但你不会从中获得任何好处。

" [braʊn] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] ['æbsəntli] .
" Brown studied his fingernails absently .
" 棕色的 研究 他的 指甲 心不在焉地 .

布朗心不在焉地看着自己的指甲。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" Perhaps you are right , " he said slowly .
" 也许 你 是 正确的 , " 他 说 缓慢地 .

“也许你是对的，”他缓缓说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ]['kænɑ:t][ækt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [smɪθ] ,

"	However	,	I	cannot	act	without	consulting	with	Mr	.	Smith	,
"	然而	,	我	不能	行为	没有	咨询	和	先生	.	史密斯	,

"但是，我不能在不咨询史密斯先生的情况下采取行动。"

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:] [taʊn] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [fu:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

and	he	has	gone	into	town	to	get	some	food	for	you	,
和	他	有	已消失	进入	镇	到	得到	一些	食物	为了	你	,

他进城去给你买些吃的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] .

I	am	sure	you	must	be	hungry	.
我	是	当然	你	必须	是	饥饿的	.

我相信你一定饿了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

When	he	returns	,	I	will	let	you	know	our	decision	.	"
什么时候	他	返回	,	我	将要	让	你	知道	我们的	决定	.	"

他回来后，我会告诉你我们的决定。

" [oʊ'keɪ] .

"	OK	.
"	好的	.

"好的。

" ['doʊlən] ['mɑ:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Dolan	mopped	at	his	face	with	his	handkerchief	.
"	多兰	拖把	在	他的	脸	和	他的	手帕	.

多兰用手帕擦了擦脸。

" [gɑ:d] , [its] [hɑ:t][æz; əz][æn; ən]['ʌv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃæk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	God	,	it's	hot	as	an	oven	in	this	shack	,	"	he	said	.
"	上帝	,	它是	热的	作为	一个	烤箱	在	这	窝棚	,	"	他	说	.

"天哪，这棚子里热得像个烤箱，"他说。

[mɪs] [dʒəʊnz] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ku:l] [ɪ'nʌf] .

Miss	Jones	smiled	in	sympathy	,	though	she	looked	cool	enough	.
错过	琼斯	微笑	在	同情	,	尽管	她	看起来	凉爽的	足够的	.

琼斯小姐露出同情的微笑，尽管她看起来很冷静。

" [kʌm] [ɑ:n] , [mɪs] [dʒəʊnz] , [lets] [get] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ku:l] [ɔ:f][ə; eɪ][bɪt] . "

"	Come	on	,	Miss	Jones	,	let's	get	outside	and	cool	off	a	bit	.	"
"	来	在	,	错过	琼斯	,	我们来吧	得到	外部	和	凉爽的	离开	一个	少量	.	"

"琼斯小姐，走吧，我们出去凉快一下。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .

"	I	think	that	would	be	nice	,	"	she	agreed	.
"	我	思考	那	会	是	好的	,	"	她	同意	.

"我觉得那会很不错，"她同意道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [bri:z]

It	was	just	turning	dusk	outside	,	and	there	was	an	agreeable	breeze
它	曾是	只是	转弯	黄昏	外部	,	和	那里	曾是	一个	同意	微风

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

coming	up	the	valley	.
未来	向上	这	谷	.

外面天色渐暗，山谷里吹来阵阵宜人的微风。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [ledʒ] .

They	walked	over	and	sat	down	on	a	rocky	ledge	.
他们	步行	超过	和	卫星	向下	在	一个	岩石	壁架	.

他们走过去，在一块岩石平台上坐了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**Miss**	**Jones**	**,**	"	**he**	**said**	**suddenly**	**,**	"	**do**	**you**	**like**	**it**	**here**	**?**	"
"	告诉	我	,	错过	琼斯	,	"	他	说	突然	,	"	做	你	喜欢	它	这里	?	"

"琼斯小姐,"他突然问道,"您喜欢这里吗?"

" [its] ['veri] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It's**	**very**	**pretty**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	它是	非常	漂亮的	,	"	她	说	.

"它很漂亮,"她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌlɚz] ['feɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**looked**	**out**	**toward**	**the**	**ridge**	**with**	**the**	**sunset**	**colors**	**fading**	**behind**	**it**	**.**
她	看起来	出去	朝向	这	岭	和	这	日落	颜色	褪色	在后面	它	.

她眺望着山脊，夕阳的余晖渐渐消逝在山脊之后。

" [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪti] . "

"	**Much**	**nicer**	**than**	**the**	**city**	**.**	"
"	很多	更漂亮	比	这	城市	.	"

"比城市好多了。"

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] , " [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	"	**he**	**said**	**brusquely**	**,**	"	**that's**	**not**	**what**	**I**	**mean**	**.**
"	不	,	不	,	"	他	说	粗暴地	,	"	那就是	不是	什么	我	意思是	.

"不，不,"他生硬地说，"我不是那个意思。"

[aɪ] [miːn] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] ? "

I	**mean**	**,**	**do**	**you**	**like**	**it**	**here**	**,**	**in**	**our**	**world**	**?**	**"**
我	意思是	,	做	你	喜欢	它	这里	,	在	我们的	世界	?	"

我的意思是，你喜欢这里，喜欢我们这个世界吗?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**understand**	**you**	**.**	**"**
"	我	不	思考	我	理解	你	.	"

"我好像没听懂你的意思。"

" [aɪ] [miːn] [hɪr] , [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .

"	**I**	**mean**	**here**	**,**	**now**	**,**	**on**	**this**	**planet**	**,**	**in**	**this**	**time**	**.**
"	我	意思是	这里	,	现在	,	在	这	行星	,	在	这	时间	.

我的意思是此时此刻，在这个星球上，在这个时代。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] . . . [pleɪs] ?

Do	**you**	**like**	**it**	**as**	**well**	**as**	**your**	**own**	**. . .**	**place**	**?**
做	你	喜欢	它	作为	出色地	作为	你的	自己的	. . .	地方	?

你觉得它和你自己的住处一样好吗?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

"	**She**	**stared**	**up**	**at**	**him**	**with**	**wide**	**puzzled**	**eyes**	**.**
"	她	凝视	向上	在	他	和	宽的	困惑	眼睛	.

她睁大眼睛，疑惑地望着他。

" [maɪ] [oʊn] [pleɪs] ?

"	**My**	**own**	**place**	**?**
"	我的	自己的	地方	?

"我自己的地方？"

[wʌt] ['ʌðər] ['plænɪt] [ɔːr] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [noʊ] ? "

What	**other**	**planet**	**or**	**time**	**do**	**you**	**think**	**I**	**might**	**know**	**?**	**"**
什么	其他	行星	或者	时间	做	你	思考	我	可能	知道	?	"

你觉得我可能还了解其他星球或哪个时代?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [mɪs] [dʒəʊnz] , [aɪ] [dʒʌst] . . . .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Miss**	**Jones**	**,**	**I**	**just**	**. . . .**
"	我	不	知道	,	错过	琼斯	,	我	只是	. . . .

"我不知道，琼斯小姐，我只是....."

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ][æt; ət] , [hɪm'self] .

"	He	was	not	quite	sure	exactly	what	he	had	been	driving	at	,	himself	.
"	他	曾是	不是	相当	当然	确切地	什么	他	有	到过	驾驶	在	,	他自己	.

“他自己也不太确定他究竟想表达什么。”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Forget	it	.
"	忘记	它	.

“忘了它。

[dʒʌst][ə; eɪ]['stuːpɪd][aɪ'diːə] .

Just	a	stupid	idea	.
只是	一个	愚蠢的	主意	.

真是个愚蠢的想法。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

"	He	leaned	back	and	let	his	eye	follow	the	shadows	up	the	valley	.
"	他	倾斜	后退	和	让	他的	眼睛	跟随	这	阴影	向上	这	谷	.

他向后靠去，目光沿着山谷上的阴影向上移动。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪf] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

A	faint	whiff	of	perfume	reached	him	.
一个	头晕的	闻	的	香水	达到	他	.

他闻到了一丝淡淡的香水味。

" [mɪs] [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Miss	Jones	,	"	he	said	.
"	错过	琼斯	,	"	他	说	.

“琼斯小姐，”他说。

" [ðæts] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .

"	That's	rather	an	awkward	thing	to	call	you	.
"	那就是	相当	一个	尴尬的	事物	到	称呼	你	.

“这样称呼你有点尴尬。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] [neɪm] ? "

Do	you	have	a	first	name	?	"
做	你	有	一个	第一的	姓名	?	"

你有名字吗?

" [dʒeɪn][dʒəʊnz] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Jane	Jones	,	naturally	,	"	she	said	,	and	smiled	.
"	简	琼斯	,	自然	,	"	她	说	,	和	微笑	.

“当然是简·琼斯，”她笑着说。

" [wʌt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" [noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	No	good	,	"	he	said	firmly	.
"	不	好的	,	"	他	说	牢牢	.

“不行，”他斩钉截铁地说。

" [aɪ] [maɪt] [kɔːl][juː; jʊ] ['meri] , [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [ə'nɑːnɪməs] [tæg] ,

"	I	might	call	you	Mary	,	that's	a	nice	anonymous	tag	,
"	我	可能	称呼	你	玛丽	,	那就是	一个	好的	匿名的	标签	,

“我可能会叫你玛丽，这是个不错的匿名称呼。”

[ænd; ənd] [saʊndz] ['betər] [tuː] . . . [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ,

and	sounds	better	too	.	.	.	or	you	could	tell	me	your	real	name	,
和	声音	更好的	也	.	.	.	或者	你	可以	告诉	我	你的	真实的	姓名	,

听起来也更好……或者你可以告诉我你的真名。

[dʒʌst][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] , [ðæt] ['wʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'weɪ] .
just **the** **first** **name** **,** **that** **wouldn't** **give** **much** **away** **.**
只是 这 第一的 姓名 , 那 不会 给 很多 离开 .

只给名字，不会透露太多信息。

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['saɪləntli] .
" **She** **considered** **silently** **.**
" 她 经过考虑的 默默 .

她默默地思考着。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" **Moirta** **,** **"** **she** **said** **finally** **.**
" - , " 她 说 最后 .

"莫伊塔，"她最后说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" **My** **name** **is** **Moirta** **.**
" 我的 姓名 是 - .

我的名字是莫伊塔。

" [ʃiː; ʃi] ['æksentɪd] [ðə; ði] ['siləblz] ['iːvnli] .
" **She** **accented** **the** **syllables** **evenly** **.**
" 她 重音 这 音节 均匀地 .

她均匀地重读每个音节。

" - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Moirta** **,** **"** **he** **repeated** **.**
" - , " 他 重复 .

"莫伊塔，"他重复道。

" - .
" **Moirta** **.**
" - .

"莫伊尔塔。

" [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] " [ɑːr] " ['slaɪtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
" **He** **rolled** **the** **"** **r** **"** **slightly** **,** **as** **she** **had** **done** **.**
" 他 滚动 这 " r " 轻微地 , 作为 她 有 完毕 .

他像她一样，轻轻地卷了卷"r"音。

" [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] , [ˌaɪ 'tiː][fɪts][juː; jʊ] [naʊ] , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪdz]
" **That's** **much** **better** **,** **it** **fits** **you** **now** **,** **Moirta** **,** **and** **it** **fits** **the** **cool** **shades**
" 那就是 很多 更好的 , 它 适合 你 现在 , - , 和 它 适合 这 凉爽的 色调
[ʌv; əv]['iːvənɪn] - .
of **evenin** **'** **.**
的 晚上 - .

"这样好多了，现在很适合你，莫伊塔，也很适合凉爽的夜晚色调。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He** **looked** **down** **at** **her** **.**
" 他 看起来 向下 在 她 .

他低头看着她。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .
" **Moirta** **,** **"** **he** **said** **soberly** **.**
" - , " 他 说 清醒地 .

"莫伊塔，"他严肃地说。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] , ['truːli] .
" **It's** **a** **lovely** **name** **,** **truly** **.**
" 它是 一个 迷人的 姓名 , 真的 .

"这真是一个好听的名字。"

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	He	leaned	forward	and	kissed	her	.
"	他	倾斜	向前	和	亲吻	她	.

他俯身吻了她。

[hɜːr; hər][lɪps] [met] [hɪz; ɪz] , [nɑːt]['koʊldli] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'mændɪŋli] [ɔːr] ['fɪrsli] , [bʌt; bət]['dʒentli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ,

Her	lips	met	his	,	not	coldly	,	and	not	demandingly	or	fiercely	,	but	gently	and	firmly	,
她	嘴唇	遇见	他的	,	不是	冷冷地	,	和	不是	要求地	或者	激烈地	,	但	轻轻地	和	牢牢	,

她的嘴唇贴上了他的，不是冷漠的，也不是强势的或凶狠的，而是温柔而坚定的。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

in	the	exact	measure	he	desired	.
在	这	精确的	措施	他	想要的	.

完全符合他的要求。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['sʌp(ə)l] [bʌt; bət][nɑːt] [lɪmp] ,

He	put	his	arms	about	her	,	and	she	came	into	them	,	supple	but	not	limp	,
他	放	他的	武器	关于	她	,	和	她	来了	进入	他们	,	柔软	但	不是	跛行	,

他搂住她，她顺势靠在他的臂弯里，身体柔软但不僵硬。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [treɪnd] ['dænsər] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [liːd] .

as	a	beautifully	trained	dancer	follows	a	lead	.
作为	一个	非常漂亮	受过训练	舞蹈家	跟随	一个	带领	.

就像一位训练有素的舞者跟随领舞一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [lɪp][tuː; tə][lɪp][ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest] ,

For	a	very	long	moment	they	remained	thus	,	lip	to	lip	and	breast	to	breast	,
为了	一个	非常	长的	片刻	他们	剩余	因此	,	唇	到	唇	和	胸部	到	胸部	,

她们就这样唇贴唇、胸贴胸地保持着这个姿势，过了好一会儿。

[ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] [ɪn] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ][ɪn] [swɪft]['iːv(ə)n] ['bæləns] .

the	yearning	and	response	in	each	rising	in	swift	even	balance	.
这	渴望	和	回复	在	每个	上升	在	迅速	甚至	平衡	.

渴望与回应在每一次上升中都保持着迅速而均衡的平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [braʊn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [pæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

And	then	Brown	opened	the	door	,	casting	a	shaft	of	light	past	them	in	the	dusk	.
和	然后	棕色的	打开	这	门	,	铸件	一个	轴	的	光	过去的	他们	在	这	黄昏	.

然后布朗打开了门，一道光束在暮色中照射过来。

" [oʊ] , - , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Oh	,	Moirta	,	"	he	called	.
"	哦	,	-	,	"	他	称为	.

"哦，莫伊塔，"他喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

"	Are	you	there	?
"	是	你	那里	?

"你在吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] —
Could **you** **come** **here** **a** **moment** **,** **please** **—**
可以 你 来 这里 一个 片刻 , 请 —

请您过来一下好吗?

" [ðə; ðɪ] [tuː] [meɪl] [gʌn] [rʌnəːz] [hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [waɪl] - [sɜːrvd]
" **The** **two** **male** **gun** **runners** **had** **stepped** **outside** **the** **cottage** **while** **Moirta** **served**
" 这 二 男性 枪 跑步者 有 步 外部 这 小屋 尽管 - 服务
['doʊlən][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
Dolan **his** **dinner** **.**
多兰 他的 晚餐 .

“莫伊塔给多兰上晚饭的时候，那两个男军火贩子走出了小屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [smelz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [naɪt] ,
They **found** **the** **smells** **and** **sounds** **of** **summer** **night** **,**
他们 成立 这 气味 和 声音 的 夏天 夜晚 ,

他们找到了夏夜的气味和声音，

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ɪt'self] — [ɪn][ðer; ðər][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɑːrknəs] [ɪk'sept] [ɪn] [kloʊzd]
the **darkness** **itself** **—** **in** **their** **world** **there** **was** **no** **darkness** **except** **in** **closed**
这 黑暗 本身 — 在 他们的 世界 那里 曾是 不 黑暗 除了 在 关闭
[ruːmz; rʊmz] — [dɪ'stɜːrbɪŋ] ,
rooms **—** **disturbing** **,**
房间 — 令人不安 ,

黑暗本身——在他们的世界里，除了封闭的房间之外，没有黑暗——令人不安。

[bʌt; bət] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['doʊlən] [iːt] .
but **preferable** **to** **watching** **and** **hearing** **Dolan** **eat** **.**
但 优选 到 观看 和 听力 多兰 吃 .

但总比看多兰吃饭听他吃饭要好。

" [fɔːr; fər] ['prɪmətɪv] , ['nætʃ(ə)rəl] , " [ðə; ðɪ]['siːniər] [gʌn] ['rʌnər] [sed] , " [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [wɪnst] , "
" **For** **primitive** **,** **natural** **,** **"** **the** **senior** **gun** **runner** **said** **,** **"** **but** **—** **"** **he** **winced** **,** **"**
" 为了 原始 , 自然的 , " 这 高级的 枪 跑步者 说 , " 但 — " 他 畏缩 , "
[tiːθ] ! "
teeth **!** **"**
牙齿 ! "

“对于原始的、天然的，”资深军火商说道，“但是——”他皱了皱眉，“牙齿！”

" ['nɔːɪŋ] !
" **Gnawing** **!**
" 啃咬 !

“啃咬！”

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'griːd] .
" **the** **other** **agreed** **.**
" 这 其他 同意 .

对方同意了。

[hiː; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nɑːn] - ['fʌŋkʃən(ə)l] ['dentʃərz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
He **clicked** **his** **own** **non** **-** **functional** **dentures** **experimentally** **,** **examined** **his** **fingers**
他 点击 他的 自己的 非 - 功能性 假牙 实验 , 检查 他的 手指
[wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
with **fascinated** **revulsion** **.**
和 着迷 厌恶 .

他试探性地咔哒一声摆弄着自己那副不怎么用的假牙，带着既着迷又厌恶的心情审视着自己的手指。

['tendər] [fleʃ] , [waɪt] [tiːθ] — [ʊx；ɜː] !
Tender **flesh** **,** **white** **teeth** **—** **ugh** **!**
投标 肉 , 白色的 牙齿 — 啊 !

鲜嫩的肉，洁白的牙齿——呃!

" - , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] .
" **Moirta** , " **he** **said** **thoughtfully** , " **seems** **not** **to** **mind** .
" - , " 他 说 深思熟虑 , " 似乎 不是 到 头脑 .

"莫伊塔，"他若有所思地说，"似乎并不介意。"

" [ðə; ði]['siːniər] [gʌn] ['rʌnər] [krɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ][bæt] ['flʌtəd] [baɪ] .
" **The** **senior** **gun** **runner** **cringed** **as** **a** **bat** **fluttered** **by** .
" 这 高级的 枪 跑步者 畏缩 作为 一个 蝙蝠 飘动 经过 .

"资深枪手看到蝙蝠飞过时吓得缩了一下。"

" [hɜːr; hər] ['speʃəlti] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] , " [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] .
" **Her** **specialty** , " **he** **said** **absently** , " **not** **to** **mind** .
" 她 专业 , " 他 说 心不在焉地 , " 不是 到 头脑 .

"她的专长，"他心不在焉地说，"不介意。"

" [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **He** **strained** **his** **eyes** **to** **see** **into** **the** **darkness** .
" 他 紧张 他的 眼睛 到 看 进入 这 黑暗 .

他努力睁大眼睛，想看清黑暗中的东西。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ?
Was **that** **a** **mouse** **rustling** **in** **the** **grass** **?**
曾是 那 一个 老鼠 沙沙声 在 这 草 ?

那是不是老鼠在草丛里窸窸窣窣的声音?

[ɔːr] [wɜːrs] [jet] , [ə; eɪ] [sneɪk] ?
Or **worse** **yet** , **a** **snake** **?**
或者 更糟 然而 , 一个 蛇 ?

或者更糟，是条蛇?

" ['prɑːgres] ?
" **Progress** **?**
" 进步 ?

"进步?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [æskt] .
" **the** **younger** **man** **asked** .
" 这 年轻 男人 问 .

"年轻人问道。"

" [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][set] .
" **Motivation** **set** .
" 动机 放 .

"动机设定。"

[nekst] , ['foʊkəs][ɑːn]['prɑːbləm] .
Next , **focus** **on** **problem** .
下一个 , 重点 在 问题 .

接下来，集中精力解决问题。

['preʃər] .
Pressure .
压力 .

压力。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd][ə'laɪv] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **It** **was** **something** , **something** **small** **and** **alive** , **coming** **toward** **him** .
" 它 曾是 某物 , 某物 小的 和 活 , 未来 朝向 他 .

"那是个小东西，是个有生命的东西，正朝他走来。"

" [muːv] ['nɪrər] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" **Move** **nearer** **door** , " **he** **said** **abruptly** .
" 移动 更近 门 , " 他 说 突然 .

"靠近门一点，"他突然说道。

" [laɪt] . "
" **Light** . "
" 光 . "

"光。"

" ['mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ]['mætər] , " [braʊn] [sed] ,
" **Mr** . **Smith** **and** **I** **have** **discussed** **the** **matter** , " **Brown** **said** ,
" 先生 . 史密斯 和 我 有 讨论 这 事情 , " 棕色的 说 ,

布朗说："史密斯先生和我已经讨论过此事了。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **and** **we** **have** **decided** **to** **be** **completely** **frank** **with** **you** .
" 和 我们 有 决定 到 是 完全地 坦率 和 你 .

"我们决定对你完全坦诚。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wɑtʃɪŋ] ['doʊlən] .
" **He** **paused** , **watching** **Dolan** .
" 他 暂停 , 观看 多兰 .

他停顿了一下，看着多兰。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **machine** **is** **a** **time** **translator** , " **he** **said** .
" 这 机器 是 一个 时间 翻译 , " 他 说 .

"这台机器是时间转换器，"他说。

['doʊlən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['poʊkər] - [feɪst] .
Dolan **looked** **back** **at** **him** , **poker** - **faced** .
多兰 看起来 后退 在 他 , 扑克 - 面对 .

多兰面无表情地回头看了他一眼。

" [soʊ] ?
" **So** ?
" 所以 ?

"所以?

" [braʊn] [fraund] ['slaɪtli] .
" **Brown** **frowned** **slightly** .
" 棕色的 皱眉 轻微地 .

布朗微微皱起了眉头。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'ækʃ(ə)n] .
Perhaps **he** **had** **expected** **more** **of** **a** **reaction** .
也许 他 有 预期的 更多的 的 一个 反应 .

或许他原本期待会有更强烈的反应。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ][taɪm] ['veri] [fɑːr][ɪn][jʊr; jər]['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **We** **are** **from** **a** **time** **very** **far** **in** **your** **future** , " **he** **continued** .
" 我们 是 从 一个 时间 非常 远的 在 你的 未来 , " 他 持续 .

"我们来自你们遥远的未来，"他继续说道。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdɪz]
" **The** **machine** **has** **the** **apparent** **effect** **of** **transferring** **our** **physical** **bodies**
" 这 机器 有 这 明显 影响 的 转移 我们的 身体的 身体
[tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] .
to **this** **age** .
到 这 年龄 .

"这台机器似乎能将我们的身体转移到这个时代。"

[aɪ] [seɪ] - [ə'pærənt] - [ɪ'fekt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]

I	say	'	apparent	'	effect	,	because	the	mechanism	of	this	time	translation	is	not
我	说	-	明显	-	影响	,	因为	这	机制	的	这	时间	翻译	是	不是

['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] .

fully	understood	.
完全	理解	.

我说的是"表面上的"效果，因为这种时间转换的机制还没有完全被理解。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ə'nɑ:məli:z] , [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt]

There	are	certain	anomalies	,	the	displacement	effect	for	example	—	but	that
那里	是	肯定	异常	,	这	位移	影响	为了	例子	—	但	那

[ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] ,

is	immaterial	,
是	无关紧要	,

当然也存在一些异常情况，例如位移效应——但这无关紧要。

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][wi:; wi][kæn; kən] [mu:v] [æt; ət] [wɪl] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

for	all	practical	purposes	we	can	move	at	will	to	and	from
为了	全部	实际的	目的	我们	能	移动	在	将要	到	和	从

['eni] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pæst] ,

any	time	in	our	past	,
任何	时间	在	我们的	过去的	,

实际上，我们可以随意穿梭于过去的任何时间点，也可以从过去回到过去。

[ðoʊ] [nɑ:t]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] — [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] .

though	not	into	our	future	—	when	the	machine	is	working	.
尽管	不是	进入	我们的	未来	—	什么时候	这	机器	是	在职的	.

虽然不是到我们的未来——当机器运转起来的时候。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] [taɪm] ['træv(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['si:krət] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] , ['sevrəl]

"	Naturally	,	such	time	travel	must	be	kept	secret	,	if	it	were	not	,	several
"	自然	,	这样的	时间	旅行	必须	是	保留	秘密	,	如果	它	是	不是	,	一些

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [ə'raɪz] .

undesirable	consequences	might	arise	.
不理想的	结果	可能	出现	.

"当然，这种时间旅行必须保密，否则可能会产生一些不良后果。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kloʊsli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

It	is	very	closely	regulated	,
它	是	非常	密切	受监管	,

它受到非常严格的监管。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ['oʊnli][fɔ:r; fər]['boʊnə]['faɪd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [baɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɝ:sənz]

and	may	be	used	only	for	bona	fide	historical	research	by	responsible	persons
和	可能	是	用过的	仅有的	为了	博纳	真	历史	研究	经过	负责任的	人

.

:

.

且仅可由负责任的人员用于正当的历史研究。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət]['doʊlən] .

"	He	looked	inquiringly	at	Dolan	.
"	他	看起来	询问地	在	多兰	.

他疑惑地看着多兰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['ri:əli] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

"	I	am	not	really	sure	I	can	tell	you	much	more	about	the	machine	,
"	我	是	不是	真的	当然	我	能	告诉	你	很多	更多的	关于	这	机器	,

"我不太确定我还能告诉你更多关于这台机器的信息，"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

I	am	not	a	technician	,	as	you	know	.
我	是	不是	一个	技术员	,	作为	你	知道	.

如你所知，我不是技术人员。

[dʌz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][help] ['eni] ? "

Does	what	I	have	told	you	help	any	?	"
做	什么	我	有	讲述	你	帮助	任何	?	"

我告诉你的这些对你有帮助吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['doʊlən] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Dolan	said	.
"	我	不	知道	,	"	多兰	说	.

"我不知道，"多兰说。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Let	me	think	about	it	a	minute	.
"	让	我	思考	关于	它	一个	分钟	.

让我考虑一下。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] .

"	He	was	not	really	much	surprised	at	the	disclosure	.
"	他	曾是	不是	真的	很多	惊讶	在	这	披露	.

“他对这一披露并没有感到太惊讶。”

[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli]

In	terms	of	the	technology	he	knew	,	the	machine	was	almost	completely
在	条款	的	这	技术	他	知道	,	这	机器	曾是	几乎	完全地

['miːnɪŋləs] .

meaningless	.
无意义的	.

就他所掌握的技术而言，这台机器几乎毫无意义。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] — ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː]

From	the	beginning	,	there	had	only	been	two	possibilities	—	either	it
从	这	开始	,	那里	有	仅有的	到过	二	可能性	—	任何一个	它

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['kʌltʃər] ,

was	the	product	of	an	alien	culture	,
曾是	这	产品	的	一个	外星人	文化	,

从一开始，就只有两种可能性——要么它是外星文化的产物，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [hoʊks] .

or	it	was	an	elaborate	hoax	.
或者	它	曾是	一个	精心制作的	骗局	.

或者这是一场精心策划的骗局。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hoʊks] .

He	had	already	decided	it	was	not	a	hoax	.
他	有	已经	决定	它	曾是	不是	一个	骗局	.

他已经认定这不是骗局。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][ɪk'splɔːr] ['fʊli] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

He	had	not	,	he	realized	,	allowed	himself	to	explore	fully	the	implications
他	有	不是	,	他	已实现	,	允许	他自己	到	探索	完全	这	含义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

of	the	other	possibility	.
的	这	其他	可能性	.

他意识到，自己还没有充分探究另一种可能性所带来的影响。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] — [ɪn'triːgɪŋ] .

He	did	so	now	,	and	some	of	the	implications	were	—	intriguing	.
他	做过	所以	现在	,	和	一些	的	这	含义	是	—	引人入胜	.

他现在这么做了，而其中一些含义——耐人寻味。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] , [eɪ] ?
Historical **research** **,** **eh** **?**
历史 研究 , 嗯 ?

历史研究啊?

[wel] , ['meɪbi] .
Well **,** **maybe** **.**
出色地 , 或许 .

或许吧。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzɜːrv] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðæt] .
He **would** **reserve** **judgment** **on** **that** **.**
他 会 预订 判断 在 那 .

他对此将保留意见。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [məˈʃiːn] ?
But **a** **time** **machine** **?**
但 一个 时间 机器 ?

但是时间机器呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
There **was** **no** **such** **thing** **.**
那里 曾是 不 这样的 事物 .

根本没有这种事。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] —
And **yet** **,** **if** **there** **were** **—**
和 然而 , 如果 那里 是 —

然而，如果真有——

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] ['spekjələtɪvli] .
He **looked** **at** **the** **jumble** **of** **equipment** **speculatively** **.**
他 看起来 在 这 杂乱 的 设备 推测性地 .

他若有所思地打量着那堆杂乱的设备。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][taɪm] [məˈʃiːn] [maɪt] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **I** **still** **don't** **know** **how** **a** **time** **machine** **might** **work** **,** **"** **he** **said** **finally** **.**
" 我 仍然 不 知道 如何 一个 时间 机器 可能 工作 , " 他 说 最后 .

"我还是不知道时间机器是如何运作的,"他最后说道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] ['hændbʊk] , ['ɑpəretɪŋ] ['mænjuəl] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" **Do** **you** **have** **any** **sort** **of** **handbook** **,** **operating** **manual** **,** **anything** **like** **that** **?**
" 做 你 有 任何 种类 的 手册 , 操作 手动的 , 任何事物 喜欢 那 ?

"你们有任何手册、操作指南之类的东西吗?"

[ɔːr][duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][taɪm] ? "
Or **do** **they** **have** **such** **things** **in** **your** **time** **?** **"**
或者 做 他们 有 这样的 事物 在 你的 时间 ? "

你们那个时代有这种东西吗?

" ['ɑpəretɪŋ] ['mænjuəl] ?
" **Operating** **manual** **?**
" 操作 手动的 ?

"操作手册?"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
I **don't** **think** **so** **.**
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] — " [braʊn] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

There	are	some	pictures	—	"	Brown	stepped	over	to	the	machine	and
那里	是	一些	图片	—	"	棕色的	步	超过	到	这	机器	和

[tʌtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flætnd] [sfɪr] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] .

touched	a	large	flattened	sphere	which	grew	out	of	the	base	.
感动	一个	大的	扁平的	领域	哪个	生长	出去	的	这	根据	.

这里有一些图片——"布朗走到机器前，摸了摸从底座上长出来的一个扁平的大球体。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt] .

"	This	is	the	power	unit	.
"	这	是	这	力量	单元	.

这是动力单元。

[ɪf] [juː; jʊ] [pres] [ðiːz] [stʌdz] , ['veriəs] ['pɪktʃərz] — - [skɪ'mætɪks] - , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]

If	you	press	these	studs	,	various	pictures	—	'	schematics	'	,	I	believe	you	would	call
如果	你	按	这些	螺柱	,	各种各样的	图片	—	-	原理图	-	,	我	相信	你	会	称呼

[ðem; ðəm] — [ɑːr; ər][prə'dʒektid][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

them	—	are	projected	on	the	surface	.
他们	—	是	预计	在	这	表面	.

如果按下这些凸起，就会在表面上投射出各种图案——我想你会称之为"示意图"。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "

Is	that	what	you	want	?	"
是	那	什么	你	想	?	"

这就是你想要的吗?

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['doʊlən] [sed] .

"	That	sounds	like	it	,	"	Dolan	said	.
"	那	声音	喜欢	它	,	"	多兰	说	.

"听起来像那样，"多兰说。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [pres] [ðoʊz] [stʌdz] .

"	But	I	did	press	those	studs	.
"	但	我	做过	按	那些	螺柱	.

但我确实按了那些铆钉。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] . "

Nothing	happened	.	"
没有什么	发生	.	"

什么也没发生。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt][ɪz][nɑːt] ['ɑpəretɪŋ] .

"	That	is	because	the	power	unit	is	not	operating	.
"	那	是	因为	这	力量	单元	是	不是	操作	.

"那是因为动力装置没有运转。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [wen] [wiː; wi] [pres] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] .

It	does	not	come	on	,	as	it	should	,	when	we	press	this	button	.
它	做	不是	来	在	,	作为	它	应该	,	什么时候	我们	按	这	按钮	.

按下这个按钮后，它并没有像预期的那样启动。

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][stʌd][ɑːn][ðə; ði]['kjuːbɪkl][kən'troʊl]['juːnɪt] .

"	He	indicated	a	stud	on	the	cubicle	control	unit	.
"	他	表明的	一个	钉子	在	这	隔间	控制	单元	.

他指着隔间控制单元上的一个螺柱。

" [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [θɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "

"	That	,	I	suppose	,	is	one	of	the	major	things	wrong	with	the	machine	.	"
"	那	,	我	认为	,	是	一	的	这	主要的	事物	错误的	和	这	机器	.	"

"我想，这大概是这台机器的主要问题之一吧。"

" [ʌm] , [jeə] , [aɪ] [siː] , " ['doʊlən] [sed] .
" Ummm , yeah , I see , " Dolan said .
" 嗯..... , 是的 , 我 看 , " 多兰 说 .

“嗯，是的，我明白了，”多兰说道。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt] [mɔːr] ['kloʊsli] .
He squatted and examined the power unit more closely .
他 蹲着 和 检查 这 力量 单元 更多的 密切 .

他蹲下身，仔细检查了动力装置。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [perz] [naʊ] — " [hiː; hi] [treɪst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
" One of these pairs now — " he traced them with his finger up to the
" 一 的 这些 对 现在 — " 他 追踪 他们 和 他的 手指 向上 到 这
[kən'troʊl] ['juːnɪt] ,
control unit ,
控制 单元 ,

“现在其中一对——”他用手指沿着它们向上摸索，一直摸到控制单元。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [kən'troʊl] [per] .
" must be the control pair .
" 必须 是 这 控制 一对 .

“必须是对照组。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['təːminlz] ['ræpɪdli] .
" He took a piece of chalk and began numbering the terminals rapidly .
" 他 采取 一个 片 的 粉笔 和 开始 编号 这 终端 快速 .

他拿起一块粉笔，开始快速地给终端编号。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [kən'troʊl] [per] [ɪz] [ʃɔːrtɪd] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] ,
" Now , " he said , " if the control pair is shorted , the power should be on ,
" 现在 , " 他 说 , " 如果 这 控制 一对 是 短线 , 这 力量 应该 是 在 ,

“现在，”他说，“如果控制对短路，电源应该会接通。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌoʊvər'loʊd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ðæts] ['prɑːbəbli]
but there must be overload protection of some kind , that's probably
但 那里 必须 是 超载 保护 的 一些 种类 , 那就是 大概
[kɪkt] [aʊt] ,
kicked out ,
踢 出去 ,

但肯定有某种过载保护装置，很可能已经被跳闸了。

[soʊ] [lets] [dʒʌst] [kʌt] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌŋk] [luːs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'troʊl] [perz] [wʌn]
so let's just cut all this junk loose and then short the possible control pairs one
所以 我们来吧 只是 切 全部 这 垃圾 松动的 和 然后 短的 这 可能的 控制 对 一
[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

所以，我们先把这些乱七八糟的东西都剪掉，然后逐一短接可能的控制对。

[siː] [wʌt] ['hæpənz] [ðen] .
see what happens then .
看 什么 发生 然后 .

看看接下来会发生什么。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [saɪd] - ['kʌtɚz] .
" He reached for a pair of side - cutters .
" 他 达到 为了 一个 一对 的 边 - 切割器 .

他伸手去拿一把斜口钳。

[ðə; ði] [θriː] [gʌn] [rʌnəːz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The three gun runners looked at each other .
这 三 枪 跑步者 看起来 在 每个 其他 .

三名军火走私犯面面相觑。

[braʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] .
Brown **nodded** **slightly** **.**
棕色的 点头 轻微地 .

布朗微微点头。

[ðeɪ] [muːvd] ['kwɪkli] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] ['doʊlənz] [weɪ] .
They **moved** **quickly** **back** **out** **of** **Dolan's** **way** **.**
他们 已搬 迅速地 后退 出去 的 多兰的 方式 .

他们迅速退后，避开了多兰。

" [oʊ'keɪ] , " ['doʊlən] [sed] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
" **OK** **,** **"** **Dolan** **said** **half** **an** **hour** **later** **.**
" 好的 , " 多兰 说 一半 一个 小时 之后 .

"好的，"多兰半小时后说道。

" [wiːv] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] ['juːnɪt] [pɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] .
" **We've** **got** **the** **power** **unit** **perking** **,** **and** **we've** **got** **the** **pictures** **.**
" 我们已经 得到 这 力量 单元 佩金 , 和 我们已经 得到 这 图片 .

“我们已经启动了电源装置，而且我们还有照片。”

[naʊ] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ?
Now **what** **do** **they** **mean** **?**
现在 什么 做 他们 意思是 ?

那么它们到底是什么意思呢?

[ðɪs] [blɑːk] - ['daɪəgræm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
This **block** **interwiring** **diagram** **now** **,** **it** **seems** **to** **be** **what** **I'm** **looking** **for** **,**
这 堵塞 - 图表 现在 , 它 似乎 到 是 什么 我是 寻找 为了 ,

这张框图似乎正是我要找的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ðə; ðɪ] [tægz] [ðeɪv] [gɑːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **can't** **read** **the** **tags** **they've** **got** **on** **it** **.**
但 我 不能 读 这 标签 他们有 得到 在 它 .

但我看不懂上面的标签。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [blɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪəgræm] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ?
You **know** **which** **block** **in** **the** **diagram** **corresponds** **to** **which** **piece** **of** **equipment** **?**
你 知道 哪个 堵塞 在 这 图表 对应 到 哪个 片 的 设备 ?

你知道图中哪个方框对应哪个设备吗?

" [braʊn] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['luːmɪnəs] [waɪt] [laɪnz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [blæk] ['pɑːlɪʃt] ['bækgraʊnd] .
" **Brown** **studied** **the** **luminous** **white** **lines** **against** **the** **black** **polished** **background** **.**
" 棕色的 研究 这 发光的 白色的 线条 反对 这 黑色的 抛光 背景 .

布朗仔细观察着黑色光滑背景上的白色发光线条。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪkjʊrd] ['fɪŋgər] [ɑːn] [wʌn] [skwer] .
He **put** **a** **well** **-** **manicured** **finger** **on** **one** **square** **.**
他 放 一个 出色地 - 修剪 手指 在 一 正方形 .

他把修剪得整整齐齐的手指放在其中一个方格里。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['letərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kən'troʊl] ['juːnəti] ,
" **According** **to** **the** **lettering** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **this** **is** **the** **control** **unity** **,**
" 根据 到 这 字母 , " 他 说 , " 这 是 这 控制 统一 ,

“根据上面的字迹，”他说，“这是控制单元。”

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [kjuːb] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bʌtnz] .
the **small** **cube** **at** **the** **top** **with** **the** **buttons** **.**
这 小的 立方体 在 这 顶部 和 这 按钮 .

顶部带按钮的小立方体。

[ðɪs] ['ʌðər] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - ['tempərəl] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪntəˌgreɪtər] . -
This **other** **,** **I** **do** **not** **know** **,** **it** **says** **:** **'** **temporal** **re** **-** **integrator** **.** **'**
这 其他 , 我 做 不是 知道 , 它 说道 : - 颞 关于 - 集成商 . -

另一个我不知道，上面写着：“时间重整器”。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
I **do** **not** **know** **what** **that** **might** **be** **.**
我 做 不是 知道 什么 那 可能 是 .

我不知道那是什么。

" ['doʊlən] [fraund] ['daʊtfəli] .
" **Dolan** **frowned** **doubtfully** **.**
" 多兰 皱眉 怀疑地 .

多兰疑惑地皱起了眉头。

" - ['tempərəl] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪntəˌgreɪtər] - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **'** **Temporal** **re** **-** **integrator** **'** **,** **"** **he** **repeated** **.**
" - 颞 关于 - 集成商 - , " 他 重复 .

"'时间重整器',"他重复道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] .
" **Could** **be** **anything** **.**
" 可以 是 任何事物 .

"什么都有可能。"

[wʌt] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ] ?
What **do** **the** **others** **say** **?**
什么 做 这 其他的 说 ?

其他人怎么说?

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˌlek'trɪʃn] [hæd; həd][left] ,
" **Among** **the** **litter** **the** **first** **electrician** **had** **left** **,**
" 之中 这 垃圾 这 第一的 电工 有 左边 ,

在第一位电工留下的垃圾中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [liːd] - ['ʃiːldɪd] [tuː] - [kən'dʌktər] ['nʌmbər] - ['waɪər] .
there **was** **a** **short** **length** **of** **lead** **-** **shielded** **two** **-** **conductor** **number** **14** **wire** **.**
那里 曾是 一个 短的 长度 的 带领 - 屏蔽 二 - 导体 数字 - 金属丝 .

有一小段铅屏蔽的双芯14号电线。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː]['æbsəntli] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
He **picked** **it** **up** **and** **began** **to** **run** **it** **absently** **through** **his** **fingers** **,**
他 挑选 它 向上 和 开始 到 跑步 它 心不在焉地 通过 他的 手指 ,
['streitniŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
straightening **it** **.**
拉直 它 .

他捡起它，漫不经心地用手指摩挲着，把它捋直。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['klɪpɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Someone **had** **apparently** **amused** **themselves** **by** **clipping** **idly** **at** **it** **with** **a**
某人 有 显然 觉得好笑 他们自己 经过 剪裁 闲散地 在 它 和 一个
[per] [ʌv; əv][saɪd] - ['kʌtɝz] ,
pair **of** **side** **-** **cutters** **,**
一对 的 边 - 切割器 ,

显然有人用斜口钳漫不经心地剪过它，以此取乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'regjələrli] [nɪkt] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
it **was** **irregularly** **nicked** **along** **its** **length** **.**
它 曾是 不规则地 偷窃 沿着 它是 长度 .

它沿着长度方向有不规则的缺口。

" [ðɪs] , " [braʊn] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] - [sɪ'lektɪv] ['rezəneɪtər] - , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
" **This** **,** **"** **Brown** **continued** **,** **"** **is** **something** **called** **a** **'** **selective** **resonator** **'** **,** **and** **this** **,**
" 这 , " 棕色的 持续 , " 是 某物 称为 一个 - 选择性 谐振器 - , 和 这 ,
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

"这个,"布朗继续说道，"叫做'选择性谐振器'，而这个，嗯，

[ðə; ði][tɜːrm] [dʌz] [nɑːt] [trænz'leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] — " [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['kerfəli] , [æz; əz] [ɪf]

the	term	does	not	translate	,	it	is	a	—	"	he	pronounced	carefully	,	as	if
这	学期	做	不是	翻译	,	它	是	一个	—	"	他	发音	小心	,	作为	如果

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ,

unfamiliar	with	the	word	,
陌生	和	这	单词	,

这个词无法翻译，它是一个——"他小心翼翼地发音，仿佛对这个词并不熟悉。

" - - - - - —

" ' bractor - quatic ' —

" - - - - - —

"'bractor-quatic'——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] , ['doʊlən]['riːəlaɪzd]

"	There	was	something	peculiar	about	the	indentations	in	the	wire	,	Dolan	realized
"	那里	曾是	某物	奇特	关于	这	缩进	在	这	金属丝	,	多兰	已实现

,

,

,

"电线上的凹痕有些奇怪，"多兰意识到，"

[ə; eɪ] ['pætərn] — [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'gen] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]

a	pattern	—	He	pulled	it	unobtrusively	through	his	fingers	again	,	letting	his
一个	图案	—	他	拉	它	不引人注目地	通过	他的	手指	再次	,	出租	他的

['θʌmneɪl] [rʌn]['oʊvər][ðə; ði] [nɪks] .

thumbnail	run	over	the	nicks	.
缩略图	跑步	超过	这	尼克斯	.

他悄无声息地再次用手指拉动它，让拇指指甲划过缺口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːrs] : [keɪ] - [aɪ] - [tiː] - [tiː] - [iː] . . . ['kɪt(ə)n] ? . . .

It	was	Morse	:	K	-	I	-	T	-	T	-	E	.	.	.	kitten	?	.	.	.
它	曾是	莫尔斯	:	K	-	我	-	T	-	T	-	E	.	.	.	小猫	?	.	.	.

是莫尔斯：KITTE.....小猫？.....

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'merɪkən] [mɔːrs] . . .

no	,	it	must	be	American	Morse	.	.	.
不	,	它	必须	是	美国人	莫尔斯	.	.	.

不，那一定是美式摩尔斯电码.....

[keɪ] - [aɪ] - [el] - [el] - [iː] - [ɑːr] . . . ['kɪlərz] [eɪtʃ'ɛs][end][ˌɑːrˌviː'ɑːr][ˌɑːr 'diː]

K	-	I	-	L	-	L	-	E	-	R	.	.	.	killers	hs	end	rvr	rd
K	-	我	-	L	-	L	-	E	-	拉	.	.	.	杀手	hs	结尾	rvr	rd

杀手.....杀手们结束了rvr路

['kɪlərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['rɪvər] [roʊd] .

Killers	in	the	house	at	the	end	of	River	Road	.
杀手	在	这	房子	在	这	结尾	的	河	路	.

河滨路尽头的房子里有杀手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['rɪvər] [roʊd] .

This	was	the	house	at	the	end	of	River	Road	.
这	曾是	这	房子	在	这	结尾	的	河	路	.

这是河滨路尽头的那栋房子。

[braʊn] [hæd; həd] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

Brown	had	stopped	speaking	and	was	looking	at	him	questioningly	.
棕色的	有	停止	请讲	和	曾是	寻找	在	他	质疑地	.

布朗停止了说话，疑惑地看着他。

" [ʌ; ɜː] , [jeə] , " ['doʊlən] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Uh	,	yeah	,	"	Dolan	said	hastily	.
"	呃	,	是的	,	"	多兰	说	草草	.

"呃，是的，"多兰匆忙说道。

" [wel] , [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
" **Well , that still doesn't tell me too much .**
" 出色地 , 那 仍然 不 告诉 我 也 很多 .

“嗯，这仍然没有告诉我太多信息。”

" [hiː; hi] ['kerfəli] [roʊld] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['waɪər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ]
" **He carefully rolled the length of wire and hung it on a projecting**
" 他 小心 滚动 这 长度 的 金属丝 和 悬挂 它 在 一个 投影
[piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
piece of the time translator .
片 的 这 时间 翻译 .

他小心翼翼地卷起这段电线，把它挂在时间转换器的一个突出部件上。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [dæmp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɔːkwərdli]
His hands were damp , and he was sure he was moving awkwardly
他的 双手 是 潮湿 , 和 他 曾是 当然 他 曾是 移动 尴尬地
[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] .
and unnaturally .
和 不自然地 .

他的双手湿漉漉的，他确信自己的动作笨拙而不自然。

['doʊlən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzəli] ['flʌstərd] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Dolan was not an easily flustered person , but things were coming a little
多兰 曾是 不是 一个 容易地 慌乱 人 , 但 事物 是 未来 一个 小的
[fæst] — [mɪ'stɪriəs] ['eɪliənz] ,
fast — mysterious aliens ,
快速地 — 神秘 外星人 ,

多兰并非一个容易慌乱的人，但事情发生得有点快——神秘的外星人，

[taɪm] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [naʊ] — ['mɜːrdər] , [ɔːr] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
time machines , and now — murder , or hint of it .
时间 机器 , 和 现在 — 谋杀 , 或者 暗示 的 它 .

时间机器，以及现在的——谋杀，或者说是谋杀的线索。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He needed time to think .
他 需要 时间 到 思考 .

他需要时间思考。

" [its] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['nætʃ(ə)rəl] .
" **It's getting pretty late , " he said , hoping his voice sounded natural .**
" 它是 获得 漂亮的 晚的 , " 他 说 , 希望 他的 嗓音 听起来 自然的 .

“时间不早了，”他说道，希望自己的声音听起来自然。

" [lets] [dʒʌst] [nɑːk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
" **Let's just knock off for now , I'll study it over , maybe I'll have something**
" 我们来吧 只是 敲 离开 为了 现在 , 患病的 学习 它 超过 , 或许 患病的 有 某物
['fɪgjərd] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] .
figured by tomorrow .
想 经过 明天 .

“我们先收工吧，我再仔细研究一下，也许明天就能想出办法了。”

" [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] , [hʌ] ?
" **Historical research , huh ?**
" 历史 研究 , 嗯 ?

“历史研究啊？”

[sʌm; səm] [prə'fesəz] [ɔːl] [raɪt] , [ðɪs] [bʌntʃ] —
Some professors all right , this bunch —
一些 教授们 全部 正确的 , 这 束 —

有些教授还不错，这群人——

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɔːl] , [nɑːt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] .

The	thing	to	do	was	to	stall	,	not	let	them	know	he	suspected	anything	.
这	事物	到	做	曾是	到	摊位	,	不是	让	他们	知道	他	怀疑	任何事物	.

正确的做法是拖延时间，不要让他们知道他有所怀疑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " [duː][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][bed] [daʊn] [hɪr] ?

"	I	tell	you	,	"	he	said	casually	,	"	do	you	have	some	place	I	could	bed	down	here	?
"	我	告诉	你	,	"	他	说	随意地	,	"	做	你	有	一些	地方	我	可以	床	向下	这里	?

“我跟你说，”他漫不经心地说道，“你这儿有地方让我睡一晚吗？”

[seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] .

Save	me	a	trip	into	town	and	back	.
节省	我	一个	旅行	进入	镇	和	后退	.

省得我进城再回来。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][dɪd] [braʊn] [rɪ'læks] ['slaɪtli] ?

"	Was	it	his	imagination	,	or	did	Brown	relax	slightly	?
"	曾是	它	他的	想像力	,	或者	做过	棕色的	放松	轻微地	?

“是他的错觉吗？布朗是不是稍微放松了一些？”

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [kɑːt][ɪn]['mɪstər] . ['smɪθs] [ruːm] , " [braʊn] [sed] .

"	Why	,	yes	,	we	do	have	a	spare	cot	in	Mr	.	Smith's	room	,	"	Brown	said	.
"	为什么	,	是的	,	我们	做	有	一个	空闲的	婴儿床	在	先生	.	史密斯	房间	,	"	棕色的	说	.

“是的，史密斯先生的房间里确实有一张备用的折叠床，”布朗说。

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? "

"	Would	that	be	good	enough	?	"
"	会	那	是	好的	足够的	?	"

这样可以吗？

" [saʊndz] [faɪn] , " ['doʊlən] [sed] .

"	Sounds	fine	,	"	Dolan	said	.
"	声音	美好的	,	"	多兰	说	.

“听起来不错，”多兰说。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːl] - [bɑːks] [ʃʌt] .

He	snapped	the	lid	of	his	tool	-	box	shut	.
他	啪啪	这	盖	的	他的	工具	-	盒子	关闭	.

他啪地一声关上了工具箱的盖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

军火走私者(The Gun Runners)
第2/3页

" [lets] [goʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] .
" **Let's** **go** **see** **what** **it** **looks** **like** **.**
" 我们来吧 去 看 什么 它 看起来 喜欢 .

“我们去看看它长什么样吧。”

" [ðə; ði] [tuː] [meɪl] [gʌn] [rʌnəːz] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] [waɪl] ['doʊlən] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **The** **two** **male** **gun** **runners** **held** **a** **council** **of** **war** **while** **Dolan** **was** **eating** **his**
" 这 二 男性 枪 跑步者 握住 一个 理事会 的 战争 尽管 多兰 曾是 吃 他的
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

“当多兰吃早餐时，那两个男性军火贩子召开了一次军事会议。”

" ['sʌbdʒɪkts] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'vɜːrtɪd] , " [ðə; ði] ['siːniər] [gʌn] ['rʌnər] [sed] .
" **Subject's** **attention** **diverted** **,** " **the** **senior** **gun** **runner** **said** **.**
" 主题的 注意力 改道 , " 这 高级的 枪 跑步者 说 .

“目标的注意力被转移了，”资深军火商说道。

" [ˌʌn'noʊn] ['fæktər] .
" **Unknown** **factor** **.**
" 未知 因素 .

未知因素。

[ə'nɔɪɪŋ] .
Annoying **.**
恼人的 .

恼人的。

" [smɪθ] [klʌkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" **Smith** **clucked** **his** **tongue** **in** **sympathy** **.**
" 史密斯 咯咯叫 他的 舌头 在 同情 .

史密斯咂了咂舌表示同情。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
He **thought** **for** **a** **moment** **.**
他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [reɪz] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'raɪd] ?
" **Raise** **threshold** **to** **override** **?**
" 增加 临界点 到 覆盖 ?

提高阈值以覆盖?

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **he** **suggested** **.**
" 他 建议 .

他建议道。

" [mʌst; məst] .
" **Must** **.**
" 必须 .

“必须。

- .
Moirta **.**
- .

莫伊塔。

" [smɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Smith	nodded	and	went	out	.
"	史密斯	点头	和	去	出去	.

史密斯点点头，走了出去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [gʌn] ['rʌnər] .

He	returned	in	a	moment	with	the	female	gun	runner	.
他	返回	在	一个	片刻	和	这	女性	枪	跑步者	.

他过了一会儿带着那个女军火贩子回来了。

[braʊn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst]

Brown	explained	the	problem	to	her	in	the	same	few	words	he	had	used
棕色的	解释	这	问题	到	她	在	这	相同的	很少	字	他	有	用过的

[tuː; tə] [smɪθ] .

to	Smith	.
到	史密斯	.

布朗用和向史密斯解释问题时一样的几句话向她解释了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .

She	shrugged	.
她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə] ['præktɪs] [hɜːr; hər] ['speʃəlti] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːliːgz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

She	did	not	bother	to	practise	her	specialty	on	her	colleagues	—	they	were	,
她	做过	不是	打扰	到	实践	她	专业	在	她	同事	—	他们	是	,

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

for	one	thing	,
为了	一	事物	,

她懒得在同事身上施展她的专长——首先，他们都是……

['ɔːlmoʊst] [ɪ'mjuːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wer] [hɜːr; hər] ['speʃəlti] [wʌz; wəz]

almost	immune	,	they	had	grown	up	in	a	civilization	where	her	specialty	was
几乎	免疫	,	他们	有	生长	向上	在	一个	文明	在哪里	她	专业	曾是

['oʊvər] - ['kraʊdɪd] .

over	-	crowded	.
超过	-	挤	.

几乎免疫，因为他们成长在一个她的专业领域已经过度拥挤的文明社会中。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['speʃəlti] ,

For	another	,	in	the	nature	of	her	specialty	,
为了	其他	,	在	这	自然	的	她	专业	,

另一方面，就她的专业领域而言，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['sʌbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

she	found	it	hard	to	concentrate	on	more	than	one	subject	at	a	time	.
她	成立	它	难的	到	集中	在	更多的	比	一	主题	在	一个	时间	.

她发现自己很难同时专注于多个科目。

" ['duːɪŋ] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Doing	best	,	"	she	said	indifferently	.
"	正在做	最好的	,	"	她	说	漠不关心	.

"尽力了，"她冷漠地说。

[braʊn] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['ʃruːdli] .

Brown	studied	her	shrewdly	.
棕色的	研究	她	精明地	.

布朗敏锐地观察着她。

" [sə'plaɪz] [ʃɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	Supplies	short	,	"	he	said	mildly	.
"	补给品	短的	,	"	他	说	轻微地	.

"物资短缺，"他淡淡地说。

" [wʌn] - [hæf]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:rd] .
" One - half larger than one - third .
" 一 - 一半 更大的 比 一 - 第三 .

“二分之一比三分之一大。”

[i:tʃ] [mʌst; məst] [peɪ] [weɪ] .
Each must pay way .
每个 必须 支付 方式 .

每个人都必须付出代价。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][maɪld] , [bʌt; bət] - [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [θret] [kwaɪt] ['klɪrli] .
" His voice was mild , but Moirta understood the threat quite clearly .
" 他的 嗓音 曾是 温和的 , 但 - 理解 这 威胁 相当 清楚地 .

“他的声音很温和，但莫伊塔非常清楚地理解了其中的威胁。”

" [sə'dʒestʃənz] ?
" Suggestions ?
" 建议 ?

有什么建议吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['koʊldli] .
" she asked coldly .
" 她 问 冷冷地 .

她冷冷地问道。

[braʊn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ekwəbli] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['temprəmənt] [ɪn] [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv]
Brown nodded equably — he was used to temperament in this member of
棕色的 点头 公平地 — 他 曾是 用过的 到 气质 在 这 成员 的
[hɪz; ɪz] [ti:m] — [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .
his team — and told her what he wanted her to do .
他的 团队 — 和 讲述 她 什么 他 通缉 她 到 做 .

布朗平静地点了点头——他已经习惯了这位团队成员的脾气——然后告诉她他想让她做什么。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] , [hi:; hi] [nu:] .
She would obey , he knew .
她 会 服从 , 他 知道 .

他知道她会服从。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ]['dʌb(ə)l] - [krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ɔ:fərd] ;
She would also double - cross him , if the occasion offered ;
她 会 还 双倍的 - 叉 他 , 如果 这 场合 提供 ;

如果机会合适，她也会背叛他;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] .
but he did not intend that the occasion should offer .
但 他 做过 不是 打算 那 这 场合 应该 提供 .

但他并不希望这次机会出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
There was a foot - path leading up the ridge back of the cabin .
那里 曾是 一个 脚 - 小路 领导 向上 这 岭 后退 的 这 舱 .

小屋后面有一条小路通往山脊。

['doʊlən][dɪd][nɑ:t][ˌɔ:rdn'erəli] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən]['æftər] - ['brekfəst] [stroʊl] ,
Dolan did not ordinarily feel the need of an after - breakfast stroll ,
多兰 做过 不是 按说 感觉 这 需要 的 一个 后 - 早餐 漫步 ,

多兰通常并不觉得需要在早餐后散步。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
but today he was looking for something .
但 今天 他 曾是 寻找 为了 某物 .

但今天他似乎在寻找什么东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,

He	was	not	quite	sure	what	it	would	be	,
他	曾是	不是	相当	当然	什么	它	会	是	,

他不太确定那会是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	thought	he	would	recognize	it	if	he	saw	it	.
但	他	想法	他	会	认出	它	如果	他	锯	它	.

但他认为如果看到它，他应该能认出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊm] .

He	walked	slowly	up	the	foot	-	path	,	letting	his	eyes	roam	.
他	步行	缓慢地	向上	这	脚	-	小路	,	出租	他的	眼睛	漫游	.

他沿着小路缓缓走上去，目光四处游移。

[pərˈhæps] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Perhaps	fifty	yards	from	the	cottage	,
也许	五十	码	从	这	小屋	,

或许离小屋五十码远，

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['træmpld] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [bent] [wer] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][left][ðə; ði]

the	grass	was	trampled	and	the	brush	bent	where	someone	had	left	the
这	草	曾是	践踏	和	这	刷子	弯曲	在哪里	某人	有	左边	这

[pæθ] .

path	.
小路	.

草皮被踩踏过，灌木丛弯曲着，那是有人留下的路。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

This	might	be	it	.
这	可能	是	它	.

或许就是这样。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['træmpld] [treɪl] [ɔːf][ðə; ði] [pæθ] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['kerfəli] [naʊ] .

He	followed	the	trampled	trail	off	the	path	,	searching	carefully	now	.
他	随后	这	践踏	踪迹	离开	这	小路	,	搜索	小心	现在	.

他沿着被踩踏出的痕迹离开小路，仔细地寻找着。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Three	or	four	steps	along	it	,
三	或者	四	步骤	沿着	它	,

沿着它走三四步，

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [tuː] ['empti] . - ['kælɪbər] ['kɑːtrɪdʒɪz]

he	found	what	he	had	been	looking	for	—	two	empty	.	45	caliber	cartridges
他	成立	什么	他	有	到过	寻找	为了	—	二	空的	.	-	口径	墨盒

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

lying	in	the	grass	.
说谎	在	这	草	.

他找到了他一直在寻找的东西——草地上躺着两个空的.45口径弹壳。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['dʒʌgld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['spekjələtɪvli]

He	picked	them	up	and	juggled	them	in	his	hand	,	looking	speculatively
他	挑选	他们	向上	和	杂耍	他们	在	他的	手	,	寻找	推测性地

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

他捡起它们，在手中把玩，若有所思地环顾四周。

['æŋglɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

Angling	off	to	the	left	was	an	opening	in	the	undergrowth	.
钓鱼	离开	到	这	左边	曾是	一个	开幕	在	这	灌木丛	.

左侧斜角处灌木丛中有一处缺口。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli]

He	walked	that	way	and	found	himself	standing	on	the	lip	of	a	sharply
他	步行	那	方式	和	成立	他自己	常设	在	这	唇	的	一个	尖锐地

[ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ['gʌli] .

eroded	gully	.
侵蚀	沟壑	.

他朝着那个方向走去，发现自己站在一个被严重侵蚀的沟壑边缘。

['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði][bæŋk] [daʊn] ['riːs(ə)ntli] ,

Someone	or	something	had	kicked	the	bank	down	recently	,
某人	或者	某物	有	踢	这	银行	向下	最近	,

最近有人或什么东西把银行搞垮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [nuː] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

there	was	a	great	pile	of	new	earth	in	the	bottom	of	the	gully	.
那里	曾是	一个	伟大的	桩	的	新的	地球	在	这	底部	的	这	沟壑	.

沟底堆积着一大堆新土。

[hiː; hi] [kɪkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][moʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	kicked	around	in	the	leaves	and	mold	at	his	feet	.
他	踢	大约	在	这	树叶	和	模具	在	他的	脚	.

他踢了踢脚下的落叶和霉菌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['krʌstɪd] ['sʌbstəns] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] .

There	was	a	dark	crusted	substance	on	the	leaves	.
那里	曾是	一个	黑暗的	结壳	物质	在	这	树叶	.

叶片上有一层黑色的结痂状物质。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [slæmd] .

The	door	of	the	cottage	slammed	.
这	门	的	这	小屋	猛烈抨击	.

小屋的门砰地一声关上了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['empti] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [stept] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	slipped	the	empty	cartridges	in	his	pocket	and	stepped	hastily	back	to	the
他	滑倒了	这	空的	墨盒	在	他的	口袋	和	步	草草	后退	到	这

[pæθ] , ['lɪsnɪŋ] .

path	,	listening	.
小路	,	聆听	.

他把空弹匣塞进口袋，然后匆匆退回小路上，侧耳倾听。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['futsteps] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ?

Were	those	footsteps	hurrying	toward	him	?
是	那些	脚步声	匆忙	朝向	他	?

那些脚步声是不是正朝他匆匆而来?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stroʊl] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

He	began	to	stroll	slowly	back	toward	the	cottage	.
他	开始	到	漫步	缓慢地	后退	朝向	这	小屋	.

他开始慢慢地向小屋走去。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][hiː; hi] [met] - .

Around	the	first	turn	he	met	Moirta	.
大约	这	第一的	转动	他	遇见	-	.

在第一个转弯处，他遇到了莫伊塔。

[ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɪt] ?

The	girl	now	,	he	thought	,	where	does	she	really	fit	?
这	女孩	现在	,	他	想法	,	在哪里	做	她	真的	合身	?

他心想，这个女孩现在到底该如何定位呢?

['pɑːsəb(ə)l]['ælaɪ] ?
Possible **ally** **?**
可能的 盟友 ?

可能的盟友?

['enəmi] ?
Enemy **?**
敌人 ?

敌人?

[ɔːr] ['nuːtrəl] ?
Or **neutral** **?**
或者 中性的 ?

或者保持中立?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She **came** **up** **to** **him** **a** **little** **breathless** **and** **took** **his** **hand** **.**
她 来了 向上 到 他 一个 小的 喘不过气 和 采取 他的 手 .

她气喘吁吁地走到他面前，握住了他的手。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
" **Were** **you** **going** **back** **to** **the** **house** **?**
" 是 你 去 后退 到 这 房子 ?

你要回家吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [nɑːt] ['speʃəli] .
" **Not** **specially** **.**
" 不是 特别 .

不特别。

[dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] . "
Just **walking** **around** **.** **"**
只是 步行 大约 . "

只是四处走走。

" [lets] [nɑːt][goʊ] [bæk] [dʒʌst] [jet] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Let's** **not** **go** **back** **just** **yet** **,** **then** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我们来吧 不是 去 后退 只是 然而 , 然后 , " 她 说 .

"那我们还是先别回去吧。"她说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
They **turned** **and** **walked** **slowly** **back** **up** **the** **path** **,** **hand** **-** **in** **-** **hand** **.**
他们 转向 和 步行 缓慢地 后退 向上 这 小路 , 手 - 在 - 手 .

他们转身，手牵着手，沿着小路缓缓走回去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][æn; ən]['oʊpən] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk]
After **a** **while** **they** **came** **out** **on** **an** **open** **shoulder** **from** **which** **they** **could** **look**
后 一个 尽管 他们 来了 出去 在 一个 打开 肩膀 从 哪个 他们 可以 看
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

过了一会儿，他们来到一个开阔的肩膀上，可以从那里向下看。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

catching	**glimpses**	**of**	**the**	**path**	**they**	**had**	**climbed**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**
捕捉	惊鸿一瞥	的	这	小路	他们	有	攀登	这里	和	那里	,	和

[æt; ət][ɪts][end][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

at	**its**	**end**	**the**	**cottage**	**.**
在	它是	结尾	这	小屋	.

他们时不时地瞥见自己攀登过的小路，路的尽头就是那间小屋。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [tə'geðər] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [æt; ət]

They	**sat**	**down**	**close**	**together**	**,**	**leaning**	**back**	**against**	**a**	**large**	**tree**	**,**	**not**	**speaking**	**at**
他们	卫星	向下	关闭	一起	,	倾斜	后退	反对	一个	大的	树	,	不是	请讲	在

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

他们并排坐下，背靠着一棵大树，起初没有说话。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [said] .

After	**a**	**while**	**the**	**girl**	**sighed**	**.**
后	一个	尽管	这	女孩	叹了口气	.

过了一会儿，女孩叹了口气。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**shall**	**feel**	**very**	**sorry**	**when**	**we**	**leave**	**this**	**time**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	将	感觉	非常	对不起	什么时候	我们	离开	这	时间	,	"	她	说	.

“这次离开的时候，我会感到非常遗憾，”她说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] .

"	**Me**	**,**	**too**	**.**
"	我	,	也	.

“我也是。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	**He**	**kissed**	**her**	**.**
"	他	亲吻	她	.

他吻了她。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .

After	**a**	**moment**	**she**	**pulled**	**away**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**searchingly**	**.**
后	一个	片刻	她	拉	离开	和	看起来	在	他	仔细地	.

片刻后，她抽回手，凝视着他。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	**There**	**is**	**something**	**bothering**	**you**	**?**
"	那里	是	某物	烦人	你	?

你有什么烦心事吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	**flushed**	**a**	**little**	**.**
她	酡	一个	小的	.

她脸颊微微泛红。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] . . . ['ɑːrd(ə)nt] .

"	**That**	**was**	**not**	**very**	**.**	**.**	**.**	**ardent**	**.**
"	那	曾是	不是	非常	.	.	.	热心	.

“那不是很……热情。”

" ['doʊlən] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
" Dolan looked away , feeling foolish .
" 多兰 看起来 离开 , 感觉 愚蠢 .

多兰别过脸去，觉得自己很傻。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess not , " he said .
" 我 猜测 不是 , " 他 说 .

"我想不是吧，"他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
She took his hand and squeezed it .
她 采取 他的 手 和 挤压 它 .

她握住他的手，紧紧地捏了一下。

" [pʊr] [dʒɔːrdʒ] .
" Poor George .
" 贫穷的 乔治 .

可怜的乔治。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It must be very confusing for you .
它 必须 是 非常 令人困惑 为了 你 .

这肯定让你很困惑。

[kæn; kən][aɪ][help] ?
Can I help ?
能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙吗?

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" Perhaps she could , he thought .
" 也许 她 可以 , 他 想法 .

"或许她可以，"他想。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [wʌt] ['hæpənz] [wen] [aɪ][get] [ðɪs] [θɪŋ] [fɪkst] , [ɪf] [aɪ] [duː] ?
" Look here , " he said cautiously , " what happens when I get this thing fixed , if I do ?
" 看 这里 , " 他 说 谨慎地 , " 什么 发生 什么时候 我 得到 这 事物 固定的 , 如果 我 做 ?

"听着，"他谨慎地说，"如果我把这东西修好了，会发生什么呢？"

[juː; jʊ][foʊks][goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
You folks go on back to your own time , I suppose , but what happens to me ?
你 各位 去 在 后退 到 你的 自己的 时间 , 我 认为 , 但 什么 发生 到 我 ?

我想你们都会回到你们自己的时代，但我该怎么办呢?

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't think I understand , " she said .
" 我 不 思考 我 理解 , " 她 说 .

"我不太明白，"她说。

" ['mɪstər] . [braʊn] [peɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ðæts]
" Mr . Brown pays you for your work , I suppose , and you stay here , that's
" 先生 . 棕色的 支付 你 为了 你的 工作 , 我 认为 , 和 你 停留 这里 , 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

"我想，布朗先生会付你工资，然后你就留在这里，仅此而已。"

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] ?
Should there be more ?
应该 那里 是 更多的 ?

是否应该增加更多?

" ['doʊlən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Dolan smiled grimly .
" 多兰 微笑 阴沉地 .

多兰露出了苦笑。

" [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [tek'nɪʃ(ə)n] , [hʌ] ? "
" Like the first technician , huh ? "
" 喜欢 这 第一的 技术员 , 嗯 ? "

"跟第一个技术员一样，是吗？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [aɪ] [miːn] , [braʊn] [peɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [hɪr] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [tek'nɪʃ(ə)n] .
" I mean , Brown pays me , and I stay here , like the first technician .
" 我 意思是 , 棕色的 支付 我 , 和 我 停留 这里 , 喜欢 这 第一的 技术员 .

"我的意思是，布朗给我付工资，我就留在这里，就像第一个技术员一样。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['empti] ['kɑːrtrɪdʒ] ['keɪsɪz][ɪn]
" He took his hand out of his pocket with the two empty cartridge cases in
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊld] [ðem; ðəm]['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] .
it and rolled them gently back and forth in his open palm .
它 和 滚动 他们 轻轻地 后退 和 前进 在 他的 打开 棕榈 .

他从口袋里掏出那只手，手里拿着两个空弹壳，在张开的手掌中轻轻地来回滚动。

- [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪd] .
Moirta stared at them fascinated .
- 凝视 在 他们 着迷 .

莫伊塔着迷地盯着他们看。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" Oh , " she said faintly , " I didn't know .
" 哦 , " 她 说 淡淡的 , " 我 没有 知道 .

"哦，"她轻声说道，"我不知道。"

[aɪ] [θɔːt] . . .
I thought . . .
我 想法 . . .

我当时想.....

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . . . . "
I didn't know . . . . "
我 没有 知道 . . . . "

我不知道.....

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , you know now , " he said .
" 出色地 , 你 知道 现在 , " 他 说 .

"好吧，你现在知道了，"他说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈplʌgɪŋ] [əˈweɪ][æt; ət][ðə; ði]
" And your job is to keep me cheered up and plugging away at the
" 和 你的 工作 是 到 保持 我 欢呼 向上 和 插头 离开 在 这
[dʒɑːb][ʌnˈtɪl] [ˈpeɪdeɪ] [kʌmz] .
job until payday comes .
工作 直到 发薪日 来 .

"而你的任务就是让我保持乐观，努力工作，直到发薪日到来。"

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ "

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

"不，"她说。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[pliːz] , [dʒɔːrdʒ] .
Please , George .
请 , 乔治 .

拜托了，乔治。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] . . .
They wouldn't do that . . .
他们 不会 做 那 . . .

他们不会那样做的.....

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] . . .
that is , I don't think . . .
那 是 , 我 不 思考 . . .

也就是说，我不认为.....

[its] [soʊ] [ʌnˈnesəseri] . "
it's so unnecessary . "
它是 所以 不必要 . "

完全没必要。

" [ʌnˈnesəseri] ? "
" Unnecessary ? "
" 不必要 ? "

"没必要吗？ "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ] [siː] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] . . .
You see — I shouldn't tell you this , but I can't have you thinking . . .
你 看 — 我 不应该 告诉 你 这 , 但 我 不能 有 你 思维 . . .

你看——我不该告诉你这些，但我不能让你这么想.....

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] .

you	see	,	after	we	are	gone	,	you	will	forget	all	this	.
你	看	,	后	我们	是	已消失	,	你	将要	忘记	全部	这	.

你看，我们走了以后，你会忘记这一切的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] ?

Why	should	they	kill	you	when	there's	no	reason	?
为什么	应该	他们	杀	你	什么时候	有	不	原因	?

他们为什么要无缘无故杀你?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['strɔːŋli] [kən'vɪnst] [hɜːr'self] , ['doʊlən] [θɔːt] .

"	She	did	not	seem	very	strongly	convinced	herself	,	Dolan	thought	.
"	她	做过	不是	似乎	非常	强烈	确信	她自己	,	多兰	想法	.

"她自己似乎也不是很有信心，"多兰心想。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [aɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	mean	,	I'll	forget	it	?
"	如何	做	你	意思是	, 患病的		忘记	它	?

"你的意思是，我会忘记这件事吗？"

[juː; jʊ] [miːn] [ðeɪl] ['hɪpnətaɪz] [ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

You	mean	they'll	hypnotize	me	,	something	like	that	?
你	意思是	他们会	催眠	我	,	某物	喜欢	那	?

你的意思是他们会催眠我之类的?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

"	No	,	they	won't	have	to	do	anything	.
"	不	,	他们	惯于	有	到	做	任何事物	.

"不，他们不需要做任何事。"

[its] [ðə; ðiː] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] .

It's	the	displacement	effect	.
它是	这	位移	影响	.

这是位移效应。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

You	see	,	we	are	not	really	here	,	in	a	way	,	it	is	a	sort	of	illusion	,
你	看	,	我们	是	不是	真的	这里	,	在	一个	方式	,	它	是	一个	种类	的	错觉	,

你看，从某种意义上说，我们其实并不在这里，这是一种幻觉。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['riːəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	more	real	for	us	than	for	you	.
但	更多的	真实的	为了	我们	比	为了	你	.

但对我们来说，这比对你们来说更真实。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ,

When	we	return	to	our	own	time	,	we	will	remember	all	that	happened	,
什么时候	我们	返回	到	我们的	自己的	时间	,	我们	将要	记住	全部	那	发生	,

当我们回到自己的时代，我们会记得所有发生过的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [ðə; ðiː][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [ɪg'zɪst][ɪn]

but	you	will	remember	nothing	,	since	the	translator	does	not	really	exist	in
但	你	将要	记住	没有什么	,	自从	这	翻译	做	不是	真的	存在	在

[jʊr; jər][taɪm] .

your	time	.
你的	时间	.

但你什么都不会记得，因为在你的时代，翻译者并不存在。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [fər'get] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] ,

You	will	just	forget	,	it	will	be	as	if	none	of	this	had	ever	happened	,
你	将要	只是	忘记	,	它	将要	是	作为	如果	没有任何	的	这	有	曾经	发生	,

你会忘记这一切，就好像这一切从未发生过一样。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [met] [ˌem 'iː] , ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [taɪm] - [trænz'leɪtər ˌtræns'leɪtər]

as	if	you	had	never	met	me	,	never	heard	of	a	'	time	-	translator
作为	如果	你	有	绝不	遇见	我	,	绝不	听到	的	一个	-	时间	-	翻译

- .
' :
- .

就好像你从未见过我，从未听说过"时间翻译器"一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] .

"	It	sounded	plausible	,	in	a	way	,	but	there	was	a	flaw	in	the	logic	.
"	它	听起来	合情合理	,	在	一个	方式	,	但	那里	曾是	一个	缺陷	在	这	逻辑	.

"这听起来似乎有道理，但逻辑上存在缺陷。"

" [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [fə'gets] , [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [duː] [ə'baʊt] ['siːkrəsi] ?

"	If	everybody	in	this	time	forgets	,	why	so	much	to	-	do	about	secrecy	?
"	如果	大家	在	这	时间	忘记了	,	为什么	所以	很多	到	-	做	关于	保密	?

"如果每个人都忘记了，为什么还要如此重视保密呢？"

[wəʊnt] ['eniwʌn] [els] [aɪ] [tel] [fər'get] [tuː] ? "

Won't	anyone	else	I	tell	forget	too	?	"
惯于	任何人	别的	我	告诉	忘记	也	?	"

我告诉其他人，他们会不会也忘记?

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] .

"	There	is	a	limit	to	the	possible	displacement	.
"	那里	是	一个	限制	到	这	可能的	位移	.

"可能的位移是有限的。"

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɪz] [ɪk'siːdɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælwin] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltərd] ,

If	the	limit	is	exceeded	,	according	to	the	Alwyn	hypothesis	the	continuum	itself	may	be	altered	,
如果	这	限制	是	超出	,	根据	到	这	艾尔文	假设	这	连续体	本身	可能	是	已修改	,

根据阿尔温假说，如果超过这个极限，连续谱本身可能会发生改变。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪrɪtənt] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

and	one	of	the	ways	in	which	it	might	change	would	be	to	eliminate	the	irritant	—	in	other	words	,
和	一	的	这	方式	在	哪个	它	可能	改变	会	是	到	排除	这	刺激物	—	在	其他	字	,

其中一种可能的改变方式是消除刺激物——换句话说，

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [kən'sɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

all	of	us	concerned	directly	.	"
全部	的	我们	担心的	直接地	.	"

我们所有直接相关的人。"

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ,

So	they	figured	two	of	us	put	too	much	of	a	strain	on	the	displacement	,
所以	他们	想	二	的	我们	放	也	很多	的	一个	拉紧	在	这	位移	,

所以他们认为我们两个人对位移施加了过大的压力。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɪld] [ðɪs] ['ʌðər] ['dʒoʊkər] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['eniweɪ] ? "
that's why they killed this other joker — what was his name , anyway ? "
那就是 为什么 他们 被杀 这 其他 小丑 — 什么 曾是 他的 姓名 , 反正 ? "

这就是他们杀掉另一个小丑的原因——他叫什么来着?

" ['nelsn] .
" Nelson .
" 纳尔逊 .

"纳尔逊。

[pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'sɜ:rtnli] , " [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] . "
Perhaps , " she said uncertainly , " that might be it . "
也许 , " 她 说 不确定性 , " 那 可能 是 它 . "

"或许,"她不确定地说,"就是这样。"

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['fɪgjər] ['i:v(ə)n][wʌn][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [streɪn] , ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [ðæn; ðən]
" And maybe they figure even one is too much strain , better to be safe than
" 和 或许 他们 数字 甚至 一 是 也 很多 拉紧 , 更好的 到 是 安全的 比
['sɑ:ri] ,
sorry ,
对不起 ,

"或许他们认为即使只有一个人也会造成太大压力，所以还是谨慎为好。"

[hʌ] ? "
huh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

"不，我不这么认为。"

['kɪlɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪs'pleɪsmənt] [ðæn; ðən] . . . [lɔ:s] [ʌv; əv] ['meməri] .
Killing requires even more displacement than . . . loss of memory .
杀戮 需要 甚至 更多的 位移 比 . . . 损失 的 记忆 .

杀戮需要比……丧失记忆更大的转移。

['ri:əli] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:] ,
Really , I don't understand it , you see , I am just a sort of employee ,
真的 , 我 不 理解 它 , 你 看 , 我 是 只是 一个 种类 的 员工 ,

说实话，我不太明白，你知道，我只是个普通员工而已。

[ðeɪ] [dəunt][kən'faɪd][ɪn][ˌem 'i:] .
they don't confide in me .
他们 不 信任 在 我 .

他们不信任我。

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] — " [ʃi:; ʃi]
If they knew I had been talking to you about these things like this — " she
如果 他们 知道 我 有 到过 说 到 你 关于 这些 事物 喜欢 这 — " 她
['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['raɪli] .
shuddered and smiled wryly .
颤抖 和 微笑 略带讽刺地 .

"如果他们知道我曾这样跟你谈论过这些事情——"她打了个寒颤，苦笑了一下。

" [pər'hæps][aɪ] [tu:] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] ,
" Perhaps I too know too much ,
" 也许 我 也 知道 也 很多 ,

"或许我知道的也太多了，

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv]

perhaps	**I**	**should**	**be**	**worrying**	**about**	**the**	**pros**	**and**	**cons**	**of**	**various**	**types**	**of**
也许	我	应该	是	令人担忧	关于	这	优点	和	缺点	的	各种各样的	类型	的

[dɪs'pleɪsmənt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

displacement	**for**	**myself**	**.**
位移	为了	我	.

或许我应该考虑一下各种类型的搬迁对自己的利弊。

" ['doʊlən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .

"	**Dolan**	**looked**	**at**	**her**	**thoughtfully**	**.**
"	多兰	看起来	在	她	深思熟虑	.

多兰若有所思地看着她。

" [ðɪs] [dɪs'pleɪsmənt] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [aɪl] [fər'get] [juː; jʊ] [tuː] ?

"	**This**	**displacement**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gently**	**,**	**"**	**I'll**	**forget**	**you**	**too**	**?**
"	这	位移	事物	,	"	他	说	轻轻地	,	"	患病的	忘记	你	也	?

“这种流离失所的感觉，”他轻声说道，“也会让我忘记你吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**will**	**forget**	**me**	**.**
"	你	将要	忘记	我	.

你会忘记我的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

But	**I**	**will**	**remember**	**you**	**—**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**.**
但	我	将要	记住	你	—	为了	一个	长的	时间	,	我	是	害怕的	.

但我会记住你——恐怕会记很久很久。

" [hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][sɑːd] .

"	**He**	**frowned**	**and**	**kicked**	**at**	**a**	**tuft**	**of**	**sod**	**.**
"	他	皱眉	和	踢	在	一个	簇	的	草皮	.

他皱着眉头，踢了一脚草皮。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**forget**	**you**	**.**
"	我	不	想	到	忘记	你	.

“我不想忘记你。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Do	**you**	**have**	**to**	**leave**	**with**	**the**	**others**	**?**
做	你	有	到	离开	和	这	其他的	?

你必须和其他人一起离开吗?

['kudnt] [juː; jʊ] [steɪ] ?

Couldn't	**you**	**stay**	**?**
不能	你	停留	?

你不能留下来吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['eniweɪ] ?

For	**a**	**little**	**while**	**anyway**	**?**
为了	一个	小的	尽管	反正	?

至少暂时是这样吧?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [jet] . "

You	**haven't**	**really**	**had**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**see**	**our**	**world**	**yet**	**.**	**"**
你	还没有	真的	有	一个	好的	机会	到	看	我们的	世界	然而	.	"

你还没有真正有机会好好看看我们的世界。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [trʌst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'troʊl] .
They **would** **never** **trust** **me** **out** **of** **their** **control** **.**
他们 会 绝不 相信 我 出去 的 他们的 控制 .

他们绝不会信任脱离他们掌控的人。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] . . .
If **I** **refused** **to** **go** **.** **.** **.**
如果 我 拒绝 到 去 . . .

如果我拒绝去.....

[wel] . . . " [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
well **.** **.** **.** **"** **she** **shrugged** **.**
出色地 . . . " 她 耸了耸肩 .

“嗯.....”她耸了耸肩。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrld] ,
" **And** **I** **don't** **suppose** **I** **could** **go** **back** **with** **you** **to** **your** **world** **,**
" 和 我 不 认为 我 可以 去 后退 和 你 到 你的 世界 ,

“我想我无法和你一起回到你的世界。”

[spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] , ['iːðər] ? "
spend **some** **time** **there** **,** **either** **?** **"**
花费 一些 时间 那里 , 任何一个 ? "

也去那里待一段时间吧?

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [oʊn] ['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] . "
" **No** **,** **that** **would** **be** **to** **travel** **into** **your** **own** **future** **,** **which** **cannot** **be** **done** **.** **"**
" 不 , 那 会 是 到 旅行 进入 你的 自己的 未来 , 哪个 不能 是 完毕 . "

“不，那相当于穿越到你自己的未来，这是不可能的。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

" ['doʊlən] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , ['θɪŋkɪŋ] .
" **Dolan** **leaned** **back** **against** **the** **tree** **,** **thinking** **.**
" 多兰 倾斜 后退 反对 这 树 , 思维 .

多兰靠在树上，陷入沉思。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** **,** **there's** **one** **thing** **sure** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 , 有 一 事物 当然 , " 他 说 .

“嗯，有一件事是肯定的，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kɑːnt] [biː; bi] [fɪkst] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [fɪkst] ,
" **If** **the** **machine** **can't** **be** **fixed** **,** **it** **can't** **be** **fixed** **,**
" 如果 这 机器 不能 是 固定的 , 它 不能 是 固定的 ,

“如果机器修不好，那就是修不好了。”

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
there **isn't** **much** **they** **can** **do** **about** **it** **.**
那里 不是 很多 他们 能 做 关于 它 .

他们对此无能为力。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [jet] .
You **may** **all** **stay** **in** **this** **time** **yet** **.**
你 可能 全部 停留 在 这 时间 然而 .

你们或许还能继续停留在这个时代。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] .

"	She	shook	her	head	gently	.
"	她	摇晃	她	头	轻轻地	.

她轻轻地摇了摇头。

" [nɑːt][ɔːl] .

"	Not	all	.
"	不是	全部	.

并非全部。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ɔːl][ə'laɪv] .

At	least	,	not	all	alive	.
在	至少	,	不是	全部	活	.

至少，并非全都还活着。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪs'pleɪsmənt] ,

There	would	be	no	displacement	,
那里	会	是	不	位移	,

不会发生人口流离失所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['ælwin]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

and	the	only	hope	they	would	have	to	avoid	the	Alwyn	action	would	be
和	这	仅有的	希望	他们	会	有	到	避免	这	艾尔文	行动	会	是

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .

to	preserve	absolute	secrecy	.
到	保存	绝对	保密	.

他们避免受到阿尔温的惩罚的唯一希望就是保守绝对的秘密。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] : - [ded] [men] — - " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

You	have	a	saying	,	I	believe	:	-	dead	men	—	-	"	She	hesitated	.
你	有	一个	说	,	我	相信	:	-	死的	男人	—	-	"	她	犹豫了一下	.

我记得你们有句谚语：“死人——”她犹豫了一下。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	Even	if	you	and	I	could	find	a	way	to	escape	,
"	甚至	如果	你	和	我	可以	寻找	一个	方式	到	逃脱	,

“即使你我能找到逃脱的方法，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [liːv] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] .

even	if	they	told	me	I	might	leave	,	I	could	not	trust	them	.
甚至	如果	他们	讲述	我	我	可能	离开	,	我	可以	不是	相信	他们	.

即使他们告诉我我可以离开，我也无法信任他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] [men] .

They	are	very	dangerous	men	.
他们	是	非常	危险的	男人	.

他们是非常危险的人。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

As	long	as	we	and	they	are	both	in	this	time	,
作为	长的	作为	我们	和	他们	是	两个都	在	这	时间	,

只要我们和他们都身处这个时代，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

there	would	be	no	safety	for	me	,	nor	for	you	.	"
那里	会	是	不	安全	为了	我	,	也不	为了	你	.	"

这样一来，我和你都没有安全可言。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['doʊlən] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I	suppose	you're	right	,	"	Dolan	said	reluctantly	.
"	我	认为	你是	正确的	,	"	多兰	说	勉强	.

“我想你是对的，”多兰不情愿地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋli] .
He looked down at her searchingly .
他 看起来 向下 在 她 仔细地 .

他低头审视地看着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
" What do you want to do ?
" 什么 做 你 想 到 做 ?

“你想让我做什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] ? "
" Do you want to stay with me , or do you want me to forget you ? "
" 做 你 想 到 停留 和 我 , 或者 做 你 想 我 到 忘记 你 ? "

“你想留在我身边，还是想让我忘记你？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" I want to be with you , " she said softly .
" 我 想 到 是 和 你 , " 她 说 轻轻 .

“我想和你在一起，”她轻声说道。

" ['ɔːlweɪz] . "
" Always . "
" 总是 . "

“总是。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" And I , with you , " he said .
" 和 我 , 和 你 , " 他 说 .

“而我，和你在一起，”他说。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɜːrz] .
He bent his head toward hers .
他 弯曲 他的 头 朝向 她的 .

他低下头看向她。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊpənd] .
Below , the door of the cottage opened .
以下 , 这 门 的 这 小屋 打开 .

楼下，小屋的门开了。

['smɪθs] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] .
Smith's figure appeared .
史密斯 数字 出现 .

史密斯的身影出现了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['plɑːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
He glanced around and then came plodding up the path .
他 瞥了一眼 大约 和 然后 来了 缓慢地 向上 这 小路 .

他环顾四周，然后沿着小路缓缓走上来。

- [pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Moirta pulled away and got to her feet .
- 拉 离开 和 得到 到 她 脚 .

莫伊塔挣脱开来，站了起来。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] [bæk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌʌnɪn'θuːzi'æstɪkli] .
" We might as well start back , I suppose , " she said unenthusiastically .
" 我们 可能 作为 出色地 开始 后退 , 我 认为 , " 她 说 不情愿地 .

“我想我们还是重新开始吧，”她兴致缺缺地说。

" [lets] [goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

"	Let's	go	back	in	the	woods	,	he	won't	find	us	there	.
"	我们来吧	去	后退	在	这	树林	,	他	惯于	寻找	我们	那里	.

“我们回树林里去吧，他不会在那里找到我们的。”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	hesitated	and	then	shook	her	head	.
"	她	犹豫了一下	和	然后	摇晃	她	头	.

她犹豫了一下，然后摇了摇头。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [men] .

We	have	both	been	very	indiscreet	today	,	and	they	are	suspicious	men	.
我们	有	两个都	到过	非常	轻率	今天	,	和	他们	是	可疑的	男人	.

我们今天都太不谨慎了，他们是疑心很重的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

It	is	important	in	their	trade	to	be	suspicious	.
它	是	重要的	在	他们的	贸易	到	是	可疑的	.

在他们的行业里，保持警惕非常重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] . "

It	would	not	be	wise	to	let	them	think	we	are	avoiding	them	.	"
它	会	不是	是	明智的	到	让	他们	思考	我们	是	避免	他们	.	"

让他们觉得我们在躲着他们，那就不明智了。

" [oʊ'keɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['glʌmli] .

"	OK	,	I	suppose	not	,	"	he	acknowledged	glumly	.
"	好的	,	我	认为	不是	,	"	他	已确认	闷闷不乐地	.

“好吧，我想不是吧。”他沮丧地承认道。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][pæθ] .

He	rose	and	followed	her	down	the	path	.
他	玫瑰	和	随后	她	向下	这	小路	.

他起身，跟着她沿着小路走了下去。

[laɪk] [ɔːl] [truː] ['ɑːrtɪsts] , - [tendid] [tuː; tə][səb'mɜːrdʒ][hɜːr'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜːr; hər][roʊl] ,

Like	all	true	artists	,	Moirta	tended	to	submerge	herself	completely	in	her	role	,
喜欢	全部	真的	艺术家	,	-	倾向于	到	淹没	她自己	完全地	在	她	角色	,

像所有真正的艺术家一样，莫伊塔倾向于完全沉浸在她的角色中。

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːniər] [gʌn] ['rʌnər] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]

a	failing	which	the	senior	gun	runner	recognized	and	allowed	for	in	his
一个	失败	哪个	这	高级的	枪	跑步者	认可	和	允许	为了	在	他的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

这位资深军火商意识到了这一缺陷，并在计算中考虑到了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , ['doʊlən][held][hɜːr; hər][hænd]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz]

In	the	following	days	,	Dolan	held	her	hand	often	,	and	kissed	her	sometimes
在	这	下列的	天	,	多兰	握住	她	手	经常	,	和	亲吻	她	有时

,

,

,

接下来的几天里，多兰经常牵着她的手，有时还会亲吻她。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt]
and **talked** **with** **her** **frequently** **,** **and** **took** **her** **in** **his** **arms** **for** **short**
和 谈话 和 她 频繁地 , 和 采取 她 在 他的 武器 为了 短的
[pɪrɪədz] ;
periods **;**
时期 ;

他经常和她交谈，并时不时地把她抱在怀里；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l]['moʊmənt] [smɪθ] [ɔ:r] [braʊn] ['ɔ:lweɪz] ['kæʒuəli] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
but **at** **the** **crucial** **moment** **Smith** **or** **Brown** **always** **casually** **appeared** **upon** **the**
但 在 这 至关重要的 片刻 史密斯 或者 棕色的 总是 随意地 出现 之上 这
[si:n] .
scene **.**
场景 .

但在关键时刻，史密斯或布朗总是会不经意地出现在现场。

['doʊlən] [sə'spektɪd] , ['ækjərətli] ,
Dolan **suspected** **,** **accurately** **,**
多兰 怀疑 , 准确 ,

多兰准确地怀疑，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbərətli] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə]
that **they** **were** **deliberately** **permitting** **him** **just** **enough** **contact** **with** **her** **to**
那 他们 是 故意地 允许 他 只是 足够的 接触 和 她 到
[ki:p] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [edʒ] ,
keep **him** **constantly** **on** **edge** **,**
保持 他 不断地 在 边缘 ,

他们故意允许他与她保持足够的接触，让他始终处于紧张状态。

[ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔ:f] ['ʌðər] ['mætərz] .
keep **his** **mind** **off** **other** **matters** **.**
保持 他的 头脑 离开 其他 事情 .

让他把注意力从其他事情上转移开。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ][oʊ'vɜ:rt] [θrets] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn]
They **made** **no** **overt** **threats** **,** **but** **he** **was** **constantly** **aware** **of** **the** **body** **in**
他们 制成 不 公开 威胁 , 但 他 曾是 不断地 意识到的 的 这 身体 在
[ðə; ði] ['gʌli] ,
the **gully** **,**
这 沟壑 ,

他们没有发出公开威胁，但他始终意识到沟渠里的尸体。

[ðə; ði] [bʌldʒ] [ɪn] ['smɪθs] ['pɑ:kɪt] , ['braʊnz] [koʊld] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the **bulge** **in** **Smith's** **pocket** **,** **Brown's** **cold** **eyes** **studying** **him** **.**
这 凸出 在 史密斯 口袋 , 布朗的 寒冷的 眼睛 学习 他 .

史密斯的口袋鼓鼓囊囊的，布朗冷冷的目光打量着他。

['doʊlən][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Dolan **was** **not** **a** **submissive** **person** **,**
多兰 曾是 不是 一个 顺从者 人 ,

多兰并非一个顺从的人。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ə; eɪ][koʊld] [mə'levələns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [gʌn] [rʌnə:z] [bɪ'gæn]
and **under** **the** **pressure** **a** **cold** **malevolence** **toward** **the** **two** **gun** **runners** **began**
和 在下面 这 压力 一个 寒冷的 恶意 朝向 这 二 枪 跑步者 开始
[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][hɪm; ɪm] .
to **develop** **in** **him** **.**
到 发展 在 他 .

在压力之下，他对那两个军火走私犯产生了一种冷酷的恶意。

[hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ʌndər][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] .

He	concealed	it	,	as	well	as	he	could	,	under	a	shell	of	impassivity	.
他	暗	它	,	作为	出色地	作为	他	可以	,	在下面	一个	壳	的	冷漠	.

他尽力用冷漠的外表掩盖了这一切。

[hɪz; ɪz][taɪm] [wʊd] [kʌm] .

His	time	would	come	.
他的	时间	会	来	.

他的时代终会到来。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	sketch	of	a	plan	was	beginning	to	form	in	his	mind	,
这	草图	的	一个	计划	曾是	开始	到	形式	在	他的	头脑	,

他脑海中开始浮现出一个计划的雏形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri]['sɑːlɪd] [jet] ,

it	was	not	very	solid	yet	,
它	曾是	不是	非常	坚硬的	然而	,

它还不是很牢固。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['læfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz]

but	if	it	worked	out	they	would	be	laughing	on	the	other	side	of	their	faces
但	如果	它	工作	出去	他们	会	是	笑	在	这	其他	边	的	他们的	面孔

.

:

.

但如果成功了，他们就会笑出声来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [hæd; həd] [sed] ?

What	was	it	Moirta	had	said	?
什么	曾是	它	-	有	说	?

莫伊塔说了什么来着?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər] " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn] [ðɪs] [taɪm] .

There	would	be	danger	"	as	long	as	we	and	they	are	both	in	this	time	.
那里	会	是	危险	"	作为	长的	作为	我们	和	他们	是	两个都	在	这	时间	.

只要我们和他们都身处这个时代，就会有危险。

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

"	The	answer	to	that	was	simple	.
"	这	回答	到	那	曾是	简单的	.

答案很简单。

[ɪ'lɪmɪneɪt] " [ðeɪ] " [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

Eliminate	"	they	"	and	eliminate	the	danger	.
排除	"	他们	"	和	排除	这	危险	.

消灭“他们”，就能消除危险。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['doʊlən] [kept] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

In	his	work	,	Dolan	kept	running	into	reminders	of	the	first	technician	,	and
在	他的	工作	,	多兰	保留	跑步	进入	提醒	的	这	第一的	技术员	,	和

[ðə; ði] ['mætər] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

the	matter	bothered	him	.
这	事情	烦恼	他	.

在工作中，多兰不断遇到第一个技术员的事，这让他很困扰。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] ,

The	man	seemed	to	have	been	making	progress	,
这	男人	似乎	到	有	到过	制作	进步	,

那人似乎取得了进展。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

and	surely	he	would	not	have	been	such	a	fool	as	simply	to	refuse	to
和	一定	他	会	不是	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	简单地	到	拒绝	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他肯定不会愚蠢到直接拒绝工作。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ʃoʊd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [kwaɪt] ['klɪrli] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

the	message	he	had	left	showed	he	understood	quite	clearly	his	danger	.
这	信息	他	有	左边	显示	他	理解	相当	清楚地	他的	危险	.

他留下的信息表明他非常清楚自己身处险境。

[hiː; hi] [æskt] - [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] .

He	asked	Moirta	about	this	,	and	got	another	shock	.
他	问	-	关于	这	,	和	得到	其他	震惊	.

他向莫伊塔询问此事，结果又一次感到震惊。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	was	a	mistake	,	"	she	said	.
"	那	曾是	一个	错误	,	"	她	说	.

“那是个错误，”她说。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][wɜːrld] [ðen] .

"	We	did	not	fully	understand	your	world	then	.
"	我们	做过	不是	完全	理解	你的	世界	然后	.

“那时我们并不完全了解你们的世界。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] , ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] ['veri] [ɪg'zækt] .

In	our	time	,	medical	science	is	very	exact	.
在	我们的	时间	,	医疗的	科学	是	非常	精确的	.

如今的医学科学非常精确。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] [men][ɔːr] [ˌɪnkəm'pliːt] ['wɪmɪn] .

There	are	no	incomplete	men	or	incomplete	women	.
那里	是	不	未完成	男人	或者	未完成	女性	.

世上没有不完整的男人，也没有不完整的女人。

[wiː; wi] [ə'suːmd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [mæn] . . . ['pɜːrs(ə)n] . . . [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

We	assumed	that	because	this	man	.	.	.	person	.	.	.	looked	like	a	man	,
我们	假定	那	因为	这	男人	.	.	.	人	.	.	.	看起来	喜欢	一个	男人	,

我们推测，因为这个人……看起来像个男人，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] .

and	seemed	to	be	a	man	,	he	was	one	.
和	似乎	到	是	一个	男人	,	他	曾是	一	.

他看起来像个男人，而且他确实是个男人。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [truː] ,

However	,	we	have	since	discovered	that	this	is	not	always	true	,
然而	,	我们	有	自从	发现	那	这	是	不是	总是	真的	,

然而，我们后来发现情况并非总是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

and	it	was	not	in	this	case	.
和	它	曾是	不是	在	这	案件	.

但这次并非如此。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

We	could	not	allow	him	to	work	on	the	machine	,
我们	可以	不是	允许	他	到	工作	在	这	机器	,

我们不能让他操作那台机器。

[sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] ['ædɪkwətli] .

since	we	could	not	predict	his	reactions	adequately	.
自从	我们	可以	不是	预测	他的	反应	充分	.

因为我们无法充分预测他的反应。

" [nɑːt] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] ?

"	Not	predict	his	reactions	?
"	不是	预测	他的	反应	?

"无法预测他的反应？"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['kɔːrəleri] —

There	was	an	obvious	corollary	—
那里	曾是	一个	明显的	推论	—

由此可得出显而易见的推论——

['doʊlənz][lɪps] ['taɪtnd] .

Dolan's	lips	tightened	.
多兰的	嘴唇	收紧	.

多兰抿紧了嘴唇。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [maɪn] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	you	can	predict	mine	,	is	that	it	?
"	但	你	能	预测	矿	,	是	那	它	?

"但是你能预测我的预测结果，是吗？"

" - [ræn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Moirta	ran	her	fingers	lightly	along	the	back	of	his	hand	,
"	-	跑	她	手指	轻轻	沿着	这	后退	的	他的	手	,

莫伊塔用手指轻轻抚过他的手背，

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

studying	his	knuckles	with	the	tips	of	them	.
学习	他的	指关节	和	这	尖端	的	他们	.

用指尖仔细观察他的指关节。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪdli] , " [waɪ] [nɑːt] ?

"	Of	course	,	"	she	said	idly	,	"	Why	not	?
"	的	课程	,	"	她	说	闲散地	,	"	为什么	不是	?

"当然可以，"她漫不经心地说，"为什么不呢？"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [riː'ækʃənz] , [dʒɔːrdʒ] [dɪr] .

There	is	nothing	wrong	with	your	reactions	,	George	dear	.
那里	是	没有什么	错误的	和	你的	反应	,	乔治	亲爱的	.

乔治，你的反应没有任何问题。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] ['vaɪələntli] .

"	He	flung	her	hand	away	violently	.
"	他	扔	她	手	离开	暴力	.

他猛地甩开了她的手。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[soʊ][juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][aɪ][ri'ækt][æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] ,

So	you	push	the	buttons	,	and	I	react	as	predicted	,
所以	你	推	这	按钮	,	和	我	反应	作为	预测	,

所以你按下按钮，我的反应也如你所料。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [fɪks] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] ,

and	you	sit	back	and	laugh	at	me	while	I	fix	your	machine	,
和	你	坐	后退	和	笑	在	我	尽管	我	使固定	你的	机器	,

你坐在一旁嘲笑我，而我却在一旁修你的机器。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɔːl][goʊ] ['tuːtlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] ['sʌkərz] , [waɪl] [aɪ][hoʊld][ðə; ði][bæg] .

and	then	you	all	go	tootling	off	to	find	more	suckers	,	while	I	hold	the	bag	.
和	然后	你	全部	去	嘟嘟	离开	到	寻找	更多的	傻瓜	,	尽管	我	抓住	这	包	.

然后你们都得赶紧去找更多的冤大头，而我只能眼巴巴地等着收拾烂摊子。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	it	,	isn't	it	?
那就是	它	,	不是	它	?

就是这样，对吧?

[bɔɪ] , [aɪ][bet] [juːv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːrdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

Boy	,	I	bet	you've	been	getting	a	big	charge	out	of	this	.
男生	,	我	赌注	你已经	到过	获得	一个	大的	收费	出去	的	这	.

兄弟，我敢打赌你肯定从中获得了极大的快感。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l][ðə; ði] [weɪ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɔɪˌfrendz] ['ɔːlweɪz]

I	thought	it	was	mighty	coincidental	the	way	one	of	your	boyfriends	always
我	想法	它	曾是	强大的	巧合	这	方式	一	的	你的	男朋友	总是

[pɑːps] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɪə(r)][ə'loʊn][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

pops	up	as	soon	as	we're	alone	for	five	minutes	.
流行音乐	向上	作为	很快	作为	是	独自的	为了	五	分钟	.

我觉得这真是太巧合了，每次我们单独相处五分钟，你的男朋友就会出现。

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Not	taking	any	chances	on	the	reaction	getting	out	of	hand	,	are	you	?
不是	采取	任何	机会	在	这	反应	获得	出去	的	手	,	是	你	?

你不想冒任何风险，以免事态失控吧?

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] .

"	She	stared	up	at	him	in	shocked	surprise	.
"	她	凝视	向上	在	他	在	震惊	惊喜	.

她震惊地抬头看着他。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] .

"	No	,	"	she	said	,	"	no	.
"	不	,	"	她	说	,	"	不	.

“不，”她说，“不。”

[oʊ] , [pʊr] [dʒɔːrdʒ] .

Oh	,	poor	George	.
哦	,	贫穷的	乔治	.

哦，可怜的乔治。

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

How	stupid	of	me	.
如何	愚蠢的	的	我	.

我真是太蠢了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] ['veri] [waɪz] , [aɪ] [noʊ] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,

You	see	,	I	am	not	really	very	wise	,	I	know	only	one	thing	,
你	看	,	我	是	不是	真的	非常	明智的	,	我	知道	仅有的	一	事物	,

你看，我其实并不聪明，我只知道一件事。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .

how	to	be	a	woman	.
如何	到	是	一个	女士	.

如何做一个女人。

[aɪ] [kiːp] [fə'getiŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

I	keep	forgetting	that	you	do	not	think	as	we	do	.
我	保持	遗忘	那	你	做	不是	思考	作为	我们	做	.

我总是忘记你的想法和我们不一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][kæn; kən][prɪˈdɪkt][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] , [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [les] ['riːəl] ? "

Because	**we**	**can**	**predict**	**a**	**reaction**	**,**	**does**	**that**	**make**	**it**	**less**	**real**	**?**	**"**
因为	我们	能	预测	一个	反应	,	做	那	制作	它	较少的	真实的	?	"

因为我们可以预测某种反应，这是否就意味着它不真实了?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][juːst][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .

"	**But**	**you**	**used**	**me**	**,**	**you**	**knew**	**this**	**would**	**happen**	**.**
"	但	你	用过的	我	,	你	知道	这	会	发生	.

但你利用了我，你知道会发生这种事。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**There**	**were**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼里噙着泪水。

" [aɪ] [juːst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [braʊn] [juːst] [bəuθ]

"	**I**	**used**	**you**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**,**	**"**	**and**	**I**	**used**	**myself**	**,**	**and**	**Brown**	**used**	**both**
"	我	用过的	你	,	"	她	承认	,	"	和	我	用过的	我	,	和	棕色的	用过的	两个都

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

you	**and**	**me**	**.**
你	和	我	.

"我利用了你，"她承认，"我也利用了我自己，而布朗利用了你和我。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [ˌem ˈiː] , ['ɔːlsoʊ] .

"	**And**	**you**	**used**	**me**	**,**	**also**	**.**
"	和	你	用过的	我	,	还	.

"而且你也利用了我。"

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ,

Do	**you**	**wish**	**me**	**to**	**think**	**that**	**when**	**you**	**hold**	**a**	**woman's**	**hand**	**,**
做	你	希望	我	到	思考	那	什么时候	你	抓住	一个	女性的	手	,

你是不是想让我觉得，当你牵着一个女人的手时，

[ænd; ənd] [seɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] ;

and	**say**	**certain**	**things**	**to**	**her**	**,**	**and**	**look**	**at**	**her**	**in**	**a**	**certain**	**way**	**;**
和	说	肯定	事物	到	她	,	和	看	在	她	在	一个	肯定	方式	;

对她说一些话，用某种眼神看着她;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈtaɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ges] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ? "

you	**are**	**entirely**	**innocent**	**,**	**you**	**do**	**not**	**guess**	**what**	**may**	**happen**	**?**	**"**
你	是	完全	清白的	,	你	做	不是	猜测	什么	可能	发生	?	"

你完全无辜，难道你没料到会发生什么吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [fɔːrs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbərnli] , " [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [tuː; tə] [meɪk] . "

"	**I**	**didn't**	**force**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**stubbornly**	**,**	**"**	**the**	**choice**	**was**	**yours**	**to**	**make**	**.**	**"**
"	我	没有	力量	你	,	"	他	说	固执地	,	"	这	选择	曾是	你的	到	制作	.	"

"我没有强迫你，"他固执地说，"这是你自己的选择。"

" [nɔːr][dɪd][aɪ] [fɔːrs] [juː; jʊ] .

"	**Nor**	**did**	**I**	**force**	**you**	**.**
"	也不	做过	我	力量	你	.

我也没有强迫你。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [maɪ] [tʃɔɪs]

But	**I**	**knew**	**what**	**your**	**choice**	**would**	**be**	**,**	**and**	**further**	**,**	**I**	**knew**	**what**	**my**	**choice**
但	我	知道	什么	你的	选择	会	是	,	和	更远	,	我	知道	什么	我的	选择

[wʊd] [biː; bi] .

would	**be**	**.**
会	是	.

但我知道你的选择是什么，而且，我也知道我的选择是什么。

[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz][maɪ] [treɪd] , [æz; əz][ɪˌlekˈtrɑːnɪks][ɪz] [jɔːrz] .

Emotion	**is**	**my**	**trade**	**,**	**as**	**electronics**	**is**	**yours**	**.**
情感	是	我的	贸易	,	作为	电子学	是	你的	.

我的专长是情感，正如电子产品是你的专长。

[eˈlektrɒnz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [ɔːr] [əˈpɪr]

Electrons	**,**	**I**	**have**	**been**	**told**	**,**	**have**	**a**	**certain**	**freedom**	**of**	**choice**	**,**	**or**	**appear**
电子	,	我	有	到过	讲述	,	有	一个	肯定	自由	的	选择	,	或者	出现

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	**have**	**.**
到	有	.

有人告诉我，电子具有一定的选择自由，或者至少看起来如此。

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][kwaɪt] [haɪ] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [wɪtʃ] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['ʌndər][ðə; ði]

Yet	**you**	**know**	**with**	**quite**	**high**	**probability**	**which**	**choice**	**they**	**will**	**make**	**under**	**the**
然而	你	知道	和	相当	高的	可能性	哪个	选择	他们	将要	制作	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [fiːldz] .

influence	**of**	**certain**	**physical**	**fields**	**.**
影响	的	肯定	身体的	字段	.

然而，在某些物理场的影响下，你几乎可以肯定他们会做出怎样的选择。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] ,

In	**the**	**same**	**way**	**,**	**I**	**know**	**what**	**choice**	**to**	**expect**	**of**	**a**	**man**	**or**	**a**	**woman**	**,**
在	这	相同的	方式	,	我	知道	什么	选择	到	预计	的	一个	男人	或者	一个	女士	,

同样，我知道男人或女人会做出怎样的选择。

['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [fiːldz] . "

under	**the**	**influence**	**of**	**certain**	**emotional**	**fields**	**.**	**"**
在下面	这	影响	的	肯定	情绪	字段	.	"

受到某些情绪场的影响。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] .

"	**You**	**didn't**	**want**	**me**	**,**	**though**	**,**	**you**	**just**	**wanted**	**a**	**technician**	**.**
"	你	没有	想	我	,	尽管	,	你	只是	通缉	一个	技术员	.

"但你并不需要我，你想要的只是一个技术人员。"

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] -

The	**first**	**man**	**would**	**have**	**done**	**just**	**as**	**well**	**for**	**you**	**,**	**if**	**he**	**had**	**'**
这	第一的	男人	会	有	完毕	只是	作为	出色地	为了	你	,	如果	他	有	-

[riˈæktid] . - "

reacted	**.**	**'**	**"**
反应	.	-	"

如果第一个人当时"有所反应"，他也能为你做到同样的事情。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	**That**	**is**	**true**	**.**
"	那	是	真的	.

"没错。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ? "

And	**I**	**am**	**the**	**first**	**woman**	**you**	**have**	**ever**	**made**	**love**	**to**	**?**	**"**
和	我	是	这	第一的	女士	你	有	曾经	制成	爱	到	?	"

而我是你第一个发生性关系的女人？

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**
"	不	,	的	课程	不是	.

"不，当然不是。"

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz][aɪ][duː][əˈbaʊt][juː; jʊ] . "

But	**I've**	**never**	**felt**	**the**	**same**	**about**	**them**	**as**	**I**	**do**	**about**	**you**	**.**	**"**
但	我已经	绝不	毛毡	这	相同的	关于	他们	作为	我	做	关于	你	.	"

但我对他们的感觉，从来没有像对你那样。

" [aɪ] , [ðə; ði] [seɪm] .
" I , the same .
" 我 , 这 相同的 .

我也是。

[dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stɪl] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .
George , I think you still do not understand me .
乔治 , 我 思考 你 仍然 做 不是 理解 我 .

乔治，我觉得你还是不明白我的意思。

[ɪn][jʊr; jər][taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [get] [θɪŋz] [frʌm; frəm][men][baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
In your time there are women who get things from men by seeming to
在 你的 时间 那里 是 女性 WHO 得到 事物 从 男人 经过 似乎 到
['prɑːmɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] ,
promise more than they intend to give ,
承诺 更多的 比 他们 打算 到 给 ,

在你们那个时代，有些女人通过看似承诺比她们实际能给予的更多来从男人那里获得好处。

[fɔːr; fər] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [i'məuʃənz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] .
for simulating emotions they do not feel .
为了 模拟 情绪 他们 做 不是 感觉 .

为了模拟他们没有感受到的情绪。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] . . . [noʊ] , [pliːz] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] . . .
You think I am one of those . . . no , please don't interrupt . . .
你 思考 我 是 一 的 那些 . . . 不 , 请 不 打断 . . .

你觉得我是那种人……不，请别打断我……

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I am not .
我 是 不是 .

我不是。

[ɪn][maɪ][taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [wel] ,
In my time there are no such women , people understand each other too well ,
在 我的 时间 那里 是 不 这样的 女性 , 人们 理解 每个 其他 也 出色地 ,

我所处的时代没有这样的女性，人们彼此之间太了解了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [fuːl] .
they are too hard to fool .
他们 是 也 难的 到 傻子 .

他们太难骗了。

" [ɪn'sted] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [laɪk][ˌem 'iː] , ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] [tuː; tə]
" Instead , there are women like me , women who are peculiarly attractive to
" 反而 , 那里 是 女性 喜欢 我 , 女性 WHO 是 奇特地 吸引人的 到
[men] ,
men ,
男人 ,

“相反，还有像我这样的女人，她们对男人有着特殊的吸引力。”

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][men] — ['ɑːnɪstli] [soʊ] .
and peculiarly susceptible to men — honestly so .
和 奇特地 易受影响的 到 男人 — 诚实地 所以 .

而且特别容易被男人吸引——真的如此。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Believe me , it is not an easy way to make a living .
相信 我 , 它 是 不是 一个 简单的 方式 到 制作 一个 活的 .

相信我，这不是一条容易的谋生之路。

[ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] .

A	woman	has	only	so	much	honest	emotion	to	give	.
一个	女士	有	仅有的	所以	很多	诚实的	情感	到	给	.

女人能给予的真挚情感是有限的。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] ?

Do	you	understand	now	?
做	你	理解	现在	?

现在明白了吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'piːlɪŋli] .

"	She	looked	up	at	him	appealingly	.
"	她	看起来	向上	在	他	吸引人的	.

她抬头，用充满爱意的眼神望着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] .

He	did	not	understand	,	but	he	believed	.
他	做过	不是	理解	,	但	他	相信	.

他虽然不明白，但他相信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	could	not	doubt	that	this	was	as	important	to	her	as	to	him
他	可以	不是	怀疑	那	这	曾是	作为	重要的	到	她	作为	到	他

,

,

,

他毫不怀疑这件事对她和对他一样重要。

[ðæt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]

that	regardless	of	the	motives	behind	it	,	her	feeling	was	deep	and
那	不管	的	这	动机	在后面	它	,	她	感觉	曾是	深的	和

['ɑːnɪst] .

honest	.
诚实的	.

无论其背后的动机是什么，她的感情都是深沉而真挚的。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

And	yet	,	it	was	impossible	to	understand	,
和	然而	,	它	曾是	不可能的	到	理解	,

然而，这却令人无法理解。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪʒuəlaɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [nuː] ['ækjərətli] [ðə; ði]

impossible	for	him	to	visualize	a	world	in	which	people	knew	accurately	the
不可能的	为了	他	到	可视化	一个	世界	在	哪个	人们	知道	准确	这

['fiːlɪŋ] ['ʌðər] [held][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

feeling	others	held	for	them	;
感觉	其他的	握住	为了	他们	;

他无法想象一个人们能够准确了解他人对自己感受的世界;

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] [lʌvd] , [dis'laikt] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] .

and	yet	still	loved	,	disliked	,	or	were	indifferent	.
和	然而	仍然	喜爱	,	不喜欢	,	或者	是	冷漠	.

然而，他们仍然可能喜欢、讨厌或漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	,	he	thought	,
它	曾是	,	他	想法	,

他心想，确实如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['keɪvmæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][kəm'pleksitiz][ænd; ənd] [kəm'pʌlʃənz]

a	little	like	a	caveman	trying	to	understand	the	complexities	and	compulsions
一个	小的	喜欢	一个	穴居人	尝试	到	理解	这	复杂性	和	强迫症

[ʌv; əv][pə'laɪt]['ɜ:rbən][sə'saɪəti] .

of	polite	urban	society	.
的	有礼貌的	城市的	社会	.

有点像原始人试图理解文明都市社会的复杂性和种种束缚。

[hi:; hi] [slʌmpt] [bæk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

He	slumped	back	down	beside	her	.
他	瘫倒	后退	向下	旁	她	.

他颓然地倒在她身边。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['glʌmli] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	glumly	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	闷闷不乐地	.

“我不知道，”他沮丧地说。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [saʊndz] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] .

"	You're	right	,	I	suppose	,	it	all	sounds	logical	;	but	I	still	don't	understand	.
"	你是	正确的	,	我	认为	,	它	全部	声音	逻辑	;	但	我	仍然	不	理解	.

“你说的对，听起来很有道理；但我还是不明白。”

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	She	drew	him	to	her	.
"	她	画	他	到	她	.

她吸引了他。

" [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Poor	George	,	"	she	said	with	her	mouth	against	his	ear	.
"	贫穷的	乔治	,	"	她	说	和	她	嘴	反对	他的	耳朵	.

“可怜的乔治，”她凑到他耳边轻声说道。

" [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [noʊ] ['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][kən'soʊl][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə]

"	Poor	George	,	I	know	only	one	way	to	console	you	,	and	only	one	way	to
"	贫穷的	乔治	,	我	知道	仅有的	一	方式	到	安慰	你	,	和	仅有的	一	方式	到

[kən'soʊl][maɪ'self] .

console	myself	.
安慰	我	.

“可怜的乔治，我只知道一种安慰你的方法，也只知道一种安慰我自己的方法。”

" [ʃi:; ʃi] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][pər'mɪt] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] - [ri'ækʃ(ə)n] , - " [ʃi:; ʃi] [smaɪld]

"	And	it	seems	they	will	not	permit	that	,	I	suppose	the	'	reaction	,	'	"	she	smiled
"	和	它	似乎	他们	将要	不是	允许	那	,	我	认为	这	-	反应	,	-	"	她	微笑

['raɪli] ,

wryly	,
略带讽刺地	,

“看来他们不会允许这种情况发生，我想这就是所谓的‘反应’吧，”她苦笑着说。

" [wʊd] [nɑ:t][fɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz] .

"	would	not	fit	with	their	plans	.
"	会	不是	合身	和	他们的	计划	.

“这与他们的计划不符。”

" ['doʊlən] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] .

"	Dolan	straightened	and	looked	at	her	sharply	.
"	多兰	拉直	和	看起来	在	她	尖锐地	.

多兰挺直身子，锐利地看着她。

[hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rk][hæd; həd][rɪ'maɪndɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els][hi:; hi]['ni:dɪd][tu:; tə][noʊ] .

Her	remark	had	reminded	him	of	something	else	he	needed	to	know	.
她	评论	有	提醒	他	的	某物	别的	他	需要	到	知道	.

她的话让他想起了另一件他需要知道的事情。

" [haʊ][du:] [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [tu:; tə][breɪk][ˌju: 'es][ʌp] , " [hi:; hi] [æskt] ,

"	How	do	they	know	just	when	to	break	us	up	,	"	he	asked	,
"	如何	做	他们	知道	只是	什么时候	到	休息	我们	向上	,	"	他	问	,

"他们怎么知道什么时候该拆散我们呢？"他问道。

" [dʒʌst] [wen] [tu:; tə][drɑ:p][ɪn] - [ˌæksɪ'dentəli] - [ɑ:n][ˌju: 'es] ?

"	just	when	to	drop	in	'	accidentally	'	on	us	?
"	只是	什么时候	到	降低	在	-	偶然	-	在	我们	?

"究竟什么时候'不小心'出现在我们面前呢？"

[kæn; kən] [ðeɪ] [ri:d] [maɪ][maɪnd] ?

Can	they	read	my	mind	?
能	他们	读	我的	头脑	?

他们能读懂我的心思吗?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪnd] - ['ri:dɚz] .

"	No	,	they	are	not	mind	-	readers	.
"	不	,	他们	是	不是	头脑	-	读者	.

"不，他们不是读心术士。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] — [rɪ'membər]

It	is	just	that	they	know	so	much	about	what	to	expect	of	people	—	remember
它	是	只是	那	他们	知道	所以	很多	关于	什么	到	预计	的	人们	—	记住

[ðæt] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]

that	for	thousands	of	years	there	has	been	nothing	so	important	to
那	为了	数千	的	年	那里	有	到过	没有什么	所以	重要的	到

[ˌju: 'es][æz; əz] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][du:] ,

us	as	what	other	people	do	,
我们	作为	什么	其他	人们	做	,

只是他们太了解人们的行为了——记住，几千年来，对我们来说，没有什么比其他人的行为更重要的了。

[ɪn][maɪ][taɪm] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['stʌdi] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] ,

in	my	time	men	of	science	no	longer	study	physical	things	,	all	that	is	known	,
在	我的	时间	男人	的	科学	不	更长	学习	身体的	事物	,	全部	那	是	已知	,

在我所处的时代，科学家们不再研究物质事物，不再研究所有已知的事物。

[ðeɪ] ['stʌdi] ['pi:p(ə)l] .

they	study	people	.
他们	学习	人们	.

他们研究人类。

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [kwaɪt] ['ækjərətli] [wʌt] ['ækʃ(ə)n][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

In	any	given	situation	,	they	can	predict	quite	accurately	what	action	a	given
在	任何	给定	情况	,	他们	能	预测	相当	准确	什么	行动	一个	给定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [teɪk] . "

individual	will	take	.	"
个人	将要	拿	.	"

在任何特定情况下，他们都能相当准确地预测特定个体将采取的行动。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? "

"	You	think	they	know	what	we're	talking	about	now	?	"
"	你	思考	他们	知道	什么	是	说	关于	现在	?	"

你觉得他们现在知道我们在说什么吗?

" [nɑːt][ɪn]['diːteɪl] .
" **Not** **in** **detail** **.**
" 不是 在 细节 .

“没有详细说明。”

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
But **in** **general** **,**
但 在 一般的 ,

但总的来说，

[jes] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər]
yes **—** **and** **I** **suppose** **it** **must** **serve** **their** **purpose** **in** **some** **way** **for**
是的 — 和 我 认为 它 必须 服务 他们的 目的 在 一些 方式 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
us **to** **worry** **about** **these** **things** **,**
我们 到 担心 关于 这些 事物 ,

是的——我想，让我们担心这些事情，肯定在某种程度上对他们有利。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
what **will** **become** **of** **you** **and** **me** **,** **or** **they** **would** **not** **permit** **it** **.**
什么 将要 变得 的 你 和 我 , 或者 他们 会 不是 允许 它 .

你我将何去何从？否则他们不会允许的。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] . "
In **a** **matter** **such** **as** **this** **,** **they** **do** **nothing** **without** **a** **purpose** **.** **"**
在 一个 事情 这样的 作为 这 , 他们 做 没有什么 没有 一个 目的 . "

在这样的事情上，他们做任何事都绝非无缘无故。

" [wel] , [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , " ['doʊlən] [sed] ['grɪmli] .
" **Well** **,** **that's** **fair** **enough** **,** **"** **Dolan** **said** **grimly** **.**
" 出色地 , 那就是 公平的 足够的 , " 多兰 说 阴沉地 .

“嗯，这倒也说得通，”多兰冷冷地说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːnt] ['æktʃuəli] [maɪnd] - ['riːdɚz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ges] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt]
" **As** **long** **as** **they** **aren't** **actually** **mind** **-** **readers** **,** **they** **can** **guess** **all** **they** **want**
" 作为 长的 作为 他们 不是 实际上 头脑 - 读者 , 他们 能 猜测 全部 他们 想
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

只要他们不是真的会读心术，他们想怎么猜都行。

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Moirta** **shook** **her** **head** **.**
" - 摇晃 她 头 .

莫伊塔摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['gesɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **It** **is** **not** **guessing** **,** **that** **is** **what** **I** **have** **been** **trying** **to** **tell** **you** **.**
" 它 是 不是 猜测 , 那 是 什么 我 有 到过 尝试 到 告诉 你 .

“这不是猜测，我一直想告诉你的就是这个。”

[wət'evər] [juː; jʊ][plæn] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][nɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt] [θɪŋ] [juː; jʊ]
Whatever **you** **plan** **,** **they** **will** **have** **foreseen** **it** **,** **perhaps** **not** **the** **exact** **thing** **you**
任何 你 计划 , 他们 将要 有 预见 它 , 也许 不是 这 精确的 事物 你
[wɪʃ] [tuː; tə][duː] ;
wish **to** **do** **;**
希望 到 做 ;

无论你计划做什么，他们都会预料到，也许并非你想要做的；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [θɪŋ] [ju:; jʊ]
but **all** **the** **possible** **things** **you** **can** **do** **,** **and** **the** **most** **likely** **thing** **you**
但 全部 这 可能的 事物 你 能 做 , 和 这 最多 可能 事物 你
[wɪl] [du:] .
will **do** **.**
将要 做 .

但所有你能做的事情，以及你最有可能做的事情。

" ['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [ænd; ənd]
" **Really** **,** **it** **will** **not** **be** **so** **bad** **,** **you** **will** **finish** **the** **translator** **,** **and**
" 真的 , 它 将要 不是 是 所以 坏的 , 你 将要 结束 这 翻译 , 和
[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] ,
we **will** **go** **,**
我们 将要 去 ,

"真的，不会那么糟的，你把翻译完成，我们就可以走了。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] . . .
and **you** **will** **forget** **us** **,** **and** **.** **.** **.**
和 你 将要 忘记 我们 , 和 . . .

你会忘记我们，而且.....

[wel] , [ɪn][taɪm][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [fər'get][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] . "
well **,** **in** **time** **I** **suppose** **I** **will** **forget** **you** **also** **.** **"**
出色地 , 在 时间 我 认为 我 将要 忘记 你 还 . "

嗯，我想总有一天我也会把你忘掉的。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

" [hi:; hi] [skwi:zd] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" **He** **squeezed** **her** **hard** **against** **him** **.**
" 他 挤压 她 难的 反对 他 .

他紧紧地把她搂在怀里。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][fər'get][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][ju:; jʊ][tu:; tə][fər'get][ˌem 'i:] .
" **I** **don't** **intend** **to** **forget** **you** **,** **and** **I** **don't** **intend** **you** **to** **forget** **me** **.**
" 我 不 打算 到 忘记 你 , 和 我 不 打算 你 到 忘记 我 .

"我不打算忘记你，也不打算让你忘记我。"

" [hi:; hi] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **He** **grinned** **down** **at** **her** **.**
" 他 咧嘴一笑 向下 在 她 .

他低头看着她，咧嘴一笑。

" [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔ:lweɪz] [gets] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .
" **In** **this** **time** **,** **the** **boy** **always** **gets** **the** **girl** **,** **and** **they** **live** **happily** **ever** **after** **.**
" 在 这 时间 , 这 男生 总是 获得 这 女孩 , 和 他们 居住 快乐地 曾经 后 .

"在那个时代，男孩总是能抱得美人归，从此过上幸福的生活。"

[its] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] , [laɪk][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
It's **a** **natural** **law** **,** **like** **gravitation** **.**
它是 一个 自然的 法律 , 喜欢 引力 .

这是自然规律，就像万有引力一样。

" [braʊn] [ænd; ənd] [smɪθ] [ɑ:nt] [ɪn'fæləbl] .
" **Brown** **and** **Smith** **aren't** **infallible** **.**
" 棕色的 和 史密斯 不是 绝对正确 .

"布朗和史密斯并非完美无缺。"

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [mə'ʃiːnz] .

They	**may**	**know**	**people**	**,**	**but**	**I**	**know**	**machines**	**.**
他们	可能	知道	人们	,	但	我	知道	机器	.

他们或许认识人，但我了解机器。

[dəunt][fər'get] , [ðə; ði][taɪm][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ɪz][ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði][bɪg]['aɪtəm][ɪn] [ðɪs] [mes] .

Don't	**forget**	**,**	**the**	**time**	**translator**	**is**	**the**	**key**	**,**	**the**	**big**	**item**	**in**	**this**	**mess**	**.**
不	忘记	,	这	时间	翻译	是	这	钥匙	,	这	大的	物品	在	这	混乱	.

别忘了，时间转换器是关键，是解决这个难题的关键所在。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪn][maɪ] ['beɪliwɪk] .

And	**that's**	**in**	**my**	**bailiwick**	**.**
和	那就是	在	我的	范围	.

那属于我的职权范围。

" ['doʊlən] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

"	**Dolan**	**went**	**back**	**to**	**work**	**.**
"	多兰	去	后退	到	工作	.

多兰回去上班了。

[hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braʊn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

He	**left**	**it**	**to**	**Brown**	**to**	**satisfy**	**the**	**people**	**at**	**the**	**shop**	**,**	**and**	**apparently**
他	左边	它	到	棕色的	到	满足	这	人们	在	这	店铺	,	和	显然

[braʊn] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] ,

Brown	**satisfied**	**them**	**,**
棕色的	使满意	他们	,

他把安抚店里顾客的任务交给了布朗，而布朗显然也让他们满意了。

[ðeɪ] [sent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [hiː; hi] [ri'kwestid] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

they	**sent**	**along**	**the**	**equipment**	**and**	**supplies**	**he**	**requested**	**without**	**comment**	**.**
他们	发送	沿着	这	设备	和	补给品	他	请求	没有	评论	.

他们二话没说就把我们要求的设备和物资送了过来。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [waɪ] [ðə; ði][taɪm][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [wɜːrkt] ,

He	**still**	**had**	**no**	**idea**	**why**	**the**	**time**	**translator**	**worked**	**,**
他	仍然	有	不	主意	为什么	这	时间	翻译	工作	,

他仍然不知道时间转换器为什么会工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ,

but	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**know**	**quite**	**a**	**bit**	**about**	**how**	**it**	**worked**	**,**
但	他	曾是	开始	到	知道	相当	一个	少量	关于	如何	它	工作	,

但他开始对它的运作方式了解颇多。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɪnpʊt] / ['aʊtpʊt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

in	**the**	**sense**	**of**	**functional**	**operation**	**,**	**the**	**input**	**/**	**output**	**relations**	**of**	**the**	**black**
在	这	感觉	的	功能性	手术	,	这	输入	/	输出	关系	的	这	黑色的

[bɑːksɪz] .

boxes	**.**
盒子	.

从功能操作的角度来看，黑箱的输入/输出关系。

[ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]

A	**time**	**came**	**when**	**he**	**could**	**have**	**activated**	**the**	**machine**	**by**	**making**	**a**	**few**
一个	时间	来了	什么时候	他	可以	有	活性	这	机器	经过	制作	一个	很少

['maɪnər] [kə'nekʃnz] .

minor	**connections**	**.**
次要的	连接	.

后来，他只需进行几个简单的连接就能启动机器。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

He	**did**	**not**	**do**	**so**	**.**
他	做过	不是	做	所以	.

他没有这样做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prɑːbləm] [wɪpt] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

With	the	knowledge	that	he	had	the	technical	problem	whipped	,	some	of
和	这	知识	那	他	有	这	技术的	问题	鞭打	,	一些	的

[hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənsi]['feɪdɪd] .

his	urgency	faded	.
他的	紧迫性	褪色	.

得知技术问题已经解决后，他的紧迫感有所减轻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [taɪm][tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ænd; ənd]['klærəfaɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

He	could	take	time	to	amplify	and	clarify	his	knowledge	.
他	可以	拿	时间	到	放大	和	阐明	他的	知识	.

他可以花时间来扩充和澄清自己的知识。

[kwaɪt] ['prɑːbəbli][ðə; ði][taɪm][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][duːpli'keitid][baɪ] ['twentiəθ]

Quite	probably	the	time	translator	could	never	be	duplicated	by	twentieth
相当	大概	这	时间	翻译	可以	绝不	是	重复	经过	第二十

['sentʃəri] [tek'nɑːlədʒi] .

century	technology	.
世纪	技术	.

时间转换器很可能永远无法被二十世纪的技术所复制。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [pæs] [ʌp][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi]

At	the	same	time	,	only	a	fool	would	pass	up	a	chance	to	learn	what	he
在	这	相同的	时间	,	仅有的	一个	傻子	会	经过	向上	一个	机会	到	学习	什么	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

与此同时，只有傻瓜才会放弃学习的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

it	was	too	big	a	thing	,	even	with	the	limitations	under	which	it	seemed
它	曾是	也	大的	一个	事物	,	甚至	和	这	限制	在下面	哪个	它	似乎

[tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

to	operate	.
到	操作	.

即使考虑到它似乎受到的限制，它仍然是一件过于庞大的事情。

['ɔːlsoʊ] , [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] ,

Also	,	familiarity	with	the	translator	was	a	weapon	,
还	,	熟悉	和	这	翻译	曾是	一个	武器	,

此外，与翻译人员的熟悉程度也是一种优势。

['nɑːlɪdʒ] [braʊn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] — [ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪmli] [ɪn'tent][ɑːn]['juːzɪŋ] .

knowledge	Brown	did	not	have	—	a	weapon	he	was	grimly	intent	on	using	.
知识	棕色的	做过	不是	有	—	一个	武器	他	曾是	阴沉地	意图	在	使用	.

布朗所缺乏的知识——他决心要利用这一武器。

[hiː; hi] [kept] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] , ['verɪɪŋ; 'værɪɪŋ]['ɪnˌpʊts][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] ['aʊtˌpʊts] .

He	kept	testing	and	checking	,	varying	inputs	and	measuring	outputs	.
他	保留	测试	和	检查	,	变化	输入	和	测量	输出	.

他不断地进行测试和检查，改变输入参数并测量输出结果。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk]

Remembering	what	Moirta	had	said	about	losing	his	memory	—	he	did	not	think
记住	什么	-	有	说	关于	输	他的	记忆	—	他	做过	不是	思考

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

他想起莫伊塔说过自己会失忆的话——他觉得自己不会那样，

[ɪf] [hɪz; ɪz][plænz] [wɜːrkt] [aʊt] ,
if **his** **plans** **worked** **out** **,**
如果 他的 计划 工作 出去 ,

如果他的计划成功了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] — [hiː; hi][kept]
but **there** **was** **always** **the** **chance** **of** **something** **going** **wrong** **—** **he** **kept**
但 那里 曾是 总是 这 机会 的 某物 去 错误的 — 他 保留
['kerf(ə)l] [noʊts] .
careful **notes** **.**
小心 笔记 .

但总有可能出现意外情况——他做了详细的记录。

[braʊn] [wɑːtʃt] [ðɪs] [æk'tɪvəti]['blændli] .
Brown **watched** **this** **activity** **blandly** **.**
棕色的 观看 这 活动 平淡地 .

布朗面无表情地看着这一切。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['doʊlən] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] .
Thinking **it** **over** **,** **Dolan** **saw** **that** **this** **was** **only** **logical** **.**
思维 它 超过 , 多兰 锯 那 这 曾是 仅有的 逻辑 .

多兰仔细思考后认为，这完全合乎逻辑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][fairz][fɔːr; fər][noʊts] .
There **were** **always** **fires** **for** **notes** **.**
那里 是 总是 火灾 为了 笔记 .

以前总会有人为了钱而纵火。

[soʊ] , [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] ,
So **,** **as** **an** **extra** **precaution** **,**
所以 , 作为 一个 额外的 预防 ,

因此，作为一项额外的预防措施，

[hiː; hi] [meɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['deɪtə][ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn]
he **made** **copies** **of** **the** **most** **important** **data** **in** **secrecy** **and** **stored** **them** **in**
他 制成 副本 的 这 最多 重要的 数据 在 保密 和 存储 他们 在
[ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr]['ʌndər][ə; eɪ] [rɑːk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
a **glass** **jar** **under** **a** **rock** **back** **of** **the** **cottage** **.**
一个 玻璃 罐 在下面 一个 岩石 后退 的 这 小屋 .

他秘密地复制了最重要的数据，并将它们存放在一个玻璃罐里，藏在小屋后面的一块石头下面。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑːr] — [ɔːr][hiː; hi] [maɪt]
Then **it** **occurred** **to** **him** **that** **he** **might** **forget** **about** **the** **jar** **—** **or** **he** **might**
然后 它 发生 到 他 那 他 可能 忘记 关于 这 罐 — 或者 他 可能
[nɑːt][biː; bi][ə'raʊnd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,
not **be** **around** **to** **remember** **it** **,**
不是 是 大约 到 记住 它 ,

然后他突然想到，他可能会忘记那个罐子——或者他可能已经不在人世，无法记住它了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] .
there **was** **still** **the** **gully** **to** **keep** **in** **mind** **.**
那里 曾是 仍然 这 沟壑 到 保持 在 头脑 .

还有一条沟壑需要注意。

[wel] , [wʌt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wʌns][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] [ə'gen] .
Well **,** **what** **had** **worked** **once** **should** **work** **again** **.**
出色地 , 什么 有 工作 一次 应该 工作 再次 .

好吧，以前行之有效的方法应该再次奏效。

[hiː; hi] [nɪkt] [ə; eɪ][koʊd] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	nicked	a	code	message	in	a	piece	of	wire	,	showing	the	location	of	the
他	偷窃	一个	代码	信息	在	一个	片	的	金属丝	,	显示	这	地点	的	这

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

他在一根电线上偷偷录下了一条密码信息，显示了纸条的位置。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tuːl] - [bɑːks] .

and	left	it	in	his	tool	-	box	.
和	左边	它	在	他的	工具	-	盒子	.

他把它留在了工具箱里。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - [mə'ʃiːn] .

Also	,	he	made	certain	changes	in	the	time	-	machine	.
还	,	他	制成	肯定	变化	在	这	时间	-	机器	.

此外，他还对时间机器进行了一些改动。

['faɪnəli] , [hiː; hi][toʊld] [braʊn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['redi] .

Finally	,	he	told	Brown	the	machine	was	ready	.
最后	,	他	讲述	棕色的	这	机器	曾是	准备好	.

最后，他告诉布朗机器已经准备就绪。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][test] - [hɑːp][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	want	to	test	-	hop	it	?	"	he	asked	.
"	你	想	到	测试	-	跳	它	?	"	他	问	.

“你想试跳一下吗？”他问道。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] ['itl] [wɜːrk] [naʊ] , [bʌt; bət] [its] [stɪl] [ə; eɪ]['heɪwaɪər][dʒɑːb] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ]

"	I'm	pretty	sure	it'll	work	now	,	but	it's	still	a	haywire	job	,	I	could	be	wrong
"	我是	漂亮的	当然	它将	工作	现在	,	但	它是	仍然	一个	失控	工作	,	我	可以	是	错误的

.

:
.

“我现在相当确定它能行，但这仍然是一项混乱的工作，我可能错了。”

" [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Brown	shook	his	head	.
"	棕色的	摇晃	他的	头	.

布朗摇了摇头。

" [nɑːt] ['nesəseri] .

"	Not	necessary	.
"	不是	必要的	.

没必要。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrks] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] . . . [hoʊm] .

If	the	machine	works	,	we	will	be	.	.	.	home	.
如果	这	机器	作品	,	我们	将要	是	.	.	.	家	.

如果机器运转正常，我们就能……回家了。

[ɪf] [nɑːt] , [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] .

If	not	,	well	,	you	will	just	have	to	tinker	with	it	some	more	.
如果	不是	,	出色地	,	你	将要	只是	有	到	修补匠	和	它	一些	更多的	.

如果不行，那你就只能再反复尝试了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] , [frʌm; frəm]['doʊlənz] ['vjuːpɔɪnt] ,

"	It	was	not	sound	reasoning	,	from	Dolan's	viewpoint	,
"	它	曾是	不是	声音	推理	,	从	多兰的	观点	,

“从多兰的角度来看，这并非合理的推理。”

[bʌt; bət] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn]

but	consistent	with	what	he	had	come	to	expect	from	these	people	in
但	持续的	和	什么	他	有	来	到	预计	从	这些	人们	在

['teknɪk(ə)l] ['mætərz] .

technical	matters	.
技术的	事情	.

但这与他之前对这些人在技术方面的表现一致。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['hevɪli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] .

He	had	counted	heavily	on	such	a	reaction	.
他	有	计数	重度	在	这样的	一个	反应	.

他非常期待这样的反应。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	OK	,	"	he	said	.
"	好的	,	"	他	说	.

“好的，”他说。

" [ðen] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

"	Then	she's	ready	to	go	.
"	然后	她是	准备好	到	去	.

“然后她就可以走了。”

" [braʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [smɪθ] , ['spiːkɪŋ] ['kɜːrtli] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]

"	Brown	nodded	and	tossed	a	key	to	Smith	,	speaking	curtly	in	a	language
"	棕色的	点头	和	抛掷	一个	钥匙	到	史密斯	,	请讲	简短地	在	一个	语言

[streɪndʒ][tuː; tə]['doʊlən] .

strange	to	Dolan	.
奇怪的	到	多兰	.

布朗点点头，把钥匙扔给史密斯，用多兰听不懂的语言简短地说了几句。

['doʊlən][hæd; həd] ['noʊtɪst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Dolan	had	noticed	long	before	that	the	back	bedroom	door	was	always
多兰	有	注意到	长的	前	那	这	后退	卧室	门	曾是	总是

[lɔkt] ,

locked	,
已锁定	,

多兰很早就注意到，后卧室的门总是锁着的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [sɪ'kjʊrli] ['bɔːrdɪd] [ʌp] .

and	the	windows	securely	boarded	up	.
和	这	视窗	安全地	登机	向上	.

窗户都用木板牢牢地钉了起来。

['aːrtifækts][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [braʊn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Artifacts	of	historical	interest	,	Brown	had	told	him	.
文物	的	历史	兴趣	,	棕色的	有	讲述	他	.

布朗告诉他，这些都是具有历史意义的文物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['ræðər] [ɪk'striːm] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] .

It	seemed	like	rather	extreme	precaution	to	take	for	security	of	such	material	.
它	似乎	喜欢	相当	极端	预防	到	拿	为了	安全	的	这样的	材料	.

采取这种过于极端的预防措施来保护这类材料的安全似乎有些过头了。

[braʊn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['doʊlən] .

Brown	turned	back	to	Dolan	.
棕色的	转向	后退	到	多兰	.

布朗转过身去对多兰说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [muːv] [jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [naʊ] ,

"	You	had	better	move	your	equipment	out	of	range	of	the	machine	now	,
"	你	有	更好的	移动	你的	设备	出去	的	范围	的	这	机器	现在	,

你最好现在就把你的设备移出机器的攻击范围。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

if	you	wish	to	keep	it	,	"	he	said	.
如果	你	希望	到	保持	它	,	"	他	说	.

“如果你想保留它的话，”他说。

['doʊlən] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌaʊt'saɪd] .

Dolan	carried	his	equipment	outside	.
多兰	携带	他的	设备	外部	.

多兰把他的设备搬到了外面。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [θriː] ['eɪliənz][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [smɔːl] ['hevi] [baːksɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	returned	the	three	aliens	were	carrying	small	heavy	boxes	out	of	the
什么时候	他	返回	这	三	外星人	是	携带	小的	重的	盒子	出去	的	这

[bæk] [ruːm] ,

back	room	,
后退	房间	,

当他回来时，发现三个外星人正从后面的房间里搬出几个又小又重的箱子。

['stoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

stowing	them	in	a	tight	circle	about	the	machine	.
存放	他们	在	一个	紧的	圆圈	关于	这	机器	.

将它们紧密地围成一圈放在机器周围。

- [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['niːtli] [dʌv] - [teɪld] ['kɔːrnərz] , [maːrkt]

Moirta	was	straining	at	a	heavy	case	with	neatly	dove	-	tailed	corners	,	marked
-	曾是	紧张	在	一个	重的	案件	和	整齐地	鸽子	-	有尾巴的	角落	,	标记

" ['remiŋtən] " .

"	Remington	"	.
"	雷明顿	"	.

莫伊塔正费力地搬着一个沉重的箱子，箱子的边角整齐地做了燕尾榫，上面标有“雷明顿”字样。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

So	that	was	what	it	was	all	about	.
所以	那	曾是	什么	它	曾是	全部	关于	.

原来事情的真相就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] ,

It	suddenly	occurred	to	him	to	wonder	how	,
它	突然	发生	到	他	到	想知道	如何	,

他突然想到，该如何.....

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

if	the	machine	could	not	move	a	person	into	the	future	,
如果	这	机器	可以	不是	移动	一个	人	进入	这	未来	,

如果机器无法将人带到未来，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [muːv] ['gʌnz][ænd; ənd]

if	it	had	no	real	existence	in	this	time	,	they	expected	to	move	guns	and
如果	它	有	不	真实的	存在	在	这	时间	,	他们	预期的	到	移动	枪支	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

如果它在当时并不存在，他们预计会运送枪支弹药。

[dɪd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][taɪm] ['ɑːpəreɪt] ['dɪfrəntli] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət]

Did	the	laws	of	time	operate	differently	for	living	organisms	and	inanimate
做过	这	法律	的	时间	操作	不同	为了	活的	生物	和	无生命

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

时间规律对生物和非生物是否适用不同的规则?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][wʌns] [sed] [ə'baʊt][laɪf] — - ['aɪləndz][ʌv; əv] [rɪ'vɜːrs] ['entrəpi] -

What	was	it	someone	had	once	said	about	life	—	'	islands	of	reverse	entropy	'
什么	曾是	它	某人	有	一次	说	关于	生活	—	-	岛屿	的	撤销	熵	-

?

?

?

有人曾经这样形容生命——"逆熵岛屿"?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

But	that	was	only	a	figure	of	speech	,
但	那	曾是	仅有的	一个	数字	的	演讲	,

但这只是一种比喻。

[men][wɜːr; wər] [stɪl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd] [bræs] —

men	were	still	made	up	of	the	same	elements	as	steel	and	brass	—
男人	是	仍然	制成	向上	的	这	相同的	元素	作为	钢	和	黄铜	—

人类的构成元素仍然与钢铁和黄铜相同——

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][weɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [raɪt] [naʊ] .

Well	,	it	could	wait	,	there	were	more	important	things	right	now	.
出色地	,	它	可以	等待	,	那里	是	更多的	重要的	事物	正确的	现在	.

嗯，这件事可以等等，现在有更重要的事。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][hænd] ?

"	You	need	a	hand	?
"	你	需要	一个	手	?

需要帮忙吗?

" [hiː; hi] [æskt] - .

"	he	asked	Moirta	.
"	他	问	-	.

他问莫伊塔。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['breθləsli] .

She	smiled	and	nodded	breathlessly	.
她	微笑	和	点头	气喘吁吁	.

她笑着，气喘吁吁地点了点头。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][help] [lɪft][ðə; ði][bɑːks] , [ðer; ðər] ['hedz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] .

As	he	stooped	to	help	lift	the	box	,	their	heads	almost	touched	.
作为	他	弯腰	到	帮助	举起	这	盒子	,	他们的	头部	几乎	感动	.

他弯腰帮忙搬箱子时，他们的头几乎碰到了一起。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][toʊz] , [naʊ] .

"	he	whispered	,	"	be	on	your	toes	,	now	.
"	他	低声说道	,	"	是	在	你的	脚趾	,	现在	.

他低声说："现在都给我打起精神来。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] .

I'm	going	to	try	something	.
我是	去	到	尝试	某物	.

我打算尝试一下。

[steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz]

Stay	on	this	side	of	the	machine	,	no	matter	what	happens	,	and	do	just	as
停留	在	这	边	的	这	机器	,	不	事情	什么	发生	,	和	做	只是	作为

[aɪ] [seɪ] .

I	say	.
我	说	.

无论发生什么，都待在机器的这一边，照我说的做。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] , [bʌt; bət][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	She	looked	startled	,	but	nodded	.
"	她	看起来	惊慌	,	但	点头	.

她看起来很吃惊，但还是点了点头。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][paɪl][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ɪn]

With	four	of	them	working	,	it	did	not	take	long	to	pile	the	cargo	in
和	四	的	他们	在职的	,	它	做过	不是	拿	长的	到	桩	这	货物	在

[pleɪs] .

place	.
地方	.

四个人一起努力，很快就把货物堆放好了。

[braʊn] [tʃekt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈdoʊlən] .

Brown	checked	it	over	with	his	eye	and	then	turned	to	study	Dolan	.
棕色的	已检查	它	超过	和	他的	眼睛	和	然后	转向	到	学习	多兰	.

布朗用眼睛扫了一眼，然后转头打量多兰。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] .

"	Well	,	"	he	said	slowly	,	"	I	suppose	we	are	ready	to	go	.
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	,	"	我	认为	我们	是	准备好	到	去	.

“嗯，”他缓缓说道，“我想我们已经准备好出发了。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈpeɪmənt] [naʊ] , [eɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈdoʊlən] ?

No	doubt	you	wish	your	payment	now	,	eh	,	Mr	.	Dolan	?
不	怀疑	你	希望	你的	支付	现在	,	嗯	,	先生	.	多兰	?

毫无疑问，您希望现在就拿到报酬，是吗，多兰先生？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

"	This	was	the	critical	point	.
"	这	曾是	这	批判的	观点	.

这是关键点。

[ˈdoʊlən] [tɛnst] [æz; əz] [smɪθ] [stept] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈaɪbraʊ] [æt; ət]

Dolan	tensed	as	Smith	stepped	clear	and	lifted	an	inquiring	eyebrow	at
多兰	紧张的	作为	史密斯	步	清除	和	抬起	一个	查询	眉	在

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

当史密斯退后一步，并疑惑地挑起眉毛看向布朗时，多兰的神经紧绷起来。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] - [ˈpɑːkɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['siːniər] [gʌn] ['rʌnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	hand	in	his	hip	-	pocket	;	but	the	senior	gun	runner	shook	his	head	.
他的	手	在	他的	时髦的	-	口袋	;	但	这	高级的	枪	跑步者	摇晃	他的	头	.

他把手插在裤兜里；但这位资深军火贩子摇了摇头。

" [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Don't	be	stupid	,	"	he	said	quietly	.
"	不	是	愚蠢的	,	"	他	说	悄悄	.

“别犯傻了，”他平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz][tuː; tə] [meɪk] [naʊ] .

"	I	think	we	have	a	few	negotiations	to	make	now	.
"	我	思考	我们	有	一个	很少	谈判	到	制作	现在	.

我认为我们现在还有一些谈判要做。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['doʊlən][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" He looked at Dolan inquiringly .
" 他 看起来 在 多兰 询问地 .

他疑惑地看着多兰。

['doʊlən] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [tuː] ['klɪrli] .
Dolan hoped his relief did not show too clearly .
多兰 希望 他的 宽慰 做过 不是 展示 也 清楚地 .

多兰希望他的如释重负没有表现得太明显。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [braʊn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ə'kjuːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] - [hænd]
He had been reasonably sure Brown would be too acute to kill him off - hand
他 有 到过 合理 当然 棕色的 会 是 也 急性 到 杀 他 离开 - 手
,
,
,

他相当肯定布朗的头脑足够敏锐，不会轻易杀了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['trɪki] ['moʊmənt] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
but it had been a tricky moment , just the same .
但 它 有 到过 一个 棘手 片刻 , 只是 这 相同的 .

但即便如此，那也是个棘手的时刻。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['keɪdʒi] , [meɪk] [ðem; ðəm] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [get]
Now , he thought , play it cagey , make them lay it out on the table , get
现在 , 他 想法 , 玩 它 狡猾的 , 制作 他们 躺 它 出去 在 这 桌子 , 得到
[ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] —
it moving —
它 移动 —

他心想，现在该谨慎行事，让他们把一切都摆在明面上，让事情开始发展——

" [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] [geɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm no good at guessing games , " he said .
" 我是 不 好的 在 猜测 游戏 , " 他 说 .

"我不擅长猜谜游戏，"他说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['lev(ə)l][ɑːn] [ðɪs] .
" You'll have to come down to my level on this .
" 你会 有 到 来 向下 到 我的 等级 在 这 .

"在这件事上，你得降低标准来和我一样。"

" [braʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Brown nodded .
" 棕色的 点头 .

布朗点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .
I will be more explicit .
我 将要 是 更多的 显式 .

我会说得更清楚些。

['mɪstər] . [smɪθ] ['wɒnts][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪ'miːdiətli] ;

Mr	.	**Smith**	**wants**	**to**	**kill**	**you**	**and**	**get**	**you**	**out**	**of**	**the**	**way**	**immediately**	**;**
先生	.	史密斯	想要	到	杀	你	和	得到	你	出去	的	这	方式	立即地	;

史密斯先生想杀了你，让你立刻消失；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] .

he	**does**	**not**	**trust**	**you**	**.**
他	做	不是	相信	你	.

他不信任你。

[aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [maɪ'self] , [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] ['eniwʌn] [kəm'pliːtli] ;

I	**do**	**not**	**trust**	**you**	**completely**	**myself**	**,**	**I**	**do**	**not**	**trust**	**anyone**	**completely**	**;**
我	做	不是	相信	你	完全地	我	,	我	做	不是	相信	任何人	完全地	;

我本人并不完全信任你，我也不完全信任任何人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪg'zækt]['riːz(ə)n][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['stuːpɪd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tuː; tə]

and	**for**	**that**	**exact**	**reason**	**I**	**feel**	**it**	**would**	**be**	**stupid**	**and**	**dangerous**	**to**
和	为了	那	精确的	原因	我	感觉	它	会	是	愚蠢的	和	危险的	到

[kɪl] [juː; jʊ] .

kill	**you**	**.**
杀	你	.

正因如此，我觉得杀了你是愚蠢且危险的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['buːbi] - [træpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	**am**	**quite**	**sure**	**you**	**will**	**have**	**booby**	**-**	**trapped**	**the**	**machine**	**against**	**just**	**such**	**a**
我	是	相当	当然	你	将要	有	鲣鱼	-	被困	这	机器	反对	只是	这样的	一个

[kən'tɪndʒənsi] . "

contingency	**.**	**"**
应急措施	.	"

我非常肯定你们已经为应对这种情况在机器上设置了陷阱。

" ['buːbi] - [træpt] ?

"	**Booby**	**-**	**trapped**	**?**
"	鲣鱼	-	被困	?

"有陷阱吗？"

" ['doʊlən] [æskt] ['blæŋkli] .

"	**Dolan**	**asked**	**blankly**	**.**
"	多兰	问	茫然地	.

多兰茫然地问道。

" [jes] , " [braʊn] [sed] ['peɪʃntli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Brown**	**said**	**patiently**	**.**
"	是的	,	"	棕色的	说	耐心	.

"是的，"布朗耐心地说道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] .

"	**I**	**mean**	**the**	**machine**	**will**	**not**	**work**	**satisfactorily**	**if**	**you**	**are**	**killed**	**.**
"	我	意思是	这	机器	将要	不是	工作	令人满意地	如果	你	是	被杀	.

"我的意思是，如果你死了，这台机器就无法正常工作了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bloʊ] [ʌp] , [bɜːrn][aʊt] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

It	**will**	**blow**	**up**	**,**	**burn**	**out**	**,**	**or**	**some**	**such**	**thing**	**.**
它	将要	吹	向上	,	烧伤	出去	,	或者	一些	这样的	事物	.

它会爆炸、烧毁，或者发生类似的情况。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [truː] ?

Is	**that**	**not**	**true**	**?**
是	那	不是	真的	?

难道不是这样吗?

" ['doʊlən] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Dolan	considered	the	question	for	a	moment	.
"	多兰	经过考虑的	这	问题	为了	一个	片刻	.

多兰思考了一会儿这个问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['diːviəs] [plɑːt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [siːm] ['sɪmp(ə)l]

He	was	acutely	aware	that	the	most	devious	plot	would	probably	seem	simple
他	曾是	急性	意识到的	那	这	最多	狡猾的	阴谋	会	大概	似乎	简单的

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [braʊn] .

and	childish	to	a	man	like	Brown	.
和	幼稚	到	一个	男人	喜欢	棕色的	.

他非常清楚，即使是最阴险的阴谋，在像布朗这样的人看来，也可能显得简单幼稚。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ?

"	Suppose	it	were	?
"	认为	它	是	?

“假设真是如此呢？”

" [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	he	said	cautiously	.
"	他	说	谨慎地	.

他谨慎地说道。

" [ðen] [wʌt] ? "

"	Then	what	?	"
"	然后	什么	?	"

然后呢?

" [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɪ'goʊʃieɪt] , [laɪk] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

"	Then	we	shall	negotiate	,	like	reasonable	people	.
"	然后	我们	将	谈判	,	喜欢	合理的	人们	.

那么我们就应该像讲道理的人一样进行谈判。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [feɪθ] .

What	do	you	need	to	convince	you	of	our	good	faith	.
什么	做	你	需要	到	说服	你	的	我们的	好的	信仰	.

你需要什么才能相信我们的诚意?

[jʊr; jər] ['mʌni] ?

Your	money	?
你的	钱	?

你的钱?

" [braʊn] [riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

"	Brown	reached	in	his	jacket	pocket	and	brought	out	a	slip	of	paper	.
"	棕色的	达到	在	他的	夹克	口袋	和	带来	出去	一个	滑	的	纸	.

布朗伸手从外套口袋里掏出一张纸条。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	Here	,	"	he	said	,	"	I	think	you	will	find	this	satisfactory	.
"	这里	,	"	他	说	,	"	我	思考	你	将要	寻找	这	令人满意的	.

“给你，”他说，“我想你会对这个满意的。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['doʊlən] .

"	He	handed	it	to	Dolan	.
"	他	递交	它	到	多兰	.

他把它递给了多兰。

['doʊlən] [lʊkt] ['æbsəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃek] .

Dolan	looked	absently	at	the	check	.
多兰	看起来	心不在焉地	在	这	查看	.

多兰心不在焉地看了一眼账单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsætɪs'fæktəri] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .

It	was	more	than	satisfactory	—	for	a	purely	business	transaction	.
它	曾是	更多的	比	令人满意的	—	为了	一个	纯粹	商业	交易	.

对于一笔纯粹的商业交易而言，结果非常令人满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .

But	this	was	no	longer	just	a	business	transaction	.
但	这	曾是	不	更长	只是	一个	商业	交易	.

但这已不再仅仅是一笔商业交易。

" [its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	It's	not	enough	,	"	he	said	flatly	.
"	它是	不是	足够的	,	"	他	说	断然	.

“这还不够，”他断然说道。

[braʊn] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

Brown	raised	an	eyebrow	.
棕色的	提高	一个	眉	.

布朗挑了挑眉。

" [ðə; ði][gɜːrl] ?

"	The	girl	?
"	这	女孩	?

“那个女孩？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrmli] .

"	He	shook	his	head	firmly	.
"	他	摇晃	他的	头	牢牢	.

他用力地摇了摇头。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ]

"	We	must	have	Moirta	for	a	hostage	,	a	guarantee	of	your	good	faith
"	我们	必须	有	-	为了	一个	人质	,	一个	保证	的	你的	好的	信仰

.

:
.

“我们必须以莫伊塔为人质，以此作为你们诚意的保证。”

[ʃiː; ʃi][goʊz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

She	goes	with	us	.
她	去	和	我们	.

她和我们一起去。

['æftərwərd] , [pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

Afterward	,	perhaps	,	if	she	wishes	to	return	—	"	he	shrugged	.
之后	,	也许	,	如果	她	愿望	到	返回	—	"	他	耸了耸肩	.

“之后，或许如果她愿意回来的话——”他耸了耸肩。

['doʊlən] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['braʊnz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

Dolan	studied	him	,	trying	to	decide	just	how	much	Brown's	word	was	worth	.
多兰	研究	他	,	尝试	到	决定	只是	如何	很多	布朗的	单词	曾是	值得	.

多兰仔细打量着他，试图判断布朗的话到底值多少钱。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] , ['prɑːbəbli] .

Just	as	much	as	it	suited	him	to	make	it	worth	,	probably	.
只是	作为	很多	作为	它	适合	他	到	制作	它	值得	,	大概	.

或许，对他来说，这完全是有利可图的事情。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] - .

He	glanced	at	Moirta	.
他	瞥了一眼	在	-	.

他瞥了莫伊塔一眼。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ]['taɪni]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dʒɜːrk] , [kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] .

She	shook	her	head	,	a	tiny	almost	imperceptible	jerk	,	confirming	his	own	thought	.
她	摇晃	她	头	,	一个	微小的	几乎	难以察觉的	混蛋	,	确认	他的	自己的	想法	.

她摇了摇头，动作轻微得几乎难以察觉，证实了他的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ðæt] [braʊn] [wʊd] ['riːəli] [let][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] — - ['prɑːbəbli][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

There	was	no	particular	reason	to	expect	that	Brown	would	really	let	her	return	—	-	probably	was	not	important	to	him	,
那里	曾是	不	特别的	原因	到	预计	那	棕色的	会	真的	让	她	返回	—	-	大概	曾是	不是	重要的	到	他	,

没有特别的理由认为布朗真的会让她回来——莫伊塔对他来说可能并不重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][wʌz; wəz] .

but	the	whereabouts	of	the	time	-	translator	was	.
但	这	下落	的	这	时间	-	翻译	曾是	.

但时间转换器的下落却无人知晓。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [braʊn] .

He	turned	back	to	Brown	.
他	转向	后退	到	棕色的	.

他转过身去看布朗。

" [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ?

"	You'll	promise	not	to	stop	her	?
"	你会	承诺	不是	到	停止	她	?

“你保证不会阻止她吗？”

" [braʊn] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	Brown	smiled	indulgently	.
"	棕色的	微笑	纵容地	.

布朗露出了宠溺的笑容。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] .

"	I	promise	.
"	我	承诺	.

“我保证。

" ['doʊlən][felt][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [smʌg] [smaɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	Dolan	felt	an	almost	uncontrollable	urge	to	smash	the	smug	smile	with	his	fist	.
"	多兰	毛毡	一个	几乎	不可控的	敦促	到	粉碎	这	踌躇满志	微笑	和	他的	拳头	.

多兰感到一股几乎无法控制的冲动，想要用拳头砸碎那副得意洋洋的笑容。

[hiː; hi] ['bɑːtld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	bottled	it	up	.
他	瓶装	它	向上	.

他把这件事藏在心里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][get][ɪk'saɪtɪd] .

This	was	no	time	to	get	excited	.
这	曾是	不	时间	到	得到	兴奋的	.

现在可不是兴奋的时候。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" OK , " he said shortly .
" 好的 , " 他 说 不久 .

"好的,"他简短地说。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [bent][ə; eɪ]['waɪər][dʒʌst][soʊ] , [waɪl] [braʊn] [wɑːtʃt] [ə'lɜːrtli] .
He stepped to the machine and carefully bent a wire just so , while Brown watched alertly .
他 步 到 这 机器 和 小心 弯曲 一个 金属丝 只是 所以 , 尽管 棕色的 观看 警觉地 .

他走到机器前，小心翼翼地把一根电线弯成合适的形状，布朗则在一旁警觉地看着。

" ['ɔːlsoʊ] , " [braʊn] [sed] , " [ðə; ði] [noʊts] . "
" Also , " Brown said , " the notes . "
" 还 , " 棕色的 说 , " 这 笔记 . "

"还有,"布朗说，"那些笔记。"

" [noʊts] ? "
" Notes ? "
" 笔记 ? "

"备注？"

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[ðə; ði] [noʊts] [juː; jʊ] [kept] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
The notes you kept on the operation of the machine .
这 笔记 你 保留 在 这 手术 的 这 机器 .

你记录的关于机器运行情况的笔记。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] .
Give them to me , please .
给 他们 到 我 , 请 .

请把它们给我。

" ['doʊlən] [ʃ'rʌgd] .
" Dolan shrugged .
" 多兰 耸了耸肩 .

多兰耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [noʊts] .
He had not really expected to keep the notes .
他 有 不是 真的 预期的 到 保持 这 笔记 .

他原本并没有打算保留这些笔记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

军火走私者(The Gun Runners)
第3/3页

" [ðeə(r)] [aʊt][ɪn][maɪ] ['briːfkeɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're out in my briefcase , " he said .
" 它们是 出去 在 我的 公文包 , " 他 说 .

“它们就在我的公文包里，”他说。

[braʊn] [lʊkt] [æt; ət] [smɪθ] , [huː] [went] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Brown looked at Smith , who went out and returned in a moment with the
棕色的 看起来 在 史密斯 , WHO 去 出去 和 返回 在 一个 片刻 和 这
['briːfkeɪs] .
briefcase .
公文包 .

布朗看了看史密斯，史密斯出去了一会儿，然后拿着公文包回来了。

['doʊlən] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['foʊldər][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braʊn] .
Dolan took out a folder and handed it to Brown .
多兰 采取 出去 一个 文件夹 和 递交 它 到 棕色的 .

多兰拿出一个文件夹递给布朗。

[braʊn] ['rɪfld] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði]['foʊldər][ɑːn][ðə; ði][paɪl]
Brown riffled through the pages , nodded and tossed the folder on the pile
棕色的 冲压 通过 这 页面 , 点头 和 抛掷 这 文件夹 在 这 桩
[ʌv; əv][bɑːksɪz] .
of boxes .
的 盒子 .

布朗快速翻阅了一下文件，点了点头，然后把文件夹扔到那堆箱子上。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['doʊlən] ['spekjələtɪvli] .
He studied Dolan speculatively .
他 研究 多兰 推测性地 .

他对多兰进行了推测性的研究。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊts] , [tuː] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" The other notes , too , please , " he said .
" 这 其他 笔记 , 也 , 请 , " 他 说 .

“其他的音符也请一并带来，”他说。

" [ðə; ði]['siːkrət] [noʊts] .
" The secret notes .
" 这 秘密 笔记 .

“秘密笔记。”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['gesɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" The man was guessing , of course .
" 这 男人 曾是 猜测 , 的 课程 .

“那人当然是在猜测。”

['doʊlən][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊts][tuː; tə] - .
Dolan had not even mentioned the other notes to Moirta - .
多兰 有 不是 甚至 提及 这 其他 笔记 到 - .

多兰甚至没有向莫伊塔提及其他笔记。

" [juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][noʊts][aɪ] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've got all the notes I made , " he said .
" 你已经 得到 全部 这 笔记 我 制成 , " 他 说 .

“你这里有我做的所有笔记，”他说。

[braʊn] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Brown **stepped** **forward** **and** **grasped** **his** **arm** **.**
棕色的 步 向前 和 抓住 他的 手臂 .

布朗上前一步，抓住了他的胳膊。

" [wɔːk] !
" Walk !
" 走 !

“走！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

['doʊlən] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtld] .
Dolan twisted to look at him , startled .
多兰 扭曲 到 看 在 他 , 惊慌 .

多兰猛地扭头看向他，吓了一跳。

" [wʌt] — ? "
" What — ? "
" 什么 — ? "

“什么-？ ”

" [ðə; ði][noʊts] , " [braʊn] [sed] ['koʊldli] .
" The notes , " Brown said coldly .
" 这 笔记 , " 棕色的 说 冷冷地 .

“那些笔记，”布朗冷冷地说。

" [wɔːk] .
" Walk .
" 走 .

“走。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] , [ænd; ənd]['doʊlən] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] ,
" He gave a little shove , and Dolan found himself walking ,
" 他 给予 一个 小的 推 , 和 多兰 成立 他自己 步行 ,

他轻轻推了多兰一把，多兰便开始走路了。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm]['iːv(ə)n][græsp] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [priˌɑːkju'peɪʃn]
with Brown holding his arm in a firm even grasp , a look of preoccupation
和 棕色的 保持 他的 手臂 在 一个 公司 甚至 抓牢 , 一个 看 的 专注
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

布朗紧紧地握着他的手臂，脸上带着专注的神情。

" [ðɪs] [weɪ] , " [braʊn] [sed] .
" This way , " Brown said .
" 这 方式 , " 棕色的 说 .

“这边走，”布朗说。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
They went out the door .
他们 去 出去 这 门 .

他们出了门。

" [ðə; ði][noʊts] , " [braʊn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'sɪstəntli] .
" The notes , " Brown repeated insistently .
" 这 笔记 , " 棕色的 重复 坚持不懈 .

“那些笔记，”布朗坚持地重复道。

" [kiːp] ['wɔːkɪŋ] , [kiːp] ['wɔːkɪŋ] .
" Keep walking , keep walking .
" 保持 步行 , 保持 步行 .

继续走，继续走。

" [ðeɪ] ['zɪgzægd] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [braʊn] [stɪl] ['gaɪdɪŋ] ['doʊlən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
" They zigzagged rapidly across the yard , Brown still guiding Dolan by the arm ,
" 他们 之字形 快速 穿过 这 院子 , 棕色的 仍然 指导 多兰 经过 这 手臂 ,

“他们快速地在院子里走着，布朗仍然挽着多兰的胳膊，以之字形路线前进。”

[smɪθ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Smith coming behind with his hand in his pocket .
史密斯 来 在后面 和 他的 手 在 他的 口袋 .

史密斯跟在后面，手插在口袋里。

[braʊn] [pɔːzd] .
Brown paused .
棕色的 暂停 .

布朗停顿了一下。

" [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [smɪθ] .
" Here , I think , " he said to Smith .
" 这里 , 我 思考 , " 他 说 到 史密斯 .

“我想，就在这里，”他对史密斯说。

" [lʊk] ['ʌndər] [ðæt] [rɑːk] .
" Look under that rock .
" 看 在下面 那 岩石 .

“看看那块石头下面。”

" ['doʊlən] [wɑːtʃt] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ][æz; əz] [smɪθ] [dʌg][ðə; ði][dʒɑːr][aʊt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
" Dolan watched in helpless rage as Smith dug the jar out and handed it
" 多兰 观看 在 无助 愤怒 作为 史密斯 挖 这 罐 出去 和 递交 它
[tuː; tə] [braʊn] .
to Brown .
到 棕色的 .

“多兰眼睁睁地看着史密斯把罐子挖出来递给布朗，却无能为力，怒不可遏。

[wʌz; wəz] [braʊn] [ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdər] , ['æftər][ɔːl] ?
Was Brown a mind - reader , after all ?
曾是 棕色的 一个 头脑 - 读者 , 后 全部 ?

布朗难道真的会读心术吗?

[haʊ] [els] — ?
How else — ?
如何 别的 — ?

还能怎么办?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['mʌskjələr] ['tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] - [maɪnd] - ['riːdɪŋ] - [trɪk] .
Well , of course , he thought , muscular tension , the old ' mind - reading ' trick .
出色地 , 的 课程 , 他 想法 , 肌肉发达的 紧张 , 这 老的 - 头脑 - 阅读 - 诡计 .

“当然了，”他心想，“肌肉紧张，这是老一套的‘读心术’伎俩。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [ɑːn] ['suːnər] ; [bʌt; bət] [braʊn] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt]
He should have caught on sooner ; but Brown was good at it , no doubt
他 应该 有 捕捉 在 很快 ; 但 棕色的 曾是 好的 在 它 , 不 怀疑
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

他本该早点领悟的；但布朗在这方面确实很擅长，这一点毋庸置疑。

[braʊn] [smæʃt] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Brown	**smashed**	**the**	**jar**	**against**	**the**	**rock**	**and**	**stuffed**	**the**	**notes**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
棕色的	粉碎	这	罐	反对	这	岩石	和	填充	这	笔记	在	他的	口袋	.

布朗把罐子摔在石头上，然后把纸条塞进口袋里。

[ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

They	**went**	**back**	**in**	**to**	**the**	**time**	**machine**	**.**
他们	去	后退	在	到	这	时间	机器	.

他们回到了时光机里。

[braʊn] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɑːks] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Brown	**bent**	**over**	**the**	**control**	**box**	**and**	**studied**	**it**	**carefully**	**.**
棕色的	弯曲	超过	这	控制	盒子	和	研究	它	小心	.

布朗弯下腰，仔细地研究起了控制盒。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['waɪər] ['doʊlən] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] .

He	**examined**	**the**	**wire**	**Dolan**	**had**	**adjusted**	**.**
他	检查	这	金属丝	多兰	有	调整	.

他检查了多兰调整过的电线。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

For	**the**	**first**	**time**	**,**	**there**	**was**	**a**	**flicker**	**of**	**uncertainty**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
为了	这	第一的	时间	,	那里	曾是	一个	闪烁	的	不确定	在	他的	眼睛	.

他的眼中第一次闪过一丝犹豫。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**absently**	**.**
"	出色地	,	"	他	说	心不在焉地	.

“嗯，”他心不在焉地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] — " [hiː; hi] [lʊkt] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] .

"	**I**	**suppose**	**—**	**"**	**he**	**looked**	**comprehensively**	**around**	**,**	**checking**	**the**	**position**	**of**	**the**	**cargo**	**.**
"	我	认为	—	"	他	看起来	全面地	大约	,	检查	这	位置	的	这	货物	.

“我想——”他环顾四周，检查货物的位置。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — " [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['paʊər] ['bʌt(ə)n] , [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	**There**	**is**	**something**	**—**	**"**	**He**	**punched**	**the**	**power**	**button**	**,**	**moved**	**his**	**hand**	**to**	**start**	**the**	**machine**	**.**
"	那里	是	某物	—	"	他	拳击	这	力量	按钮	,	已搬	他的	手	到	开始	这	机器	.

“好像出了点问题——”他按下电源按钮，伸手启动机器。

['doʊlən] [glɑːnst] [æt; ət] - .

Dolan	**glanced**	**at**	**Moirta**	**.**
多兰	瞥了一眼	在	-	.

多兰瞥了莫伊塔一眼。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	**sat**	**on**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**watching**	**him**	**.**
她	卫星	在	一	的	这	盒子	在	这	远的	边	的	这	机器	,	观看	他	.

她坐在机器另一侧的一个箱子上，看着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] , [naʊ] —

This	**was**	**the**	**time**	**,**	**now**	**—**
这	曾是	这	时间	,	现在	—

就是现在——

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

He	stepped	forward	and	opened	his	mouth	to	shout	.
他	步	向前	和	打开	他的	嘴	到	喊	.

他上前一步，张开嘴要喊叫。

[hiː; hi]['nevər][dɪd] .

He	never	did	.
他	绝不	做过	.

他从未这样做过。

['sʌmθɪŋ] [went] ['sʌd(ə)nli] [rɔːŋ] .

Something	went	suddenly	wrong	.
某物	去	突然	错误的	.

突然出了点问题。

[braʊn] [flikt] [ə; eɪ] [θʌm] , [smɪθ] [muːvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['doʊlən]['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Brown	flicked	a	thumb	,	Smith	moved	like	lightning	,	and	before	Dolan	realized	what	was	happening	,
棕色的	轻弹	一个	拇指	,	史密斯	已搬	喜欢	闪电	,	和	前	多兰	已实现	什么	曾是	发生	,

布朗轻轻一弹拇指，史密斯如闪电般移动，多兰还没反应过来发生了什么，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['wʌndərɪŋ] ['nʌmli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	found	himself	flat	on	his	back	,	wondering	numbly	what	had	happened	.
他	成立	他自己	平坦的	在	他的	后退	,	好奇	麻木地	什么	有	发生	.

他发现自己仰面躺着，麻木地想知道发生了什么事。

[braʊn] [snæpt] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][æt; ət] - .

Brown	snapped	a	syllable	at	Moirta	.
棕色的	啪啪	一个	音节	在	-	.

布朗对着莫伊塔厉声说道。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] .

She	answered	with	a	shrug	and	a	word	.
她	回答	和	一个	耸肩	和	一个	单词	.

她耸了耸肩，说了一个字作为回答。

[hiː; hi] [fraund] [ˌmoʊmən'terəli][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtnd] .

He	frowned	momentarily	and	then	his	face	lightened	.
他	皱眉	片刻	和	然后	他的	脸	轻度	.

他皱了皱眉，片刻后脸色舒展开来。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Ah	,	"	he	said	softly	.
"	啊	,	"	他	说	轻轻	.

“啊，”他轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] , [naʊ] .

"	I	think	I	see	,	now	.
"	我	思考	我	看	,	现在	.

“我想我明白了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

You	were	going	to	shout	to	Moirta	to	run	out	of	range	of	the	machine	,
你	是	去	到	喊	到	-	到	跑步	出去	的	范围	的	这	机器	,

你原本打算大声喊莫伊塔赶紧跑出机器的攻击范围，

[waɪl] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ðæt] [soʊ] ?

while	you	jumped	in	and	activated	it	,	isn't	that	so	?
尽管	你	跳了起来	在	和	活性	它	,	不是	那	所以	?

是你直接跳进去启动了它，不是吗?

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,

Really	,	it	would	have	done	no	good	,	we	could	still	have	returned	,
真的	,	它	会	有	完毕	不	好的	,	我们	可以	仍然	有	返回	,

实际上，那样做也没什么用，我们还是可以回去的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] - — " [hiː; hi] [fraʊnd] ['sʌd(ə)nli] .

and	besides	Moirta	—	"	he	frowned	suddenly	.
和	除了	-	—	"	他	皱眉	突然	.

“除了莫伊塔——”他突然皱起了眉头。

" [oʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ?

"	Oh	could	we	have	returned	?
"	哦	可以	我们	有	返回	?

“哦，我们本可以回去的吗？”

" [hiː; hi][bɪt] ['delɪkətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .

"	He	bit	delicately	at	his	lower	lip	.
"	他	少量	轻柔地	在	他的	降低	唇	.

他轻轻地咬着下唇。

" - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Moirta	,	"	he	said	.
"	-	,	"	他	说	.

“莫伊尔塔，”他说。

" [step] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [pliːz] . "

"	Step	a	little	closer	to	the	machine	,	please	.	"
"	步	一个	小的	更近	到	这	机器	,	请	.	"

请您再靠近机器一点。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['doʊlən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] ,

"	Now	,	"	he	turned	back	to	Dolan	,	"	I	am	going	to	push	the	buttons	,
"	现在	,	"	他	转向	后退	到	多兰	,	"	我	是	去	到	推	这	按钮	,

“现在，”他转过身对多兰说，“我要按下按钮了。”

[wɪð; wɪθ] - [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

with	Moirta	quite	close	to	the	machine	.
和	-	相当	关闭	到	这	机器	.

莫伊塔离机器很近。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [læst] - ['mɪnɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ?

Are	there	any	last	-	minute	changes	you	wish	to	make	?
是	那里	任何	最后的	-	分钟	变化	你	希望	到	制作	?

您还有什么想在最后时刻做的修改吗?

" ['doʊlən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['stʌdiɪŋ] [bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði][menz] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd]

"	Dolan	hesitated	,	studying	both	Moirta's	and	the	men's	positions	,	and
"	多兰	犹豫了一下	,	学习	两个都	-	和	这	男士	职位	,	和

[ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌlənli] .

then	nodded	sullenly	.
然后	点头	闷闷不乐地	.

多兰犹豫了一下，观察着莫伊塔和男人们的姿势，然后闷闷不乐地点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , " [braʊn] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	thought	there	might	be	,	"	Brown	said	with	satisfaction	.
"	我	想法	那里	可能	是	,	"	棕色的	说	和	满意	.

“我就知道可能会有，”布朗满意地说。

" ['mɪstər] . [smɪθ] , [help] ['mɪstər] . ['doʊlən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Mr	.	Smith	,	help	Mr	.	Dolan	up	to	the	machine	.
"	先生	.	史密斯	,	帮助	先生	.	多兰	向上	到	这	机器	.

“史密斯先生，请扶多兰先生到机器旁。”

" ['doʊlən] [ri:tʃt] [aʊt] [ʌn'stedəli] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [smɪθ] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rst] [tu:] [kə'nekʃnz] .

"	Dolan	reached	out	unsteadily	,	leaning	on	Smith	,	and	reversed	two	connections	.
"	多兰	达到	出去	不稳定地	,	倾斜	在	史密斯	,	和	反转	二	连接	.

"多兰摇摇晃晃地伸出手，靠在史密斯身上，接通了两个电话。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .

"	That's	it	,	"	he	mumbled	.
"	那就是	它	,	"	他	喃喃自语	.

"就这样吧，"他咕哝道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['doʊlən] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Dolan	.
"	感谢	你	,	先生	.	多兰	.

"谢谢你，多兰先生。"

[naʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] ['kæri] ['mɪstər] . ['doʊlən]['oʊvər][ðer; ðər]['ɪntu:][ðə; ði]

Now	,	Mr	.	Smith	,	if	you	will	just	carry	Mr	.	Dolan	over	there	into	the
现在	,	先生	.	史密斯	,	如果	你	将要	只是	携带	先生	.	多兰	超过	那里	进入	这

['kɔ:rnər] ,

corner	,
角落	,

史密斯先生，请您把多兰先生抬到那边的角落里去。

[wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ɪ'moʊbəlaɪz] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [noʊ] , [dʒʌst]

well	away	from	the	machine	,	and	immobilize	him	—	no	,	no	,	just
出色地	离开	从	这	机器	,	和	固定	他	—	不	,	不	,	只是

[ˌtempə'rerəli] .

temporarily	.
暂时地	.

让他远离机器，并让他动弹不得——不，不，只是暂时的。

[wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [ni:d] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['doʊlən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['trɪki] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] .

We	may	still	need	him	again	,	Mr	.	Dolan	is	a	very	tricky	sort	of	person	.
我们	可能	仍然	需要	他	再次	,	先生	.	多兰	是	一个	非常	棘手	种类	的	人	.

我们可能还会再次需要他，多兰先生是个非常狡猾的人。

" ['doʊlən][felt] ['smɪθs] ['fɪŋgərz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nek] ['laɪtli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['bleɪzɪŋ]

"	Dolan	felt	Smith's	fingers	touch	his	neck	lightly	,	there	was	a	sudden	blazing
"	多兰	毛毡	史密斯	手指	触碰	他的	脖子	轻轻	,	那里	曾是	一个	突然	炽烈

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

"多兰感到史密斯的手指轻轻触碰了他的脖子，突然一阵剧痛袭来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[hi:; hi] [blæŋkt] [aʊt] .

He	blanked	out	.
他	空白	出去	.

他大脑一片空白。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['dʒentli][æt; ət]

The	first	thing	he	knew	after	that	was	that	fingers	were	working	gently	at
这	第一的	事物	他	知道	后	那	曾是	那	手指	是	在职的	轻轻地	在

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

他之后最先感觉到的就是有人在轻轻地抚摸他的脖子。

[mə'sɑːʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
massaging **it** **.**
按摩 它 .

按摩它。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .
His **head** **was** **resting** **on** **something** **soft** **.**
他的 头 曾是 休息 在 某物 柔软的 .

他的头枕在柔软的东西上。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd]
He **opened** **his** **eyes** **and** **saw** **that** **he** **was** **lying** **with** **his** **head** **pillowed**
他 打开 他的 眼睛 和 锯 那 他 曾是 说谎 和 他的 头 枕头
[ɑːn] - [læp] .
on **Moirta's** **lap** **.**
在 - 膝 .

他睁开眼睛，发现自己躺在莫伊塔的腿上，头枕在莫伊塔的腿上。

" [dʒɔːrdʒ] ?
" **George** **?**
" 乔治 ?

"乔治？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **she** **said** **sharply** **.**
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" **Are** **you** **all** **right** **,** **George** **?** **"**
" 是 你 全部 正确的 , 乔治 ? "

乔治，你没事吧?

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 全部 正确的 , " 他 说 .

"我没事，"他说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He **raised** **his** **head** **and** **looked** **around** **.**
他 提高 他的 头 和 看起来 大约 .

他抬起头，环顾四周。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][hæf]
The **machine** **was** **gone** **,** **and** **Smith** **and** **Brown** **were** **gone** **,** **and** **half**
这 机器 曾是 已消失 , 和 史密斯 和 棕色的 是 已消失 , 和 一半
[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [gɔːn] .
the **boxes** **were** **gone** **.**
这 盒子 是 已消失 .

机器不见了，史密斯和布朗也不见了，一半的箱子也不见了。

[ðə; ði][end][wʌnz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['semisɜːrk(ə)l][wɜːr; wər]['broʊkən] ,
The **end** **ones** **in** **the** **little** **semicircle** **were** **broken** **,**
这 结尾 一个 在 这 小的 半圆 是 破碎的 ,

小半圆末端的那些都断了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bræs] ['kɑːtrɪdʒɪz] [hæd; həd] [spɪld] [θruː] [ðə; ði][hoʊl]
and **from** **them** **a** **pile** **of** **brass** **cartridges** **had** **spilled** **through** **the** **hole**
和 从 他们 一个 桩 的 黄铜 墨盒 有 洒了 通过 这 洞
[ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
in **the** **floor** **where** **the** **others** **had** **been** **.**
在 这 地面 在哪里 这 其他的 有 到过 .

一堆黄铜弹壳从地板上的其他弹壳原本所在的洞里散落出来。

" [waɪz]['dʒɜ˞:ks] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] [wɪð; wɪθ][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Wise jerks , " he mumbled with grim satisfaction .**
" 明智的 混蛋 , " 他 喃喃自语 和 严峻 满意 .

"聪明的混蛋,"他带着一丝阴冷的满足感低声说道。

" [si:] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" **See how they like it now .**
" 看 如何 他们 喜欢 它 现在 .

"看看他们现在感觉如何。"

" - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Moirta stared at him .**
" - 凝视 在 他 .

莫伊塔盯着他看。

" [wʌt] ['hæpənd] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **What happened , George ?**
" 什么 发生 , 乔治 ?

乔治，发生什么事了?

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] . "
I don't understand what happened . "
我 不 理解 什么 发生 . "

我不明白发生了什么事。

" [aɪ] ['gɪmɪkt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" **I gimmicked the machine .**
" 我 噱头 这 机器 .

"我给机器做了手脚。"

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] .
That's what happened .
那就是 什么 发生 .

事情就是这样。

[sər'praɪz] , [hʌ] ?
Surprise , huh ?
惊喜 , 嗯 ?

是不是很意外?

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plenti] [sər'praɪzd] [tu:] . "
I'll bet they were plenty surprised too . "
患病的 赌注 他们 是 很多 惊讶 也 . "

我敢肯定他们也感到非常惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] —
" **But I thought —**
" 但 我 想法 —

但我当时想——

" ['doʊlən][sæt][ʌp][ænd; ənd][felt] ['tendərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Dolan sat up and felt tenderly of his throat .**
" 多兰 卫星 向上 和 毛毡 温柔地 的 他的 喉 .

多兰坐起身，轻轻地摸了摸自己的喉咙。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know , " he said .**
" 我 知道 , " 他 说 .

"我知道,"他说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [likt] .

"	You	thought	they	had	me	licked	.
"	你	想法	他们	有	我	舔过	.

你以为他们把我打败了。

[soʊ][dɪd] [ðeɪ] .

So	did	they	.
所以	做过	他们	.

他们也是如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [smoʊk] - [skriːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

That	was	just	smoke	-	screen	,	a	little	diversion	.
那	曾是	只是	抽烟	-	屏幕	,	一个	小的	导流	.

那只是烟雾弹，转移一下注意力而已。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aʊt] - [smɑːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [pʊl] ['eniθɪŋ] ['fɑːksi] , [ðæts] [ðer; ðər]

I	knew	they	could	out	-	smart	me	if	I	tried	to	pull	anything	foxy	,	that's	their
我	知道	他们	可以	出去	-	聪明的	我	如果	我	尝试	到	拉	任何事物	狐狸	,	那就是	他们的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

我知道如果我耍什么花招，他们肯定能识破我的伎俩，这就是他们的惯用伎俩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['riːəli] [maɪnd] - ['riːdɜ-z] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	they	weren't	really	mind	-	readers	,	you	told	me	that	,	and	the
但	他们	不是	真的	头脑	-	读者	,	你	讲述	我	那	,	和	这

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [sɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

business	with	the	notes	cinched	it	.
商业	和	这	笔记	收紧	它	.

但你告诉我，他们并不是真的会读心术，而那些纸条的事更是证实了这一点。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [laɪk] [teknɪʃənz] .

"	And	they	didn't	think	like	technicians	.
"	和	他们	没有	思考	喜欢	技术人员	.

“他们的思维方式不像技术人员。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ] [maɪt] [dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɔːr] ['buːbi] - [træp][ˌaɪ 'tiː] ;

They	could	see	I	might	disable	the	machine	,	or	booby	-	trap	it	;
他们	可以	看	我	可能	禁用	这	机器	,	或者	鲣鱼	-	陷阱	它	;

他们看出我可能会使机器失效，或者给它装上陷阱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] , ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	they	couldn't	see	I	could	fix	it	so	it	would	work	,	only	just	a	little
但	他们	不能	看	我	可以	使固定	它	所以	它	会	工作	,	仅有的	只是	一个	小的

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

但他们看不到我可以把它修好，让它能用，只是稍微改动一下。

" [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃəlti] ,

"	All	I	had	to	do	was	to	keep	their	minds	on	their	own	specialty	,
"	全部	我	有	到	做	曾是	到	保持	他们的	思想	在	他们的	自己的	专业	,

我所要做的就是让他们专注于自己的专业领域。

[let][ðem; ðəm] [wer] [aʊt][ðer; ðər][sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːksi] [trɪks] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

let	them	wear	out	their	suspicion	on	the	little	foxy	tricks	they	expected	,
让	他们	穿	出去	他们的	怀疑	在	这	小的	狐狸	技巧	他们	预期的	,

就让他们对那些他们预料之中的小伎俩失去怀疑吧。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] .

so	they	wouldn't	notice	what	I	was	really	doing	.
所以	他们	不会	注意	什么	我	曾是	真的	正在做	.

这样他们就不会注意到我真正做的事情。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

"不,"她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] .
" I do not see .
" 我 做 不是 看 .

我没看到。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm]['stuːpɪd] , [tuː] — "
I suppose I'm stupid , too — "
我 认为 我是 愚蠢的 , 也 — "

我想我也很笨——

" [nɑːt]['stuːpɪd] .
" Not stupid .
" 不是 愚蠢的 .

"不笨。"

[dʒʌst][nɑːt] ['teknɪkli] ['maɪndɪd] .
Just not technically minded .
只是 不是 技术上来说 有思想 .

就是不太懂技术。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɜːrks][baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fiːld] [ə'raʊnd] [ɪt'self] , [ˌɔːrdn'erəli] [ðæt]
You understand , this machine works by setting up a field around itself , ordinarily that
你 理解 , 这 机器 作品 经过 环境 向上 一个 场地 大约 本身 , 按说 那
['fiːldz] ['sɜːrkjələr] ,
field's circular ,
领域的 圆 ,

你明白，这台机器的工作原理是在自身周围建立一个场，通常这个场是圆形的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['reɪdiəs] .
it takes in everything in a certain radius .
它 需要 在 一切 在 一个 肯定 半径 .

它涵盖一定半径范围内的所有事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] ,
But it doesn't have to be , that's just because it's the easiest way ,
但 它 不 有 到 是 , 那就是 只是 因为 它是 这 最容易 方式 ,
[mɔːr] [kən'viːniənt] .
more convenient .
更多的 方便的 .

但其实不必如此，只是因为这是最简单、最方便的方法。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌlɑːp'saɪdɪd] .
So I just distorted the field a little , made it lopsided .
所以 我 只是 扭曲 这 场地 一个 小的 , 制成 它 片面 .

所以我稍微扭曲了一下场，让它变得不对称。

[ðen] [aɪ] [went] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['ʌðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

Then	I	went	through	all	that	other	business	to	keep	their	minds	on	me	,
然后	我	去	通过	全部	那	其他	商业	到	保持	他们的	思想	在	我	,

然后我做了所有那些其他的事情，就是为了让他们把注意力集中在我身上。

[kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [bəuθ] [steɪd] ['oʊvər] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] .

keep	them	off	your	position	,	and	make	sure	they	both	stayed	over	on	my	side	.
保持	他们	离开	你的	位置	,	和	制作	当然	他们	两个都	入住	超过	在	我的	边	.

让他们别靠近你的位置，并确保他们俩都待在我这边。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	He	smiled	at	her	.
"	他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [rɪ'membər] , [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vilənz] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] ,

"	I	told	you	,	remember	,	in	this	time	the	villains	always	get	it	in	the	neck	,
"	我	讲述	你	,	记住	,	在	这	时间	这	反派	总是	得到	它	在	这	脖子	,

“我告诉过你，记住，在这个时代，坏人总是会被击毙。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [gets] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] .

the	boy	gets	the	girl	,	and	they	live	happily	ever	after	.
这	男生	获得	这	女孩	,	和	他们	居住	快乐地	曾经	后	.

男孩抱得美人归，从此过上了幸福的生活。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	No	,	"	she	said	gently	.
"	不	,	"	她	说	轻轻地	.

“不，”她轻声说道。

" [aɪm] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] ['evər] ['æftər] .

"	I'm	sorry	,	for	you	and	me	there	will	not	be	any	ever	after	.
"	我是	对不起	,	为了	你	和	我	那里	将要	不是	是	任何	曾经	后	.

“很遗憾，你我不会有未来。”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] . "

You	forget	the	displacement	effect	.	"
你	忘记	这	位移	影响	.	"

你忽略了位移效应。

" [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] ? "

"	Displacement	effect	?	"
"	位移	影响	?	"

“位移效应？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['fʊli] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	I	am	afraid	I	did	not	explain	that	fully	to	you	,
"	我	是	害怕的	我	做过	不是	解释	那	完全	到	你	,

恐怕我没有向你完全解释清楚。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [hɜːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

I	thought	it	would	only	hurt	you	to	do	so	.
我	想法	它	会	仅有的	伤害	你	到	做	所以	.

我以为这样做只会伤害你。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði][pæst][ɪz] ['riːəli] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [wiː; wi]['oʊnli] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	understand	,	the	past	is	really	immutable	,	we	only	seem	to	change	it	.
你	理解	,	这	过去的	是	真的	不可更改的	,	我们	仅有的	似乎	到	改变	它	.

你要明白，过去是不可改变的，我们只是在改变它而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] - [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ɪg'zɪsts][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n][taɪm][ɪn][ðə; ði]

For	the	time	that	the	time	-	translator	exists	at	any	given	time	in	the
为了	这	时间	那	这	时间	-	翻译	存在	在	任何	给定	时间	在	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

在过去任何给定时刻，只要时间转换器存在，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['enkleɪv] , [ə; eɪ][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ['bʌb(ə)l] , [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪtʃ] [pə'mits] [ə'pærənt]

a	sort	of	enclave	,	a	self	-	supporting	bubble	,	is	established	which	permits	apparent
一个	种类	的	飞地	,	一个	自己	-	支持	气泡	,	是	已确立的	哪个	许可证	明显

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

一种类似飞地、自给自足的泡沫的局面就此形成，从而允许表面上的变化。

[wen] [ðə; ði][taɪm][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][maɪ]['ɪrə] , [ðæt]

When	the	time	translator	returns	to	its	normal	existence	in	my	era	,	that
什么时候	这	时间	翻译	返回	到	它是	普通的	存在	在	我的	时代	,	那

['bʌb(ə)l] [di'zɔlvz] .

bubble	dissolves	.
气泡	溶解	.

当时间转换器在我所处的时代恢复正常时，那个泡沫就会消失。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][səb'dʒektɪv][taɪm] ,

I	do	not	know	,	in	terms	of	our	present	subjective	time	,
我	做	不是	知道	,	在	条款	的	我们的	展示	主观	时间	,

就我们当下主观的时间观念而言，我不知道，

[dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [wɪl] [hoʊld] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['væniʃiz] [wiː; wi] , [juː; jʊ]

just	how	long	the	displacement	will	hold	,	but	when	it	vanishes	we	,	you
只是	如何	长的	这	位移	将要	抓住	,	但	什么时候	它	消失	我们	,	你

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

这种位移究竟能维持多久，当它消失时，我们，你和我，

[wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst] . "

will	no	longer	exist	.	"
将要	不	更长	存在	.	"

将不复存在。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɪn][ɪt'self] . "

"	But	that	would	be	a	change	in	the	past	,	in	itself	.	"
"	但	那	会	是	一个	改变	在	这	过去的	,	在	本身	.	"

“但这本身就是一种对过去的改变。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt] [fəˈgetiŋ] [wʌz; wəz] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ]

What	I	told	you	about	forgetting	was	true	,	it	was	just	not	the	whole	truth
什么	我	讲述	你	关于	遗忘	曾是	真的	,	它	曾是	只是	不是	这	所有的	真相

.

:

.

我之前跟你说的关于遗忘的事情是真的，只是不是全部真相。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][maɪ][taɪm] ,

There	will	be	,	in	my	time	,
那里	将要	是	,	在	我的	时间	,

在我有生之年，将会出现

[ə; eɪ] - [huː] [ɪgˈzɪsts] [ˈnɔːrməli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][ɪz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

a	Moirta	who	exists	normally	up	to	the	time	she	is	translated	to	the
一个	-	WHO	存在	通常情况下	向上	到	这	时间	她	是	翻译	到	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

一个莫伊塔，在被传送到过去之前，一直正常存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][jʊr; jər][taɪm] ,

And	there	will	be	,	in	your	time	,
和	那里	将要	是	,	在	你的	时间	,

将来，也会有这样的事发生。

[ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈdoʊlən] [huː] [ˈnevər] [met] [ˈmɪstər] . [braʊn] [ɔːr] [mɪs] [dʒəʊnz] .

a	George	Dolan	who	never	met	Mr	.	Brown	or	Miss	Jones	.
一个	乔治	多兰	WHO	绝不	遇见	先生	.	棕色的	或者	错过	琼斯	.

乔治·多兰从未见过布朗先生或琼斯小姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ɪgˈzɪst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] . "

But	you	and	I	,	as	we	exist	at	this	moment	,	will	not	have	been	.	"
但	你	和	我	,	作为	我们	存在	在	这	片刻	,	将要	不是	有	到过	.	"

但你我，以我们此刻的状态，却并非如此。

" [aɪ] [siː] , " [ˈdoʊlən] [sed] .

"	I	see	,	"	Dolan	said	.
"	我	看	,	"	多兰	说	.

“我明白了，”多兰说道。

" [its] [tuː] [bæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsuːnər] .

"	It's	too	bad	I	didn't	know	about	this	sooner	.
"	它是	也	坏的	我	没有	知道	关于	这	很快	.

“真可惜我没能早点知道这件事。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [stɪl] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðoʊ] .

I	think	we	still	may	have	a	chance	,	though	.
我	思考	我们	仍然	可能	有	一个	机会	,	尽管	.

不过，我觉得我们或许还有机会。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]

I	had	to	worry	about	the	possibility	that	Smith	and	Brown	might	think	it
我	有	到	担心	关于	这	可能性	那	史密斯	和	棕色的	可能	思考	它

[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈæftər][juː; jʊ] .

worth	while	to	come	back	after	you	.
值得	尽管	到	来	后退	后	你	.

我不得不担心史密斯和布朗可能会觉得值得回来追杀你。

[soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] , [tuː] .

So	I	changed	the	switches	,	too	.
所以	我	已更改	这	开关	,	也	.

所以我也更换了开关。

[ðə; ði][taɪm][trænz'leɪtər,træns'leɪtər]['iznt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [its] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,

The	time	translator	isn't	going	into	the	future	,	it's	gone	into	the	past	,
这	时间	翻译	不是	去	进入	这	未来	,	它是	已消失	进入	这	过去的	,

时间转换器不是前往未来，而是前往过去。

[ænd; ənd] [ðen] [its] [fɪkst] [tuː; tə][bɜːrn][aʊt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

and	then	it's	fixed	to	burn	out	again	,	a	long	way	in	the	past	,
和	然后	它是	固定的	到	烧伤	出去	再次	,	一个	长的	方式	在	这	过去的	,

然后它又被修复，准备再次烧毁，而那时距离它烧毁已经过去很久了。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [tekniʃənz] , [noʊ]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

where	there	aren't	any	electronics	technicians	,	no	people	at	all	.
在哪里	那里	不是	任何	电子学	技术人员	,	不	人们	在	全部	.

那里没有电子技术人员，甚至一个人都没有。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

How	about	that	?	"
如何	关于	那	?	"

怎么样?

" [ðə; ði][pæst] ?

"	The	past	?
"	这	过去的	?

过去?

[aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

I	don't	know	,	"	she	said	doubtfully	.
我	不	知道	,	"	她	说	怀疑地	.

"我不知道，"她犹豫地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['tempərəl] [tek'nɪʃ(ə)n] ,

"	I	am	not	a	temporal	technician	,
"	我	是	不是	一个	颞	技术员	,

我不是临时技术人员，

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]

I	know	only	about	the	displacement	effect	as	it	operates	in	our	usual
我	知道	仅有的	关于	这	位移	影响	作为	它	运作	在	我们的	通常

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

translations	.
翻译	.

我只了解位移效应在我们通常的翻译中是如何起作用的。

[pər'hæps] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Perhaps	,	in	that	case	,	the	bubble	might	continue	to	exist	,	as	a	sort	of
也许	,	在	那	案件	,	这	气泡	可能	继续	到	存在	,	作为	一个	种类	的

['pɜːrmənənt][saɪd] - [træk] .

permanent	side	-	track	.
永恒的	边	-	追踪	.

或许，在这种情况下，泡沫可能会继续存在，成为一种永久性的岔路。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .

I	really	don't	know	.
我	真的	不	知道	.

我真的不知道。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [strʌk]
" She laughed suddenly , as the full implications of what he had said struck
" 她 笑了 突然 , 作为 这 满的 含义 的 什么 他 有 说 击
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她突然笑了，因为她完全明白了他刚才说的话的含义。

" [ðə; ði][pæst] ?
" The past ?
" 这 过去的 ?

过去?

[oʊ] , [pʊr] [smɪθ] .
Oh , poor Smith .
哦 , 贫穷的 史密斯 .

哦，可怜的史密斯。

[ænd; ənd] [pʊr] [braʊn] .
And poor Brown .
和 贫穷的 棕色的 .

可怜的布朗。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
A long way in the past , where there are no people at all ,
一个 长的 方式 在 这 过去的 , 在哪里 那里 是 不 人们 在 全部 ,

在很久很久以前，在一个完全没有人的地方，

[dʒʌst]['daɪnəsɔːrz][ænd; ənd] [sneɪks] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [soʊ] .
just dinosaurs and snakes — and they hate such things so .
只是 恐龙 和 蛇 — 和 他们 恨 这样的 事物 所以 .

只有恐龙和蛇——他们非常讨厌这些东西。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['helpləsli] , [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" She laughed helplessly , tears rolling down her cheeks .
" 她 笑了 无助地 , 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

她无奈地笑着，泪水顺着脸颊滚落。

" [ænd; ənd] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [pʊr] - .
" And poor George , and poor Moirta .
" 和 贫穷的 乔治 , 和 贫穷的 - .

“可怜的乔治，可怜的莫伊塔。”

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['klevər]['lɪt(ə)l][plænz] , [ðer; ðər] [trɪks] [tuː; tə][aʊt] - [smɑːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
All with their clever little plans , their tricks to out - smart each other .
全部 和 他们的 聪明的 小的 计划 , 他们的 技巧 到 出去 - 聪明的 每个 其他 .

他们都使出了浑身解数，想方设法智胜对方。

['evriwʌn] [hæz; həz] [aut'smɑːtid] ['evriwʌn] [els] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [luːz] [naʊ] , [dəunt][wiː; wi] ?
Everyone has outsmarted everyone else , and we all lose now , don't we ?
每个人 有 被智胜 每个人 别的 , 和 我们 全部 失去 现在 , 不 我们 ?

每个人都比其他人更聪明，结果我们都输了，不是吗?

" ['doʊlən][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['nærəʊli] .
" Dolan stared at her narrowly .
" 多兰 凝视 在 她 勉强 .

多兰眯起眼睛盯着她。

" [wiː; wi][ɔːl] [luːz] ?
" We all lose ?
" 我们 全部 失去 ?

我们都会输吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] —
" She nodded —
" 她 点头 —

她点了点头——

[ðə; ði]['siːniər] [gʌn] ['rʌnər] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
The senior gun runner had been quite confident of victory .
这 高级的 枪 跑步者 有 到过 相当 自信的 的 胜利 .

这位资深枪手对胜利充满信心。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] ['moʊmənt][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ;
It took him a rather long moment to assimilate the fact of defeat ;
它 采取 他 一个 相当 长的 片刻 到 吸收 这 事实 的 击败 ;

他过了好一会儿才接受失败的事实;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][dɪd] [ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but in that moment he did assimilate it ,
但 在 那 片刻 他 做过 吸收 它 ,

但那一刻他确实接受了它。

[æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
as fully and completely as he took in the implications of any other
作为 完全 和 完全地 作为 他 采取 在 这 含义 的 任何 其他
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

他像对待其他任何情况一样，全面、彻底地理解了这件事的含义。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ['kjʊriəsli] ,
He examined the wreckage of the time translator curiously ,
他 检查 这 残骸 的 这 时间 翻译 奇怪的是 ,

他好奇地检查了时间翻译器的残骸,

[traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['kɑːrgoʊ]
tried and failed to make sense of the erratic pattern in which their cargo
尝试 和 失败的 到 制作 感觉 的 这 不稳定的 图案 在 哪个 他们的 货物
[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,
had accompanied them ,
有 伴随 他们 ,

他们试图弄清货物运输过程中出现的异常规律，但未能成功。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] - .
the absence of Moirta .
这 缺席 的 - .

莫伊塔的缺席。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
He straightened and looked about .
他 拉直 和 看起来 关于 .

他直起身子，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['daɪnəsɔːrz] , [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend] [ðæt]
There were no dinosaurs , the range of the time machine did not extend that
那里 是 不 恐龙 , 这 范围 的 这 时间 机器 做过 不是 延长 那
[fɑːr] ;
far ;
远的 ;

当时还没有恐龙，时间机器的探测范围也达不到那么远;

[bʌt; bət]['oʊvər][ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kæt][wɪð; wɪθ]['haɪpər] - ['troʊfi:d] ['aɪti:θ]

but	over	on	a	ledge	of	rock	a	large	cat	with	hyper	-	trophied	eyeteeth
但	超过	在	一个	壁架	的	岩石	一个	大的	猫	和	超	-	奖杯	犬齿

[skwɔtid] ,

squatted	,
蹲着	,

但在那边的一处岩石边缘，蹲着一只长着肥大犬齿的大型猫科动物。

['swɪtʃɪŋ] [ɪts] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] .

switching	its	stub	of	a	tail	,	startled	by	their	sudden	appearance	.
交换	它是	存根	的	一个	尾巴	,	惊慌	经过	他们的	突然	外貌	.

被它们的突然出现吓了一跳，它那短短的尾巴甩来甩去。

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʌn] ['rʌnər] .

He	sighed	and	turned	toward	the	other	gun	runner	.
他	叹了口气	和	转向	朝向	这	其他	枪	跑步者	.

他叹了口气，转身看向另一名军火贩子。

" [oʊld] , [oʊld] , [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Old	,	old	,	time	,	"	he	said	.
"	老的	,	老的	,	时间	,	"	他	说	.

“古老的，古老的时光，”他说。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæt] .

He	nodded	toward	the	cat	.
他	点头	朝向	这	猫	.

他朝猫点了点头。

" [bæd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

"	Bad	for	us	.
"	坏的	为了	我们	.

对我们不利。

[noʊ] [tʃæns] ['reskju:] .

No	chance	rescue	.
不	机会	救援	.

毫无获救希望。

[sə'plaɪz] [ʃɔ:rt] .

Supplies	short	.
补给品	短的	.

物资短缺。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] , [hænd][ɪn] [bæk] ['pɑ:kɪt] .

"	The	other	said	nothing	,	watching	him	narrowly	,	hand	in	back	pocket	.
"	这	其他	说	没有什么	,	观看	他	勉强	,	手	在	后退	口袋	.

另一个人一言不发，目光紧紧盯着他，手插在后裤兜里。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['trʌmpətɪd] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['grʌntɪŋ] [rɔ:r] .

Down	in	the	valley	below	,	something	trumpeted	,	a	hoarse	grunting	roar	.
向下	在	这	谷	以下	,	某物	吹响号角	,	一个	嘶哑	哼哼	吼	.

山谷下方传来一声号角般的嘶哑咆哮。

[ðə; ði]['si:niər] [gʌn] ['rʌnər] ['stɑ:rtɪd] ['nɜ:rvəsli] .

The	senior	gun	runner	started	nervously	.
这	高级的	枪	跑步者	开始	紧张地	.

这位资深枪手紧张地开始了行动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] .

It	was	getting	dark	.
它	曾是	获得	黑暗的	.

天色渐暗。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" ['oʊldər] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	Older	first	,	"	he	said	simply	.
"	老年人	第一的	,	"	他	说	简单地	.

"先说年长的，"他简单地说。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [leɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːniər] [gʌn] ['rʌnər] ,

The	younger	man	laid	the	gun	in	his	hand	;	and	the	senior	gun	runner	,
这	年轻	男人	铺设	这	枪	在	他的	手	;	和	这	高级的	枪	跑步者	,

年轻男子把枪放在他手里；而年纪较大的军火贩子，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌfer'wel] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

without	hesitation	or	farewell	,	raised	it	to	his	head	and	pulled	the	trigger	.
没有	犹豫	或者	告别	,	提高	它	到	他的	头	和	拉	这	扳机	.

他没有丝毫犹豫或告别，举起枪抵住自己的头部，扣动了扳机。

" — [jes] , ['evriwʌn] , " - [sed] .

"	—	yes	,	everyone	,	"	Moirta	said	.
"	—	是的	,	每个人	,	"	-	说	.

"——是的，每个人，"莫伊尔塔说。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	wiped	at	her	eyes	.
她	擦拭	在	她	眼睛	.

她擦了擦眼睛。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dʒɔːrdʒ] .

"	I'm	sorry	,	George	.
"	我是	对不起	,	乔治	.

"对不起，乔治。"

[aɪ] [wɪl] [daɪ] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , ['weðər] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ['ɔpəreɪts] [ɔːr] [nɑːt] . "

I	will	die	very	quickly	in	this	time	,	whether	the	displacement	operates	or	not	.	"
我	将要	死	非常	迅速地	在	这	时间	,	无论	这	位移	运作	或者	不是	.	"

"无论置换是否成功，我都会很快死去。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] — ! "

"	But	you	said	—	!	"
"	但	你	说	—	!	"

"可是你说过——！"

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] ,

I	was	so	sure	there	was	nothing	you	could	do	,
我	曾是	所以	当然	那里	曾是	没有什么	你	可以	做	,

我当时非常肯定你无能为力。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	I	said	what	I	thought	would	make	you	happy	.
和	我	说	什么	我	想法	会	制作	你	快乐的	.

我说了一些我认为能让你开心的话。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ,

And	I	did	want	to	stay	with	you	,	in	a	way	,
和	我	做过	想	到	停留	和	你	,	在	一个	方式	,

从某种意义上说，我的确想留下来陪你。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:] . . . [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ,

even	though	I	knew	it	would	kill	me	. . .	and	in	another	way	,
甚至	尽管	我	知道	它	会	杀	我	. . .	和	在	其他	方式	,

即使我知道这会要了我的命……而且从另一个角度来说，

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] , [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [taɪm] ,

I	wanted	to	go	back	,	to	return	to	my	own	time	,
我	通缉	到	去	后退	,	到	返回	到	我的	自己的	时间	,

我想回到过去，回到我自己的时代。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [ðæt] . . .

and	you	were	my	means	to	that	. . .
和	你	是	我的	方法	到	那	. . .

而你就是我实现这一切的途径……

[oʊ] , [its] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] , ['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni] , ['evriwʌn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

oh	,	it's	so	mixed	up	,	really	,	it	is	funny	,	everyone	so	sure	of	themselves	,
哦	,	它是	所以	混合	向上	,	真的	,	它	是	有趣的	,	每个人	所以	当然	的	他们自己	,

哦，真是太混乱了，真可笑，每个人都那么自信。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . [ðɪs] . . . .

and	now	. . .	this	. . . .
和	现在	. . .	这	. . . .

而现在……却是这样……

" ['doʊlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .

"	Dolan	shook	his	head	helplessly	.
"	多兰	摇晃	他的	头	无助地	.

多兰无奈地摇了摇头。

" [aɪ]['nevər] [θɔ:t] .

"	I	never	thought	.
"	我	绝不	想法	.

我从未想过。

[ju:; jʊ] [si:md] [soʊ] . . .

You	seemed	so	. . .
你	似乎	所以	. . .

你看起来那么……

[soʊ] . . . . "

so	. . . .	"
所以	. . . .	"

所以…."

" [soʊ]['hju:mən] ?

"	So	human	?
"	所以	人类	?

"如此人性化？"

" [hɜ:r; hər][lɪps] [kɜ:rld] ['raɪli] .

"	her	lips	curled	wryly	.
"	她	嘴唇	卷曲	略带讽刺地	.

她嘴角勾起一丝嘲讽的笑意。

" [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [si:m] ['hju:mən] , ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['hju:mən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt]

"	I	was	made	to	seem	human	,	twentieth	-	century	human	,	it	was	part
"	我	曾是	制成	到	似乎	人类	,	第二十	-	世纪	人类	,	它	曾是	部分

[ʌv; əv][maɪ][dʒɑ:b] .

of	my	job	.
的	我的	工作	.

"我被塑造成一个像人一样的人，一个二十世纪的人，这是我工作的一部分。"

[aɪm][nɑːt] .
I'm **not** **.**
我是 不是 .

我不是。

[ænd; ənd] [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːm] ['hjuːmən] ,
And **soon** **,** **I** **shall** **not** **even** **seem** **human** **,**
和 很快 , 我 将 不是 甚至 似乎 人类 ,

很快，我将不再像人类。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] — [θɪŋz] [ðæt] [wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd]
without **the** **things** **I** **need** **—** **things** **that** **won't** **even** **be** **invented** **for** **ten** **thousand**
没有 这 事物 我 需要 — 事物 那 惯于 甚至 是 发明 为了 十 千
['jɪrz] — ['kænsər][ˌɪn'hɪbətɚz] ,
years **—** **cancer** **inhibitors** **,**
年 — 癌症 抑制剂 ,

如果没有我需要的东西——那些一万年后都发明不出来的东西——抗癌药物，

[blʌd] ['klɑːtɪŋ] ['eɪdʒənts] , ['ɪnsəlɪn] ['sɜːrəgət] , [væk'siːnz] , ['sɪərəmz] , [ˌæntibaɪ'ɑːtɪks] — [waɪ] , [aɪ][kɑːnt]
blood **clotting** **agents** **,** **insulin** **surrogate** **,** **vaccines** **,** **serums** **,** **antibiotics** **—** **why** **,** **I** **can't**
血 凝血 代理人 , 胰岛素 代孕 , 疫苗 , 血清 , 抗生素 — 为什么 , 我 不能
['iːv(ə)n] [iːt] [jʊr; jər] [fuːd] !
even **eat** **your** **food** **!**
甚至 吃 你的 食物 !

血液凝固剂、胰岛素替代品、疫苗、血清、抗生素——哎呀，我连你们的食物都不能吃!

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .
" **She** **shook** **her** **head** **sadly** **.**
" 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][naɪs] ,
" **You** **had** **better** **just** **leave** **me** **,** **it** **will** **not** **be** **nice** **,**
" 你 有 更好的 只是 离开 我 , 它 将要 不是 是 好的 ,

你最好还是离开我，不然后果不堪设想。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
you **will** **not** **like** **me** **at** **all** **.**
你 将要 不是 喜欢 我 在 全部 .

你绝对不会喜欢我。

" [ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][hɜːr; hər] [treɪd]
" **And** **yet** **,** **even** **with** **the** **game** **played** **out** **,** **she** **could** **not** **forget** **her** **trade**
" 和 然而 , 甚至 和 这 游戏 玩 出去 , 她 可以 不是 忘记 她 贸易
,
,
,

“然而，即使比赛已经结束，她也无法忘记自己的职业。”

[hɜːr; hər] ['speʃəlti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bred]['ɪntuː][hɜːr; hər][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ðə; ði] ['tendənsi]
her **specialty** **,** **for** **it** **was** **bred** **into** **her** **as** **deeply** **as** **the** **tendency**
她 专业 , 为了 它 曾是 繁殖 进入 她 作为 深 作为 这 趋势
[tuː; tə] [luː'kiːmiə] ,
to **leukemia** **,**
到 白血病 ,

这是她的专长，因为这就像患白血病的倾向一样，深深地根植于她的基因之中。

[ðə; ði] [ˌhiːmə'fɪliə] , [ðə; ði][ˌdaɪə'biːtiːz] ,
the **hemophilia** **,** **the** **diabetes** **,**
这 血友病 , 这 糖尿病 ,

血友病、糖尿病

[ðə; ði][kən'dʒenɪt(ə)l][daɪ'dʒestɪv] [dɪ'fɔ:rməti] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
the congenital digestive deformity he had inherited from a hundred
这 先天性 消化 畸形 他 有 遗传 从 一个 百
['ænsestərz] [kept] [ə'laɪv][baɪ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [tu:; tə] [bri:d] [hɜ:r; hər] .
ancestors kept alive by a superb medical science to breed her .
祖先 保留 活 经过 一个 高超 医疗的 科学 到 品种 她 .

他从一百位祖先那里遗传了先天性消化系统畸形，而这些祖先依靠先进的医学技术得以存活，并繁衍后代。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [smu:ð] ['velvɪt] ['hju:mən] - ['si:mɪŋ] [tʃi:k] ,
She laid her cheek against his , the smooth velvet human - seeming cheek ,
她 铺设 她 脸颊 反对 他的 , 这 光滑的 天鹅绒 人类 - 似乎 脸颊 ,

她将脸颊贴在他的脸颊上，那光滑如天鹅绒般、仿佛人类般的脸颊。

[wɪð; wɪθ][noʊ][hɪnt][æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv][waɪld] ['tɪʃu:] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [prə'lɪfəreɪt]
with no hint as yet of the lumps of wild tissue waiting to proliferate
和 不 暗示 作为 然而 的 这 肿块 的 荒野 组织 等待 到 增生
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

目前还没有任何迹象表明内部有野生组织团块正在增殖。

" [pli:z] [dəunt] ['wɜ:ri] , [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Please don't worry , George , " she said softly .
" 请 不 担心 , 乔治 , " 她 说 轻轻 .

“乔治，请别担心，”她轻声说道。

" [its] [nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] , ['ri:əli] .
" It's not your fault , really .
" 它是 不是 你的 过错 , 真的 .

“这真的不是你的错。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She smiled up at him .
" 她 微笑 向上 在 他 .

她抬头对他微笑。

" [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] , [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][du:] , [ɪn][maɪ][taɪm] .
" I've lived a rough life , most of us do , in my time .
" 我已经 居住地 一个 粗糙的 生活 , 最多 的 我们 做 , 在 我的 时间 .

“我这辈子过得很艰难，我们大多数人都是如此。”

[rɪ'membər] , [aɪv] [ɜ:rnd] [wʌt] [aɪ] [rɪ'si:vd] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
Remember , I've earned what I received , I came here knowing what I was doing .
记住 , 我已经 获得 什么 我 已收到 , 我 来了 这里 会心 什么 我 曾是 正在做 .

记住，我所得到的一切都是我应得的，我来这里的时候就知道自己在做什么。

[its] [dʒʌst] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
It's just caught up with me .
它是 只是 捕捉 向上 和 我 .

我终于被它击垮了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] , [sʌm; səm] [deɪ] .
It had to , some day .
它 有 到 , 一些 天 .

总有一天会这样。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" He caught her in his arms and pulled her tightly to him .
" 他 捕捉 她 在 他的 武器 和 拉 她 紧紧 到 他 .

他一把将她抱在怀里，紧紧地搂在怀里。

" [oʊ] , [gɑːd] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , God , honey , " he said .
" 哦 , 上帝 , 蜂蜜 , " 他 说 .

"哦，天哪，亲爱的，"他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] . . . .
" I didn't know , I didn't even think . . . .
" 我 没有 知道 , 我 没有 甚至 思考 . . . .

"我不知道，我甚至都没想过……"

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] . . . .
I'd give anything . . . .
ID 给 任何事物 . . . .

我愿意付出一切……

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] ['blaɪndli] .
" he turned his face up blindly .
" 他 转向 他的 脸 向上 盲目地 .

他茫然地抬起头。

" [pliːz] , [lɔːrd] , [let] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [breɪk] , " [hiː; hi] [preɪd] .
" Please , Lord , let the bubble break , " he prayed .
" 请 , 主 , 让 这 气泡 休息 , " 他 祈祷 .

"主啊，请让泡沫破裂吧，"他祈祷道。

" [let] [juː 'es] [nɑːt] [biː; bi] , [bəuθ] [tə'geðər] , [naʊ] . . . .
" Let us not be , both together , now . . . .
" 让 我们 不是 是 , 两个都 一起 , 现在 . . . .

"我们俩现在就不要在一起了……"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] .
" But the bubble did not break .
" 但 这 气泡 做过 不是 休息 .

但泡沫并没有破裂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神